

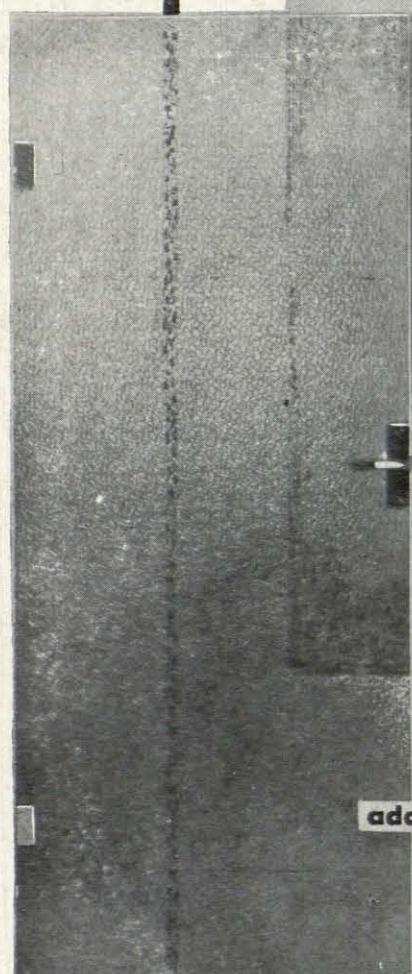
ARQUITECTURA

1.500

PESETAS

incluido:

manivela
cerradura
bisagras
embalajes



adaptada a:

cocinas
oficinas
clínicas
offices
pasillos
laboratorios
colegios
etc.



H-10

La nueva
PUERTA
"CLARIT"
STANDARD

De vidrio de 10 mm. de espesor
templado por procedimiento "SECURIT"

Resistente, indeformable, inalterable,
duración ilimitada, no precisa gastos
de conservación, ni pinturas o barnices,
la más limpia, siempre nueva; en dimen-
siones standard, anchos de 686 ó 776
mm., por altos de 2.000 ó 2.090 mm.



Translúcida.



DE VENTA EN LOS PRINCIPALES ALMACENES DE CRISTAL PLANO

MONTAJE FACIL POR CUALQUIER CARPINTERO

impermeabilizantes

MEF

los primeros fabricados con fibra de vidrio y asfalto polimerizado

La insuperable pureza de los asfaltos polimerizados (oxidados) MEF garantiza una gran estabilidad química y bacteriológica y una inalterabilidad y adhesión extraordinarias.

Productos MEF s.l. | *impermeabilizantes hidrófugos*

C. Mallorca, 406 - Teléf. 45 09 05 - BARCELONA (13)



MORTER

Dep. PUBL. MORTER. N-1

- Más plástico
- Mayor resistencia
- Impermeabilidad
- Económicos
- No se segregan (no se asolan)
- Permite hacer morteros de portland al mismo coste que los de cal, con todas las ventajas y ninguno de los inconvenientes

El avance más notable en los últimos 20 años en la confección de morteros

	COMPONENTES	RESISTENCIA A LA COMPRESIÓN	
		28 días	90 días
1. ^o	Probetas con cal 1 parte de cemento Portland 2 partes de cal 6 partes de arena	30 Kgs cm ²	45 Kgs cm ²
2. ^o	Probetas con Iberfeb-M «MORTER» 1 parte de cemento Portland 6 partes de arena	115 Kgs cm ²	140 Kgs cm ²
3. ^o	Probetas con Iberfeb-M «MORTER» 1 parte de cemento Portland 8 partes de arena	90 Kgs cm ²	

DISTRIBUIDO EN ESPAÑA POR:

MORTER

comercial e industrial química de barcelona, s. a.

pasaje marsal, 11 y 13 • teléfono 24 93 01 • barcelona

virgen de nuria, 5 • teléfono 55 65 56 • madrid

productos

IBER-FEB

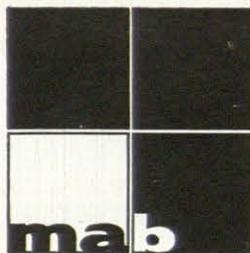
Envíenos este cupón en un sobre,
con su membrete o dirección y
recibirá amplia información.

MORTER

*Una garantía
en el centro de la decoración moderna*



Iosetas de 40 x 40 x 2

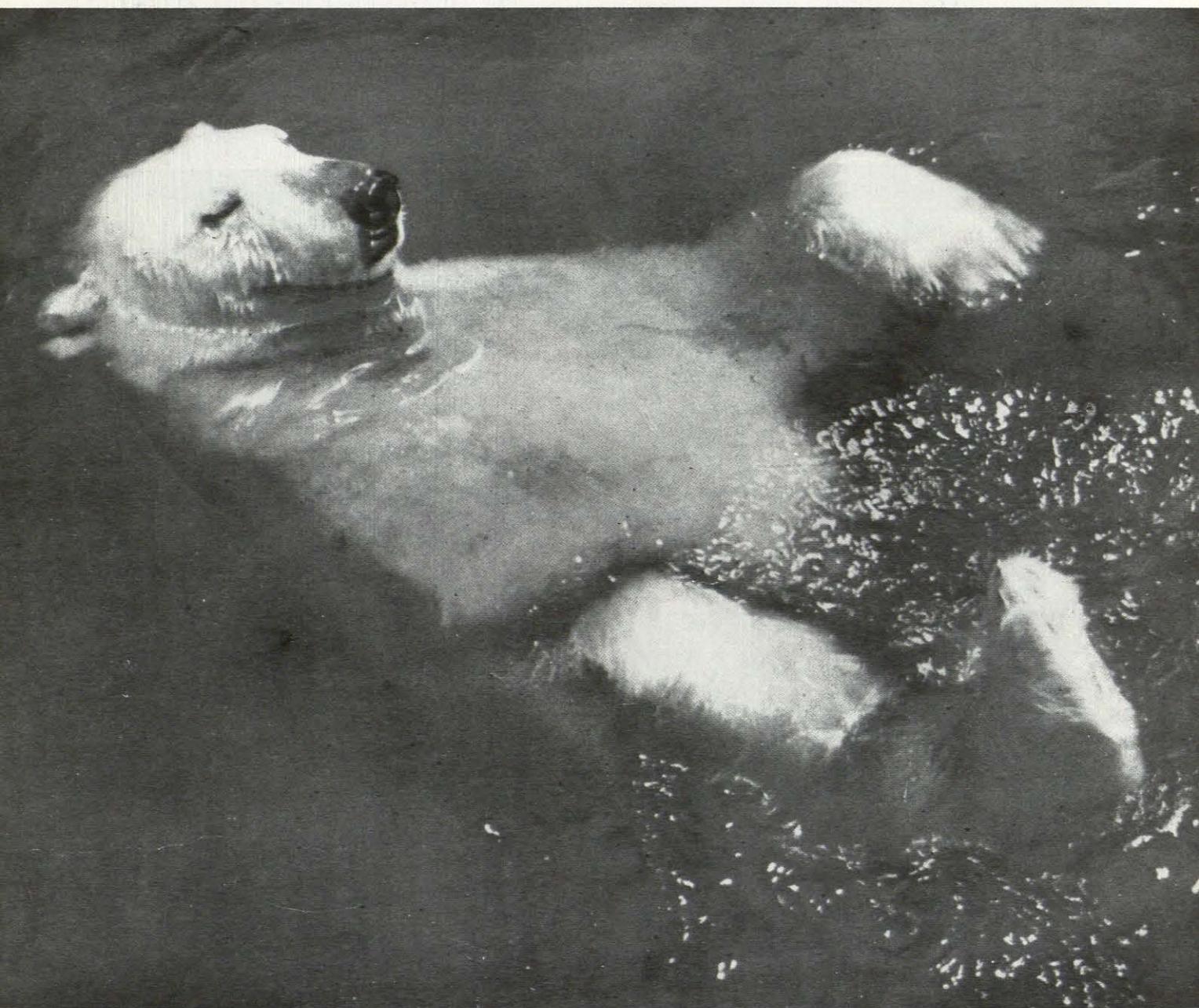


Mármoles Aglomerados Barcelona, S.A.

Ausias March, 49 - Teléf. 257095 - BARCELONA

Carrier

**disfrutar de la temperatura
es el goce de todos**



**para resolver los problemas
de temperatura y conseguir
el clima adecuado**

REPRESENTANTE EXCLUSIVO PARA ESPAÑA DE
CARRIER CORPORATION LTD. - NEW-YORK

Carrier

EL PRIMER NOMBRE EN REFRIGERACION
Y LA ULTIMA PALABRA EN AIRE ACONDICIONADO

AUTO ELECTRICIDAD, S. A.
ACONDICIONAMIENTO DE AIRE - CALEFACCION - REFRIGERACION

DIPUTACION, 234
Teléfono 2265 50
BARCELONA

CLAUDIO COELLO, 85 y 87
Teléfono 236 3310
MADRID

4 PERAL



Recuerde . . .

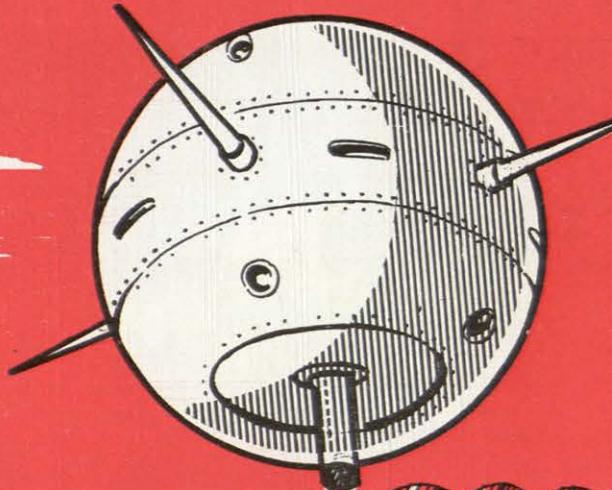
...que el remate más apropiado para las instalaciones que proyecte, son las **cocinas**

Orbegozo
HOMANN
la cocina más fina de España

a gas butano, gas ciudad y electricidad

en el satélite Vanguard

MELLADO



con las

CLARABOYAS ONDULADAS

Diaphan

**DE CRISTAL ORGÁNICO
OBTIENE EL 92 % DE LUZ NATURAL**

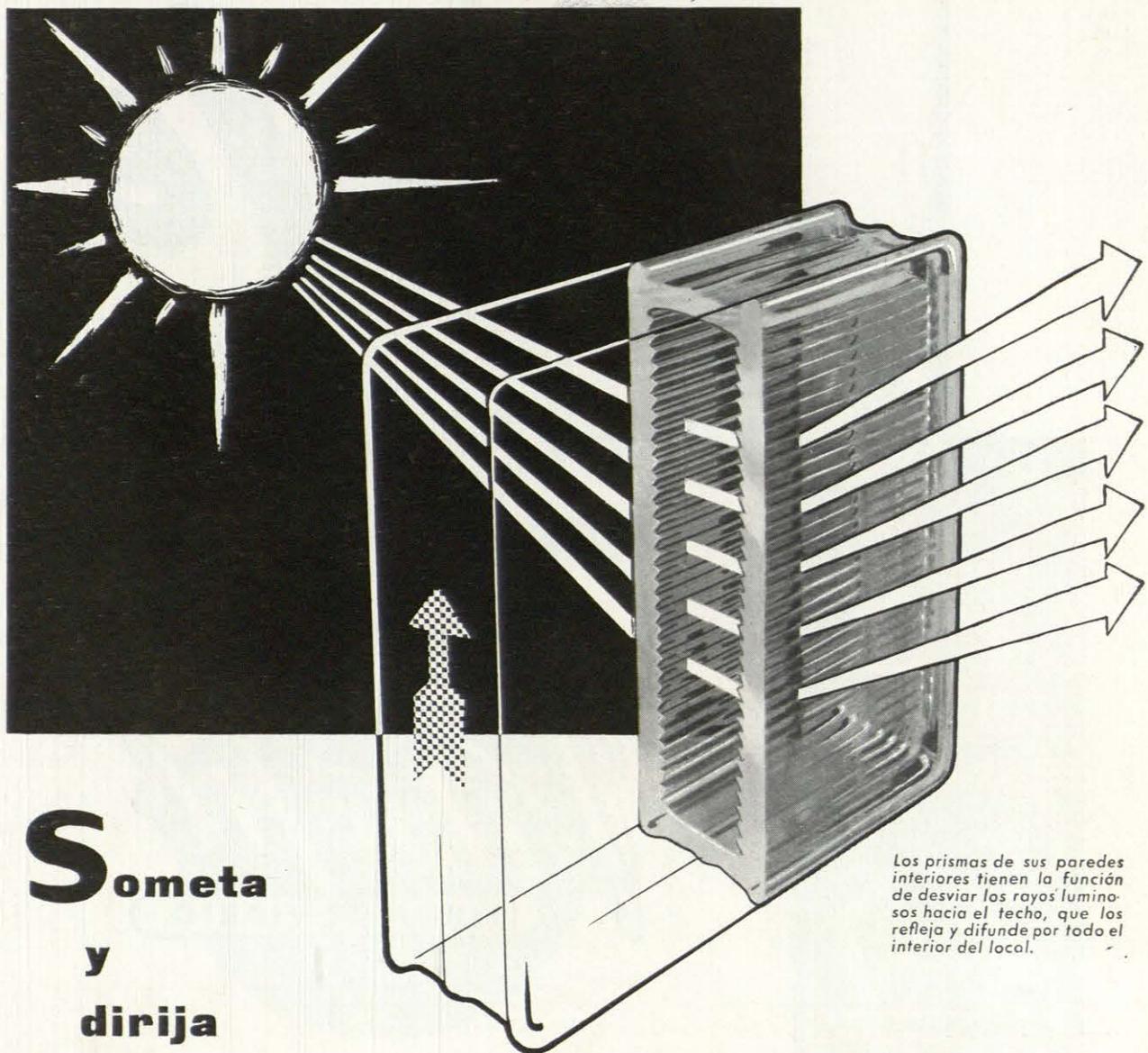
UNIPLEX, SOCIEDAD LIMITADA

TODAS LAS PIEZAS DE SU MONTAJE FUERON ESTUDIADAS Y ACOPLADAS CON SUMA PRECISION, CON LO QUE SE CONSIGUIÓ UN EXITO SIN PRECEDENTES EN LA ASTRONAUTICA

EN LOS PROYECTOS DE CONSTRUCCION DE FABRICAS, TALLERES, GARAJES, LABORATORIOS, ETC.

ESTUDIAR LA UTILIZACION RACIONAL DE LA LUZ SOLAR CONTRIBUYE AL EXITO

c./ INDUSTRIA, 12 VALENCIA



Someta

y
dirija

la luz a su voluntad con BALDOSAS

"PRIMALIT"

FUNCIONAL

Es un moldeado de
“ESPERANZA”
S.A.

Es el moldeado estudiado particularmente para la orientación y difusión de los rayos luminosos, siendo también un eficaz aislante térmico y acústico, por la cavidad o cámara estanca formada por sus dos medias piezas, perfectamente soldadas vidrio contra vidrio.



DE VENTA EN LOS PRINCIPALES ALMACENES DE CRISTAL PLANO

Aisle

con

FIBRA DE VIDRIO



y aumentará
el confort de
sus edificios



REPRESENTANTES TECNICOS EN TODAS LAS PROVINCIAS



con *Viroterm*

"Norma"

**Paneles para puertas · Placas listonadas
Tableros de maderas finas**



Panorámica de las Fábricas en San Leonardo de Yagüe

DISTRIBUIDORES EN MADRID

BADIOLA Y PICAZA, S. L.

LA COMERCIAL DE MADERAS, S. A.

MADERAS COMERCIALES.

MADERERA MADRILEÑA, S. A.

A. OCHOA ALLENDE.

ANTONIO SAEZ DE MONTAGUT.

URANGA, S. A.

Churruca, 18.

Paseo Imperial, 35.

Villaamil, 19.

Lago Constanza, 7 (V).

Tiziano, 7.

Fernando el Santo, 12.

Camino de Valderribas, 39.

Tel. 276388 y 399257.

" 270989 y 330040.

" 337833

" 554021

" 338853

" 337831

" 511601

FABRICADAS POR CONSTRUCCIONES Y APLICACIONES DE LA MADERA, S. A.

SAN LEONARDO DE YAGÜE (SORIA) · TELEFONOS 9 Y 50

DISTRIBUIDORES EN TODA ESPAÑA

TEMAS DEL MOMENTO

Contestando a ¿Quién restalla el látigo?

Sr. Director de ARQUITECTURA:

Soy ingeniero y asiduo lector de la Revista. Contestando a "¿Quién restalla el látigo?", me limito a transcribir la opinión de Le Corbusier, con la que estoy totalmente de acuerdo.

Atentamente,

IGNACIO MARZAL.

LE CORBUSIER Y LOS CONSTRUCTORES

En este momento se está imprimiendo en distintos idiomas una obra sobre las investigaciones que han ocupado toda mi vida, es decir, más de cincuenta años. La última página de este libro presenta un suceso revolucionario: El diálogo continuo, perseverante, fructuoso del arquitecto y del ingeniero, del ingeniero y del arquitecto, en el mismo nivel, con responsabilidades equivalentes y con la misma jerarquía. Este diálogo es el de los "constructores".

Nada se va a construir en el mundo sin el diálogo, "perseverante y fructuoso", del ingeniero y del arquitecto, cada uno ocupando su sitio y cada uno teniendo sus deberes y sus derechos. Antes, al principio de la era maquinista, el ingeniero solía ser tímido y modesto. El arquitecto era, a menudo, académico, sublime, nimbado de pretensión. Las cosas se han roto. El ingeniero se ha hecho, a veces, desdenoso y agresivo: el arquitecto se ha instalado sobre un trono. El conflicto estalla. Mi esquema trae la paz: colaboración y eficacia iluminan el arte de construir.

Durante la ocupación, yo creé el Ascoral y había, con un emblema, delimitado las tareas de los constructores—todos en contacto unos con los otros, pero todos diferentes uno de otro—, las tareas del arquitecto, las tareas del ingeniero. Me había colocado la esfera del arquitecto arriba y la esfera del ingeniero debajo.

1959. En el libro citado más arriba he dado un cuarto de vuelta a mi dibujo: el ingeniero y el arquitecto están en la misma horizontal uno y otro; uno y otro al mismo nivel, pero cargados de deberes y de responsabilidades diferentes.

Concluyo:

TAREAS DEL INGENIERO: Respeto de las leyes físicas, resistencia de materiales, cálculos, hombre económico = Seguridad (por supuesto relativamente bien entendido).

TAREAS DEL ARQUITECTO: Conocimiento del hombre, imaginación creadora, belleza, libertad de elección (hombre espiritual).

Y sobre la esfera del arquitecto aparece un reflejo de ingeniería: el reflejo del conocimiento de las leyes físicas. Y sobre la esfera del ingeniero aparece, de otra parte, un reflejo de arquitectura: el reflejo de los problemas humanos.

El esquema indica, en superficies punteadas, el dominio del arquitecto. Bajo este signo simbólico de síntesis, dos manos entrecruzan sus diez dedos horizontalmente al mismo nivel fraternalmente, ocupadas las dos solidariamente en realizar el equipo de la civilización maquinista. Es el signo de los "constructores".

LE CORBUSIER.

Now the Record opens wide

"Ahora el RECORD (la revista *Architectural Record*) se abre bien." Con estas palabras se titula una página de su número de noviembre pasado, dedicada a explicar las ventajas del sistema de cosido de páginas, que permite su apertura fácil, y que esa revista ha adoptado a partir de dicho número. Como en la nuestra ya lo hicimos a partir de enero pasado, nos sentimos satisfechos al ver que aquéllos han venido a coincidir con nosotros, aunque es de suponer que sus razones son más científicas que lo fueron las nuestras. Ellos "piensan que éste es el mayor avance mecánico que han visto en la producción de revistas, y que sus ventajas se extenderán a más que a la simple comodidad de su manejo". "La revista se queda plana." "No hay que ponerla un peso encima, o colocar una señal, si a uno le hacen salir fuera por un momento." Pero las mayores ventajas están en el diseño y composición, porque el personal "trabaja en superficies planas—tableros—y maquetas planas de cada página, aunque sabe, desde luego, que la revista no quedará plana" si está cosida con el sistema antiguo. Así, era imposible resolver el problema de las fotografías en la parte que ha de quedar necesariamente curva.

Explican que, como nos ha pasado a nosotros, el formato ha de disminuir un poco con el nuevo sistema, pero que la superficie útil aumenta al desaparecer el arroyo o canalón ("the gutter") entre cada dos páginas contiguas. Y que los espacios blancos de ambas tendrán continuidad; "desde luego—dicen—los

espacios blancos son elemento de composición más importante que las superficies oscuras".

Más consideraciones añade Emerson Goble, autor del artículo, pero con las transcritas es suficiente para justificar la innovación.

L. M.

Iluminaciones callejeras

Con motivo de las fiestas de Navidad se ha hecho costumbre en nuestras ciudades—costumbre posiblemente traída del extranjero—el que los comerciantes hagan decoraciones callejeras alusivas a las tradicionales y simpáticas fiestas. Decimos que esta idea debe de ser extranjera porque hace unos años por estas épocas vimos en la Regent Street de Londres una decoración callejera verdaderamente preciosa y de excelente buen gusto; y algo parecido, en barato y con muchísimo peor gusto, es lo que solemos ver aquí los ciudadanos españoles.

Pero de pronto ha proliferado en Madrid que se pamos—quizá ocurra otro tanto en otras ciudades—un tipo de decoración navideña que, en la modesta opinión de quien esto escribe, es un colosal acierto. Nos referimos a las iluminaciones con bombillas de colores que cuelgan de las ramas de los árboles y que dan por resultado un efecto delicioso.

Esta decoración la empezó hace un par de años algún comerciante, y en este 1960 se ha copiado, felizmente, por muchos otros, y el aspecto de nuestra ciudad, por las noches, era realmente encantador.

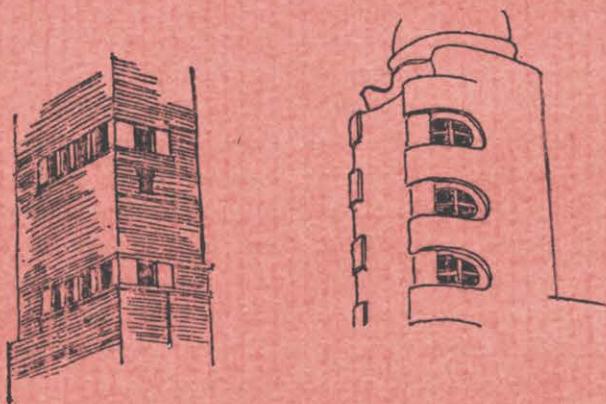
Hemos querido traer a esta sección, "Notas del Momento", este tema porque no es tan baladí e insignificante como pueda parecer. Que las ciudades van mejorando su tono y su calidad a base de estos pequeños detalles. Hay ciudades que en sus Ferias, muy celebradas, acostumbran gastarse mucho dinero en unas instalaciones de alumbrado decorativo que dan dentera. Este mismo dinero, empleado con la gracia con la que lo están haciendo los aludidos comerciantes madrileños, daría a aquellos Feriales unos resultados de la mayor calidad, que serían muy provechosos para ir mejorando el común gusto estético de todos nosotros.

C. M.

Desde el fin de siglo hasta hoy

Con motivo del centenario del nacimiento de Alexander Koch, fundador de la en otro tiempo famosa revista *Innen Dekoration*, ahora titulada *Architektur und Wohnform*. *Innen Dekoration* dedica esta revista su número de noviembre pasado a exponer una selección de lo publicado en ella y en otras revistas de la misma Editorial, desde 1889—la más antigua del grupo, *Tapeten Zeitung*, empieza su publicación en ese año—hasta estos días.

El carácter común a todas las revistas del grupo se manifiesta en esta exposición, que trata ante todo de la "forma". Es un despliegue de formas en evolución a lo largo de estos setenta años últimos, tan decisivos para la creación de la gramática formal en que ahora vivimos. Formas de arquitectura, de urbanización, de decoración de interiores, de mobiliario, de pintura y de escultura—pura y decorativa—, equipo doméstico—vajilla, cristalería, cubiertos, aparatos de iluminación, etc.—, telas y tapices, papeles pintados, constituyen en conjunto, sobre todo si no se miran las fechas de cada obra, el más pintoresco y extraordinario esfuerzo imaginativo que se puede desechar. Pero estudiándolo con cuidado, y observando las fechas, aparece la común vocación de claridad y de orden, de clasicismo nuevo, que, como ya observó Eugenio d'Ors hace muchos años, vino a interrumpir la primera Gran Guerra. Era la vocación clásica malograda de nuestro siglo la que nuestro gran pensador vió en las obras de Olbrich, Van de Velde, Taut, Otto Wagner, Frank, Adolf Loos, Josef Hoffmann, Martin Elsaesser, Voysey, Max Berg y otros arquitectos, así como en Picasso, Juan Gris, Braque y los otros componentes del primer grupo cubista. Despues de la Gran Guerra, a partir de 1918, empieza la época de lo turbio—el subconsciente—, de lo apasionado, de lo



Torre del pabellón de exposiciones, Darmstadt, 1901. Joseph Maria Olbrich.

Torre de Einstein, Postdamm, 1920. Erich Mendelsohn.

barroco—la torre de Einstein en Postdamm, obra de Mendelsohn—, del surrealismo, de las obras de Schröder, todo lo cual coexiste hasta hoy con el clasicismo superviviente de Mies van der Rohe, Bartning, Neutra y muchos más, resultando de esta convivencia la inestabilidad característica del arte actual. El "pathos" barroco de las obras recientes de Rudolf Schwarz y Le Corbusier es la mejor expresión de nuestros días, y llega a acercarse al de Gaudí, desconocido este último, al parecer, por todas las revistas del grupo al que se refieren estas líneas. Gaudí es el gran ausente en esta antología del desarrollo del arte contemporáneo.

L. M.

DARRO

una gama completa de
muebles de gran
calidad, producidos
en serie para la
casa, para el jardín
y para el trabajo



muebles, galería de arte

madrid

lista . 40 - 42
teléfono 2361312

bilbao

rodríguez arias, 15

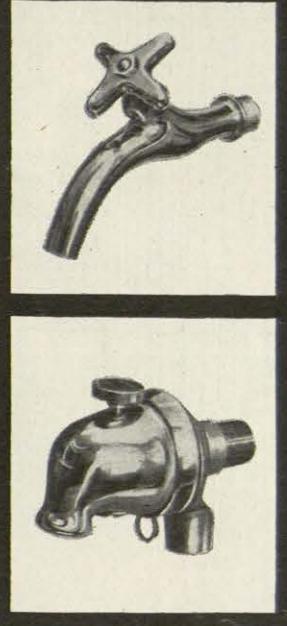
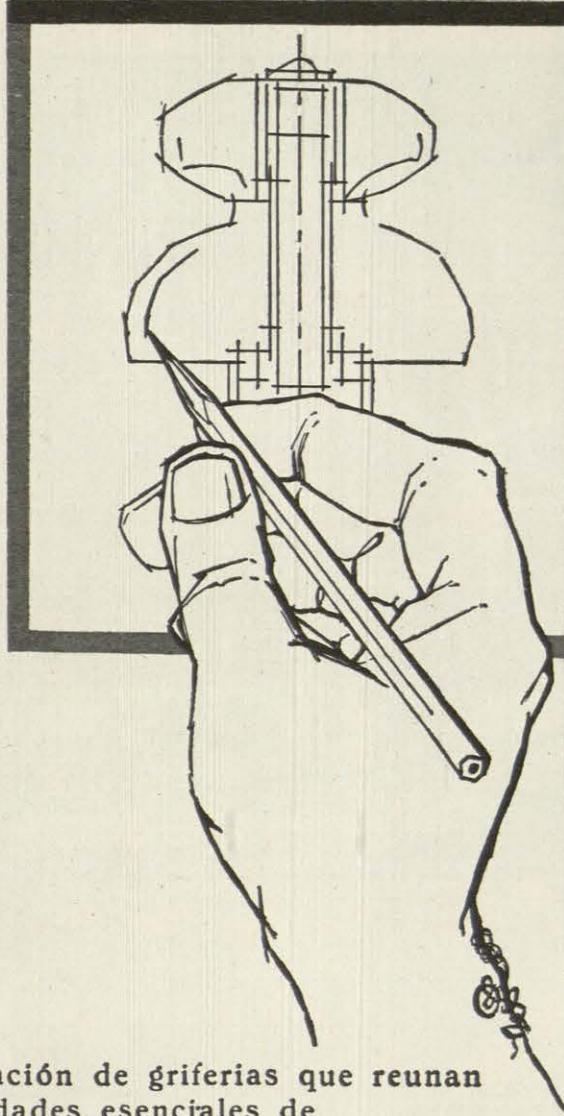
sevilla

asunción , 7

valencia

marqués de dos aguas, 15

nuestros técnicos solo proyectan griferia...



La creación de griferias que reunan las cualidades esenciales de belleza, duración, perfección mecánica y precio internacional, exige un esfuerzo continuo tanto intelectual como económico.

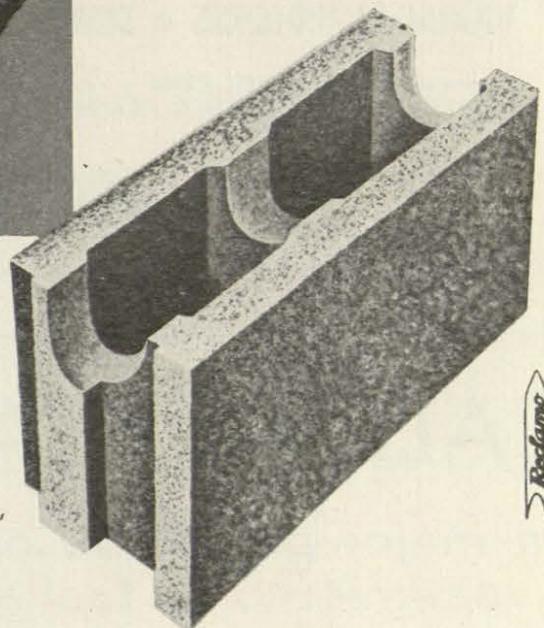
CASA BUADES jamás regatea dicho esfuerzo, porque sabe que este es el único medio de conservar el primer puesto.

CASA BUADES

Antonio Buades Ferrer, S.A. ~ Palma de Mallorca

el ruido...

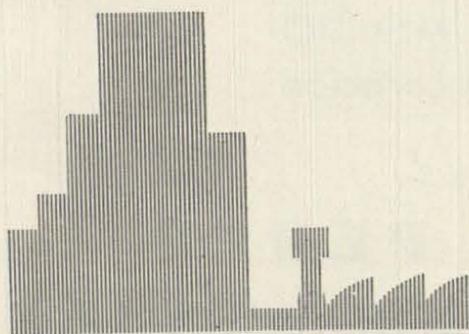
...y durisol



Rodano

DURISOL evita la molesta propagación de ruidos en las fábricas y talleres, y regula la constancia acústica en las salas destinadas a locución, según se instale, con o sin revoque.

DURISOL suprime las condensaciones, es resistente, ligero, adaptable, aislante térmico, aislante acústico y se fabrica con variada moldeación, para prevenir todas las exigencias constructivas. Las propiedades de **DURISOL**, han sido ya reconocidas y practicadas con satisfacción en muchos países, cuya climatología, condiciones sociales e insuficiencia de mano de obra especializada, plantean los mismos problemas que en nuestra nación.



Durisol
FIBRO HORMIGON MOLDEADO

INCOMBUSTIBLE
RESISTENTE
LIGERO
ADAPTABLE
AISLANTE TERMICO
AISLANTE ACUSTICO
SUPRESION DE
CONDENSACIONES

DURISOL, S. A. E.

Paseo de Gracia, 11.A, 6.^o, 3.^o - Tel. 32 03 02 - BARCELONA

Fábricas en San Vicente dels Horts (Barcelona) y en Vitoria

Concesionarios para España y Portugal de

Durisol Materiaux de Construction Légers S. A. DIETIKON - Suisse

**EL MATERIAL QUE SIMPLIFICA LA OBRA
Y PERFECCIONA LA CONSTRUCCION**



SUIZA - ALEMANIA - AUSTRIA - BELGICA - CANADA - DINAMARCA - FRANCIA - HOLANDA JAPON - MARROC - TURQUIA - YUGOSLAVIA



Para la pavimentación de los **MINISTERIOS DE OBRAS PÚBLICAS Y VIVIENDA**, se emplearon 9.000 m.² de **LINOLEUM**, debido a sus inigualables cualidades, confort, belleza, distinción y duración ilimitada que proporciona.

VARIADOS COLORES • SIEMPRE MODERNO • MAS BONITO QUE ANTES

El pavimento de **LINOLEUM** y revestimiento de paredes **LINCRUSTA**, los fabrica en España únicamente **LINOLEUM NACIONAL, S. A.** - Calle de Alicante, 4 (Delicias), Madrid (5) Apartado 979 - Tel. 39 84 00

DELEGACION EN BARCELONA: Bruch, 42 - Teléfono 21 39 78
SUCURSAL EN VALENCIA: Alcoy, 2 - Teléfono 27 57 13

En Bilbao - Alayo - Henao, 42 - En Sevilla - Pleguezuelo - Plaza Nueva, 19

REPRESENTANTES Y DISTRIBUIDORES EN TODAS LAS DEMAS CAPITALES DE ESPAÑA

CALIZA BLANCA MONTREY

La mejor piedra de construcción para escultura, revestimiento de fachadas, decoración de interiores

MARMOLES DE TODO EL MUNDO
para muebles y gran decoración

DISTRIBUIDORES:

S. A. NICASIO PEREZ

M A D R I D

Apartado 3098 Teléfonos 2 33 28 06 y 2 33 28 07

BARCELONA

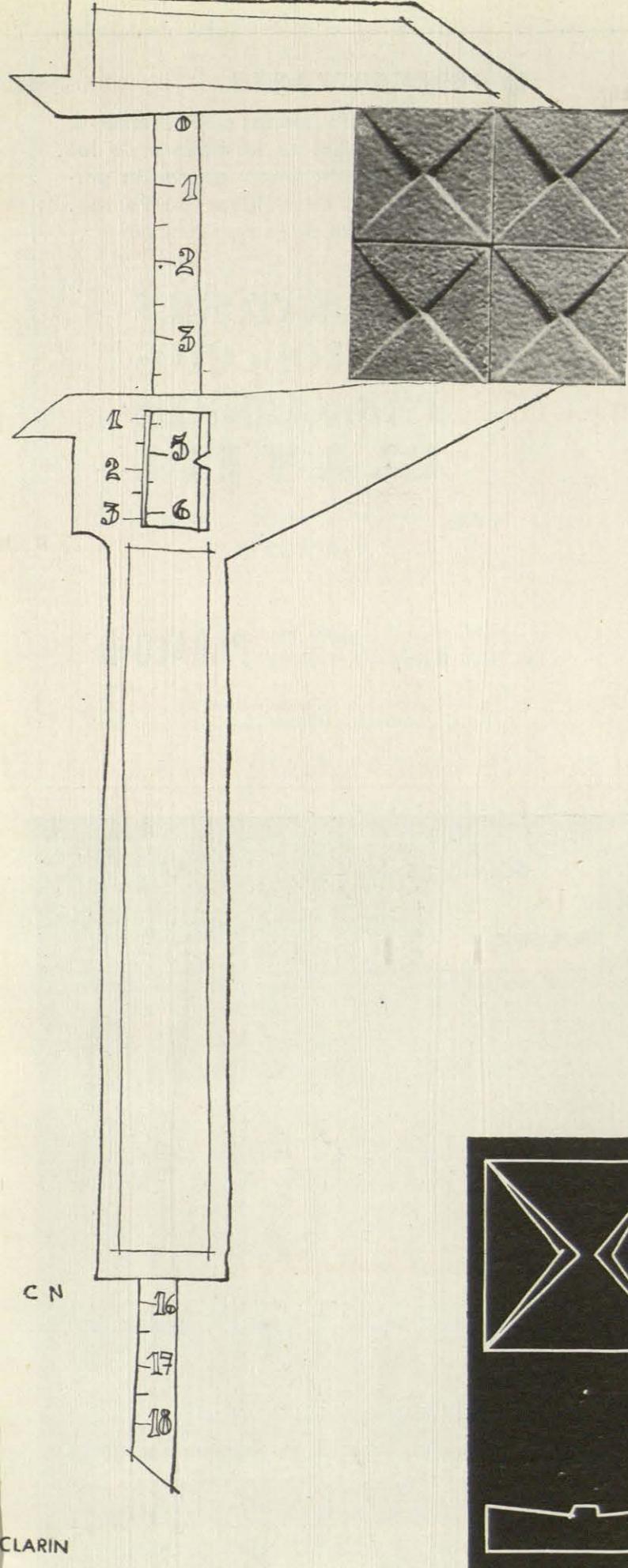
Ronda Guinardó, 40 (13)
Tel. 35 55 61

VALENCIA

Luis Oliag, 83
Teléfono 72 2 68

ZARAGOZA

Camino Corbera Baja (Arrabal)
Ap. 159. Tels. 27052-28834



regularidad de dimensiones

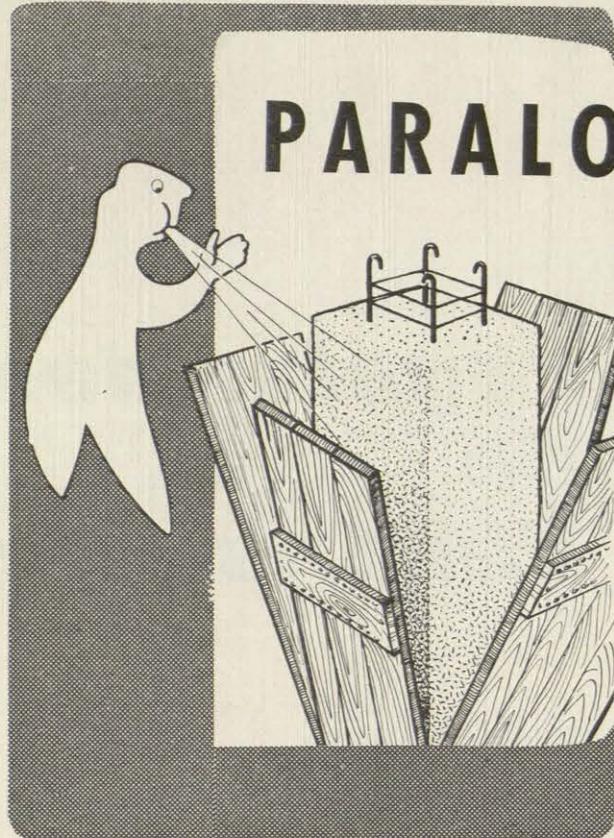
Las losetas de **gresite** son de una regularidad de dimensiones impecable, gracias a un perfecto sistema de fabricación.

Solamente con esta regularidad se pueden obtener grandes superficies sin el menor defecto.

gresite es un material imprescindible en la construcción.



gresite



PARALO-C

● DESENCOFRANTE

Basta aplicar dos manos de **PARALO-C**, mediante brocha, en la madera de los encofrados y esta simple operación permite repetidos desmoldeos perfectos. Abarata el coste de la construcción.

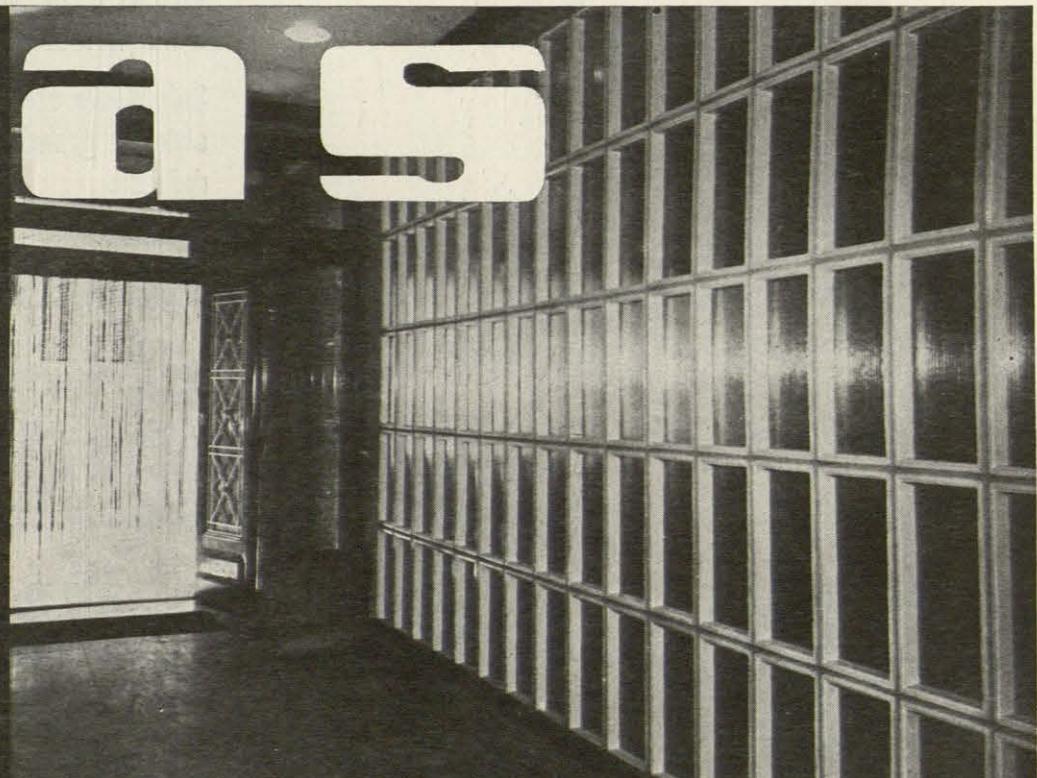
LABORATORIOS DE PRODUCTOS PARAQUIMICOS **CLAVELL**

RONDA UNIVERSIDAD, 12 - 7E TELF. 31 86 75
BARCELONA - 7

FABRICANTES TAMBIÉN DEL ● IMPERMEABILIZANTE **PARALO-B**

Expulsa la humedad y la impide en cualquier material de construcción. Se aplica fácilmente, mediante brocha y forma una película invisible que permite cualquier acabado, (pintura, barniz, etc.).

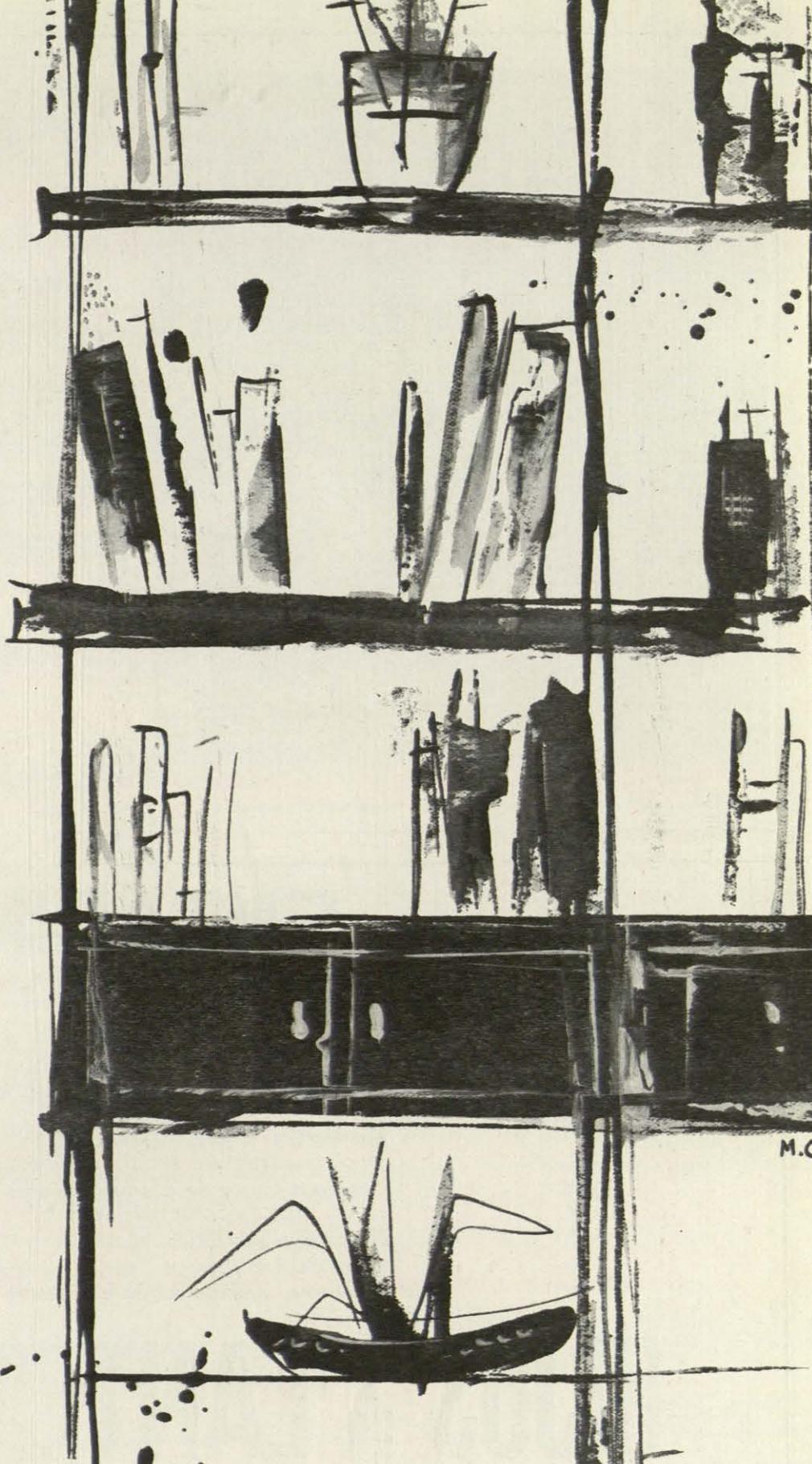
ventanales de
hormigón



aplicables a toda clase de obras

Aragón, 268 Tel. 2118 70
Barcelona

Aduana, 15 Tel. 319259
Madrid



ARREGUITINOS
DECORACION
CARTAGENA, 62 · MADRID

M.O.



Grupo de 5 PILOTES RODIO para una carga centrada de 450 toneladas.

PILOTES RODIO

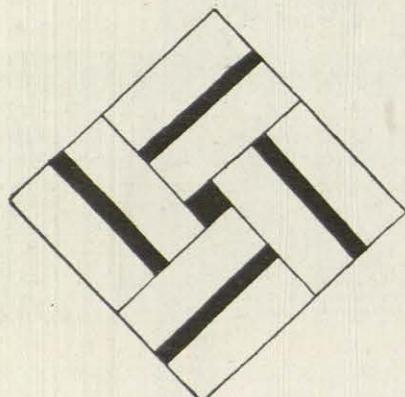
SONDEOS
INYECCIONES
CONSOLIDACION DE
CIMENTOS
GUNITA
POZOS FILTRANTES
ESTUDIOS GEOTECNICOS

Cimentaciones Especiales S.A.
Procedimientos Rodio

B I L B A O
GRAN VIA, 70
TEL. 19515

M A D R I D
AV. JOSE ANTONIO, 31
TEL. 22 29 70

B A R C E L O N A
ROSELLON, 118
TEL. 30 33 23



ENTARIMADOS Y PARQUETS

Maderas: Roble, castaño, pino, eucaliptus, etc., nacionales y okola, embero, etc., de Guinea.

Dibujos: Corte de pluma, tableros naturales y diagonales con o sin taco de color, etc., etc.

Gruesos: 20 y 22 m/m.

Colocación: Clavado sobre rastreles, lañas que se sujetan con yeso al forjado según el sistema tradicional.

HIJOS de LANTERO, S. A.

MADRID: Serrano, 134 - Tel. 33 16 06 y 07

MADRID: Encinar, 6 - Teléfono 33 42 70

GIJÓN: Carretera de la Braña - Tel. 3400 y 01

OVIEDO: Almacenes Industriales, 22 - Teléfono 1888

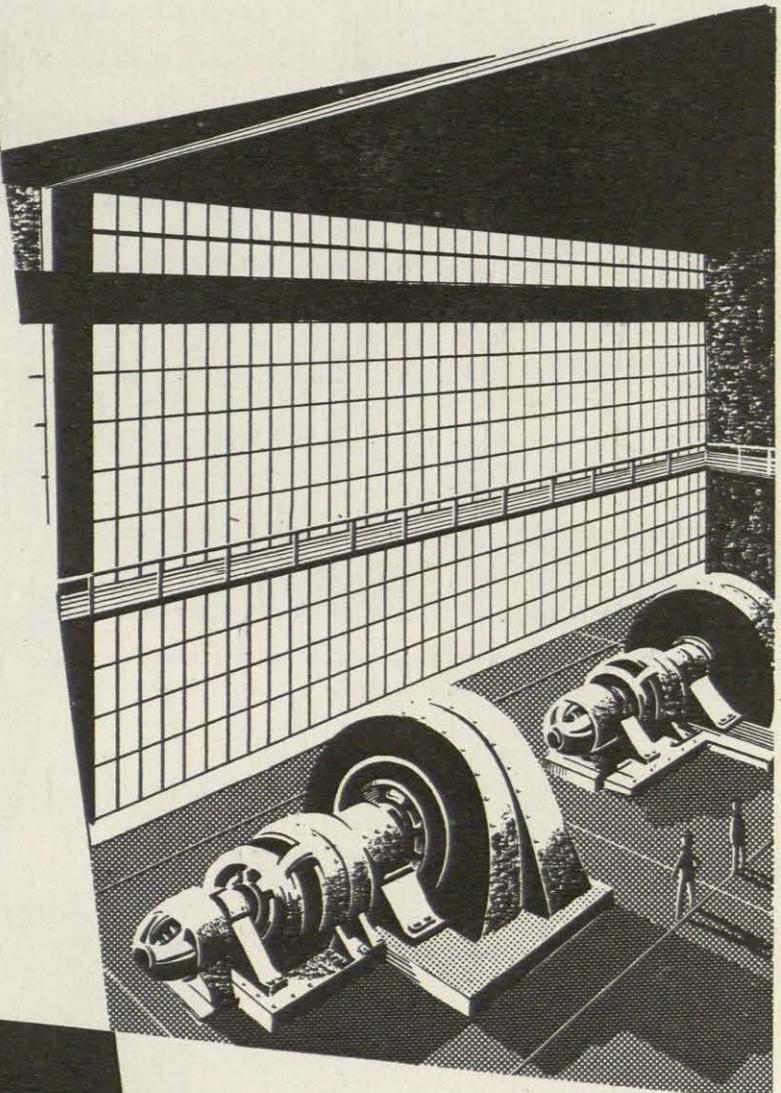
SANTANDER: Marqués de la Ensenada - Teléf. 23972 y 3

REINOSA: Mallorca, 1 - Teléfono 315

VILA

Paredes de LUZ

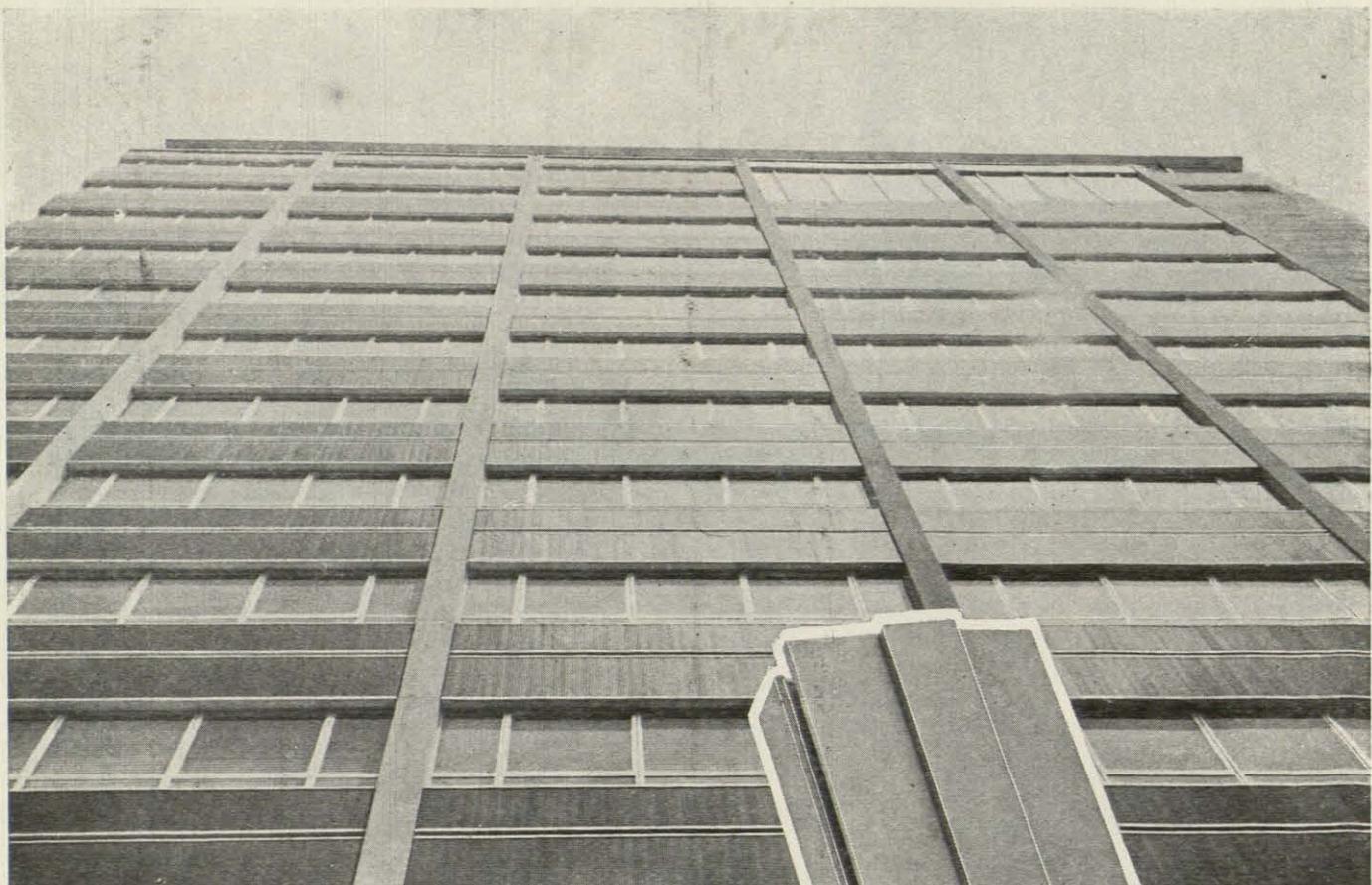
**El hormigón
traslúcido de alto
poder aislante
térmico y sonoro
y con un índice
máximo de lumi-
nosidad.**



Vierma

FERRAZ, 35 - TELS. 48 39 33 - 48 23 36 - MADRID
BALMES, 258 - TELEF. 28 97 95 - BARCELONA





EDIFICIO CAJA DE AHORROS PROVINCIAL DE ALICANTE
ARQUITECTOS: Julio Ruiz, Juan Vidal y Francisco Muñoz

FACHADA DIAFANA RESUELTA CON

Carpintería metálica de aluminio

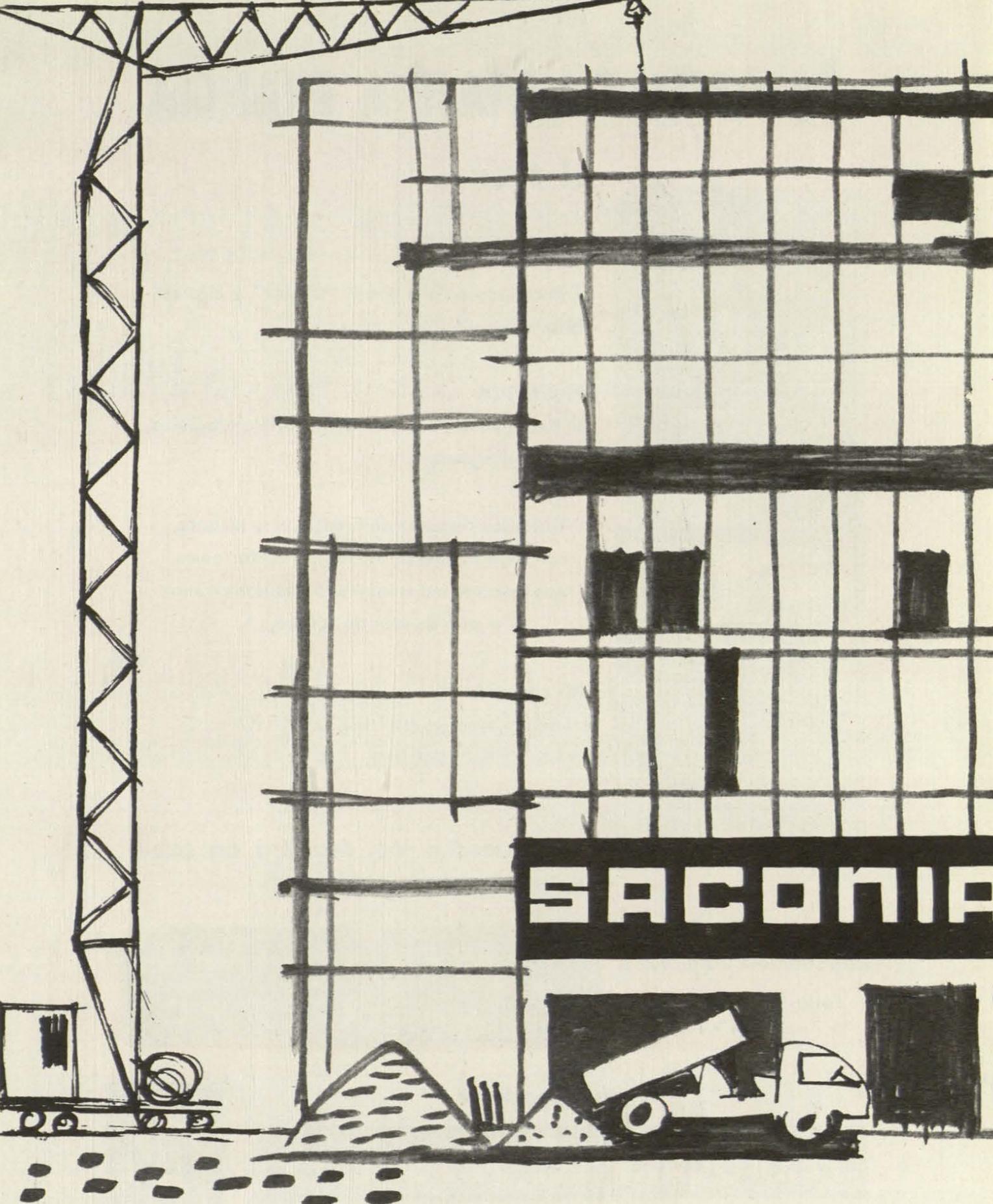
- Cierre hermético y seguro.
- Ningún gasto de entretenimiento.
- No necesita pintura.
- Totalmente anodizada.
- Siempre limpia y brillante.
- Fabricada en serie y sobre encargo.



UN PRODUCTO MAS
CON LA CALIDAD DE

Manufacturas Metálicas Madrileñas S.A.

Pub Ruescos

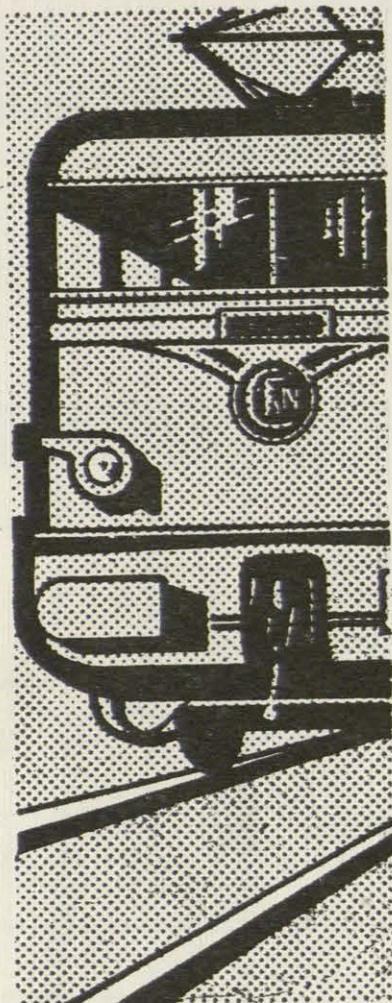


EMPRESA CONSTRUCTORA

Alcalá, 1 - Teléfonos 2314902 y 2319403 - MADRID

*** PARA SU VIAJE A FRANCIA**

el tren



EN UN DIA

de Barcelona a París con el "catalán" y el prestigioso "Mistral".

EN UN DIA

de Hendaya a Alemania-Bélgica-Holanda-Suiza, con el Sudexpreso.

Todos los rincones de Francia a su alcance, con trenes rápidos, modernos, confortables, que recorren todos los días 51.000 kms. a una media de más de 100 kms. h.

Vd. recorrerá:

en media jornada, 600 kms.
en una noche, 1.200 kms.

Por la noche Vd. dormirá en couchettes o en wagon-lits.

Billetes turísticos y de grupo
Reducción del 20 al 50 %.

Pago en pesetas en
las agencias de viajes

**EL TREN LE HARA
GANAR TIEMPO**

Información:

FERROCARRILES FRANCESES

Avda. José Antonio, 57 - Tel. 472020 - MADRID-13



ASFALTEX

ASFALTEX CONSTRUCCION

Impermeabilizantes
Materiales aislantes
Productos asfálticos, etc.



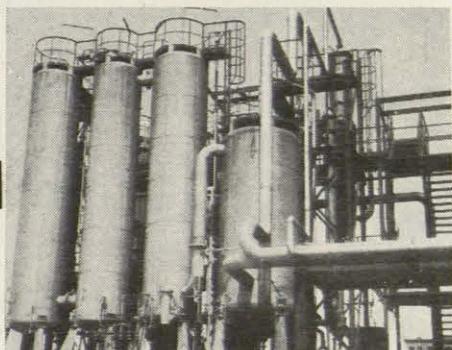
ASFALTEX ADITIVOS

Aireantes plastificantes
hidrófugos, aceleradores, etc.
para morteros y hormigón



ASFALTEX ANTIACIDOS

Láminas, masillas, pinturas,
etc., para protecciones antiáci-
das y antialcalinas.



ASFALTEX



S.A.

Barcelona: Av. José Antonio, 539 - Tel. 23 31 21 (5 líneas)

Madrid: Jacometrezo, 4 - Teléfono 2 21 02 31 (2 líneas)

Bilbao: Ercilla, 22, Planta 4.^a - Teléfono 38087

Sevilla: Av. M. Siurot, 45 - Tels. 34281-23882 (provisional)

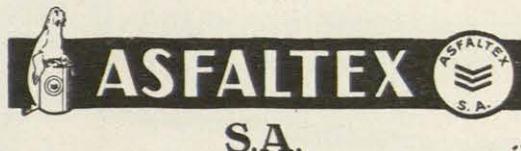
Agentes de Venta en toda España

AQUASEAL

Pasta asfáltica
para impermeabilizar
y proteger



SE APLICA FACILMENTE EN FRIO
NO CONTIENE NINGUN DISOLVENTE
FORMA UNA CAPA ELASTICA



Barcelona: Av. José Antonio, 539 - Tel. 23 31 21 (5 líneas)
Madrid: Jacometrezo, 4 - Teléfono 2210231 (2 líneas)
Bilbao: Ercilla, 22. Planta 4.^a - Teléfono 38087
Sevilla: Av. M. Siurot, 45 - Tels. 34281-23882 (provisional)
Agentes de Venta en toda España

ORGANO DEL COLEGIO OFICIAL
DE ARQUITECTOS DE MADRID

Director: Carlos de Miguel, arquitecto.

Redactor Jefe: Luis Moya, arquitecto.

Secretario de Redacción: Francisco de Inza, arquitecto.

Comité de Gerencia:

Presidente: Alejandro de la Sota, arquitecto.

Editor: Colegio Oficial de Arquitectos de Madrid.

SUMARIO

El trazado regulador y la perspectiva en Las Meninas 3 Ramiro Moya, arquitecto.

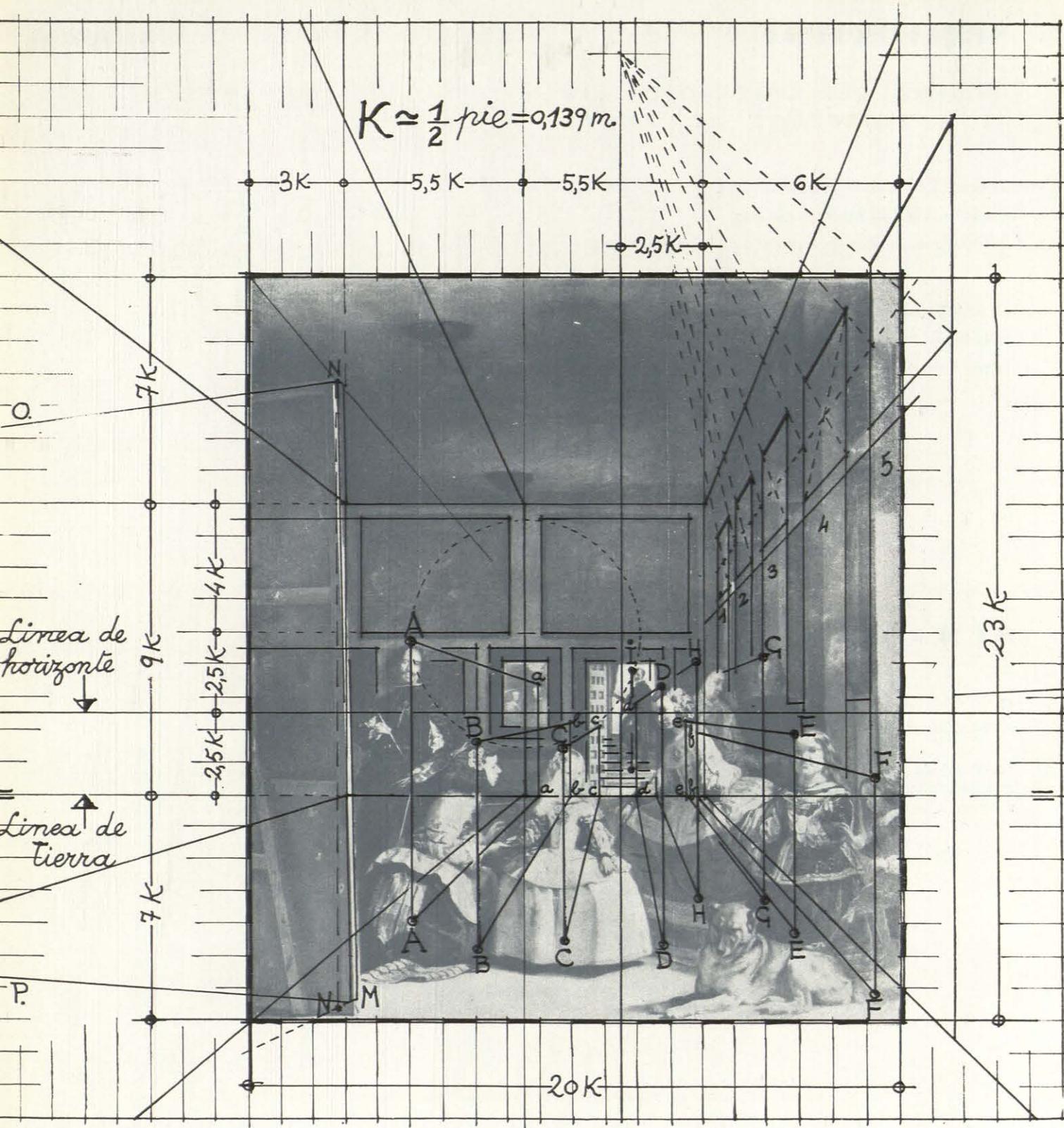
Concurso de la Iglesia Parroquial de San Esteban Protomártir. Cuenca 13

Escultura 52 Jaime Clavell

Dirección, Redacción, Administración y Oficina de Publicidad:
M A D R I D • BARQUILLO, 12 • T E L E F O N O 31 05 15

SUSCRIPCIONES: España: 345 pesetas los doce números del año.
Países de habla española: 400 pesetas. Demás países: 450 pesetas. Número corriente, 32 pesetas y atrasado, 40 pesetas.

Talleres Gráficos Orbe, S. L. • Padilla, 82 Madrid, 1960.
Depósito Legal: M 617 - 1958



EL TRAZADO REGULADOR

Y LA

PERSPECTIVA

EN

L A S

M E N I N A S

Ramiro Moya, arquitecto

Una obra de arte tan perfecta, tan eruditamente estudiada y tan popular como *Las Meninas*, es considerada por muchos como un santo cadáver intangible que ya sólo puede inspirar cantos líricos; para estas personas tal vez sea una profanación cualquier intento de analizarla fríamente y aún más si es con un instrumento como la geometría, que tiene fama de poco poético. Este místico respeto tiene algo de beatería y quizás es un resto de la concepción romántica del artista (que con extraño anacronismo revive en nuestra época atómica) creando sus obras inconscientemente en el delirio de la inspiración, sin someterse a más disciplina que la del cuidado de su barba, que se cree con derecho a la amoralidad y desprecia la opinión de las gentes humildes y sencillas.

Es precisamente por su genialidad por lo que la obra de Velázquez merece que se la siga estudiando con la mayor lucidez posible. Si se tratase de otro pintor, este análisis pudiera ciertamente ser arbitrario y alejarse totalmente de su intención artística. Pero en el caso de Velázquez está justificado.

Por lo que se sabe de él, era al mismo tiempo artista, inteligente y culto, tres cualidades que rara vez se reúnen en una persona. De carácter reflexivo, probo, muy versado en Geometría, Perspectiva, Especularia y Arquitectura (1), tan flemático y lento en el planteamiento de sus obras, como ágil y espontáneo en su ejecución y ante todo hijo de su época. El barroco, en que se amaba por igual la disciplina y el artificio.

De todas maneras hay que reconocer sinceramente que la mayor justificación de un trabajo como éste es el placer que produce a quien lo hace (aunque no a quien lo lee), pues es un ejercicio divertido y apasionante como una buena novela policiaca: se trata de seguir en el lugar del suceso, la pista del hombre que cometió hace tres siglos un hecho increíble, *Las Meninas*.

T R A Z A D O

El empleo de la construcción geométrica y las proporciones armónicas en *Las Meninas* ha sido señalado hace años. El estudio gráfico del cuadro, prescindiendo de lo que representa, como si se tratase de una pintura abstracta, lo confirma plenamente. Esto no es nada sorprendente; lo extraño, dada la época y el carácter de Velázquez, sería precisamente lo contrario (2). Como también era de esperar, tratándose de un gran español, la sencillez y eficacia de su método contra el refinamiento y sutileza de los maestros italianos.

Un esquema geométrico de *Las Meninas* puede verse en el dibujo que ilustra este artículo (figura 1):

La pared del fondo del salón es un rectángulo que puede dividirse exactamente en 11 cuadrados de ancho por 9 de alto. Tomando como unidad el lado K de estos cuadrados, se miden con números sencillos las principales dimensiones. Así, el rectángulo que forma el cuadro se construye añadiendo al primero 7 K arriba y abajo, 6 K por la derecha y 3 K por la izquierda; resulta, por tanto, 23 K por 20 K.

(1) Véase el catálogo de sus libros en el *Inventario de los bienes que dejó Velázquez*, publicado por F. J. SÁNCHEZ CANTÓN: *Cómo vivía Velázquez*. Madrid 1942.

(2) Hasta en cuadros de Rubens, que tan buenos consejos dió a Velázquez, se ha comprobado que la composición, aparentemente tumultuosa, está construida sobre andamiajes geométricos que dan el equilibrio de masas y valores (*Le dix-septième siècle, Du Caravage a Vermeer*, Skira).

El punto de vista de la perspectiva (de la que luego se trata más detenidamente) dista 2,5 K de los lados inferior y derecha de la pared del fondo; ésta queda dividida en dos alturas iguales por la horizontal de la parte superior de jambas de puertas y el marco del espejo. Los dos grandes cuadros que hay sobre esta línea miden 3,5 K por 4,5 K, cuyo cociente es aproximadamente la raíz cuadrada del número de oro ϕ . La posición de los demás elementos principales del cuadro, y no sólo los geométricos, sino también las figuras, se relaciona como puede verse de una manera muy clara con un trazado general en cuadricula, cuya unidad es K o tal vez algún múltiplo suyo.

Pasando de las proporciones abstractas a medidas concretas, se observa que las dimensiones reales del cuadro son: 318 cm. por 276 cm. (3). Por tanto, el factor K es aproximadamente medio pie castellano (4), una unidad sencilla y natural en su época.

P E R S P E C T I V A

Sobre el significado de la escena representada en *Las Meninas* (dejando ya su aspecto abstracto) se han escrito infinidad de obras desde puntos de vista artísticos, históricos y literarios. Y, sin embargo, el cuadro, en su milagrosa claridad, sigue ocultando algunos enigmas: ¿qué cuadro está pintando Velázquez? ¿En qué punto de la sala se encuentran los reyes? ¿Dónde se ha colocado Velázquez para retratar la escena y autorretratarse? En esas obras se hacen muchas conjetas, pero ninguna es satisfactoria. Es curioso que casi todas estas hipótesis hacen como que se olvidan de dos cosas evidentes, pero que son difíciles de explicar simultáneamente: que *Las Meninas* han sido pintadas por Velázquez y no por otro pintor, y que el pintor que aparece representado es precisamente Velázquez y no otra persona.

La solución de este problema es quizá inocente en el fondo, pero no es ni mucho menos inmediata.

Para darse cuenta de la dificultad concreta, basta autorretratarse utilizando un espejo: en el dibujo obtenido, nuestra mano derecha o cualquier objeto que en la realidad esté a nuestra derecha aparecerá representado hacia el lado derecho del cuadro y a la derecha de nuestra cara.

En *Las Meninas* ocurre todo lo contrario; las cosas suceden, aparentemente, como si un pintor desconocido hubiese pintado una escena en la que figura Velázquez pintando o, por el contrario, como si Velázquez hubiese pintado una escena en la que figura un pintor desconocido.

Hay en este cuadro un misterioso desdoblamiento de la personalidad de Velázquez que es al mismo tiempo retratista y retratado, que está dentro y fuera del cuadro (5).

Es extraño que para explicar estos pequeños problemas no se haya intentado empezar ingenuamente por lo más inmediato y superficial que nos ofrece el cuadro en su dibujo, que es en definitiva una perspectiva lineal. Partiendo de ella, mediante una construcción gráfica elemental, "la restitución de perspectiva", se puede obtener una reconstrucción teórica de la escena representada, y de ella sacar consecuencias, si no terminantes, mucho más firmes que las especulaciones puramente literarias.

R E S T I T U C I O N DE PERSPECTIVA

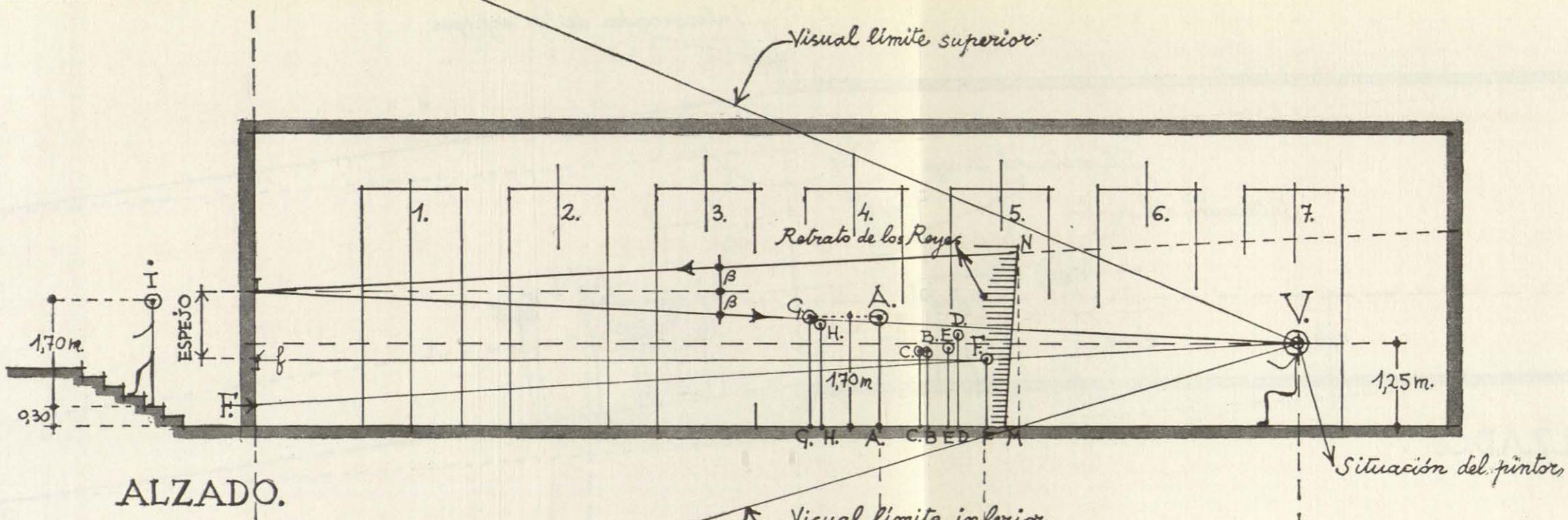
En los esquemas que ilustran este artículo se representan con letras los personajes del cuadro:

- | | |
|-------------------------------------|--|
| A: Velázquez. | F: Nicolasito Pertusato. |
| B: Menina María Agustina Sarmiento. | G: Caballero guardadamas, desconocido. |
| C: Infanta Margarita. | H: Guardadama Manuela de Ulloa. |
| D: Menina Isabel de Velasco. | I: Aposentador José Nieto Velázquez. |
| E: Enana Mari Bárbola. | |

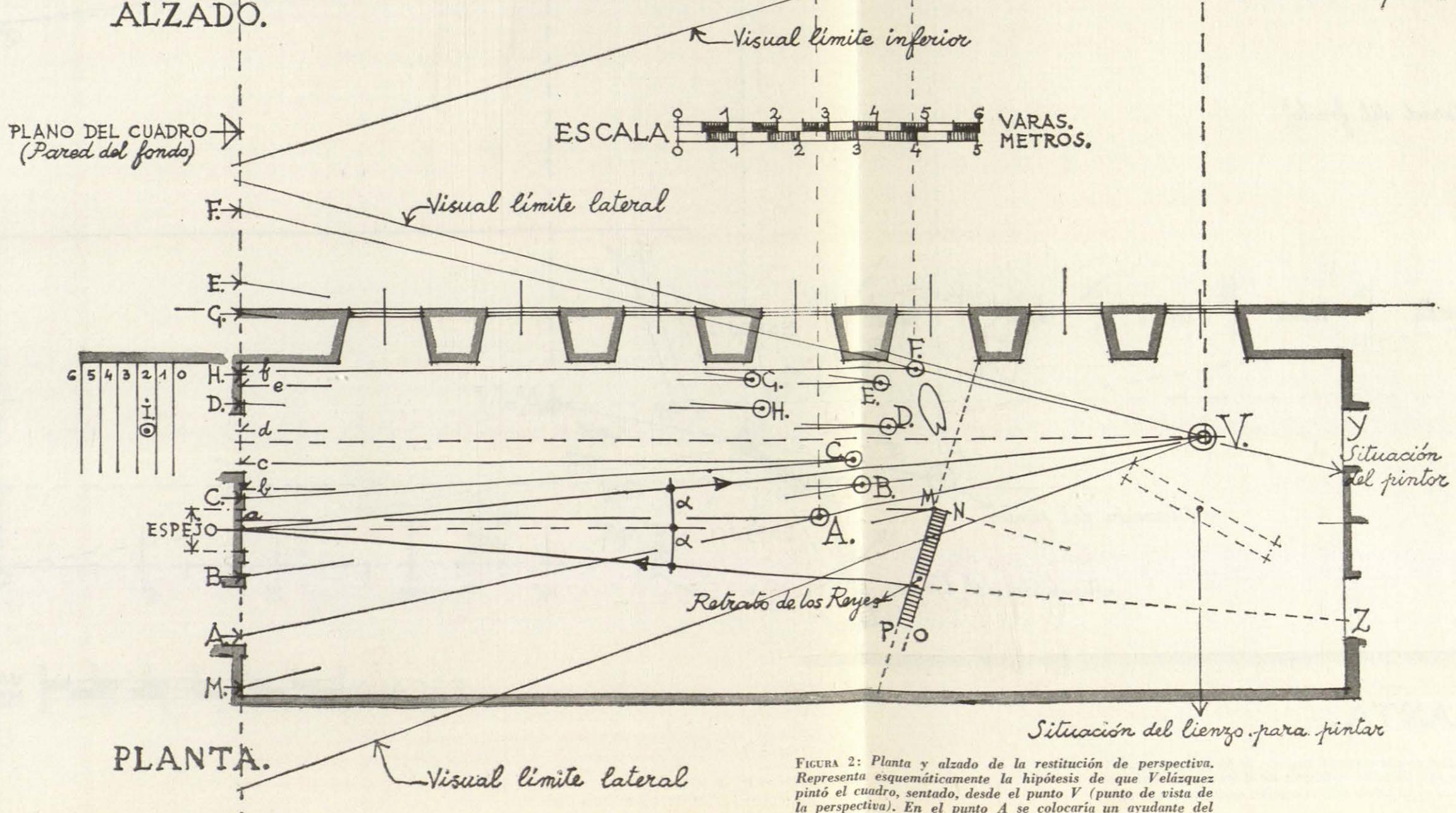
(3) Como mera curiosidad se puede notar que estos números guardan entre sí la misma proporción que los π y e.

(4) Un pie castellano = 0,2786 m.

(5) Ortega y Gasset dice que en *Las Meninas*, un retratista retrata el retratar (Velázquez, "Colección el Arquero").



ALZADO.



PLANTA.

FIGURA 2: Planta y alzado de la restitución de perspectiva. Representa esquemáticamente la hipótesis de que Velázquez pintó el cuadro, sentado, desde el punto V (punto de vista de la perspectiva). En el punto A se colocaría un ayudante del pintor o un maniquí.

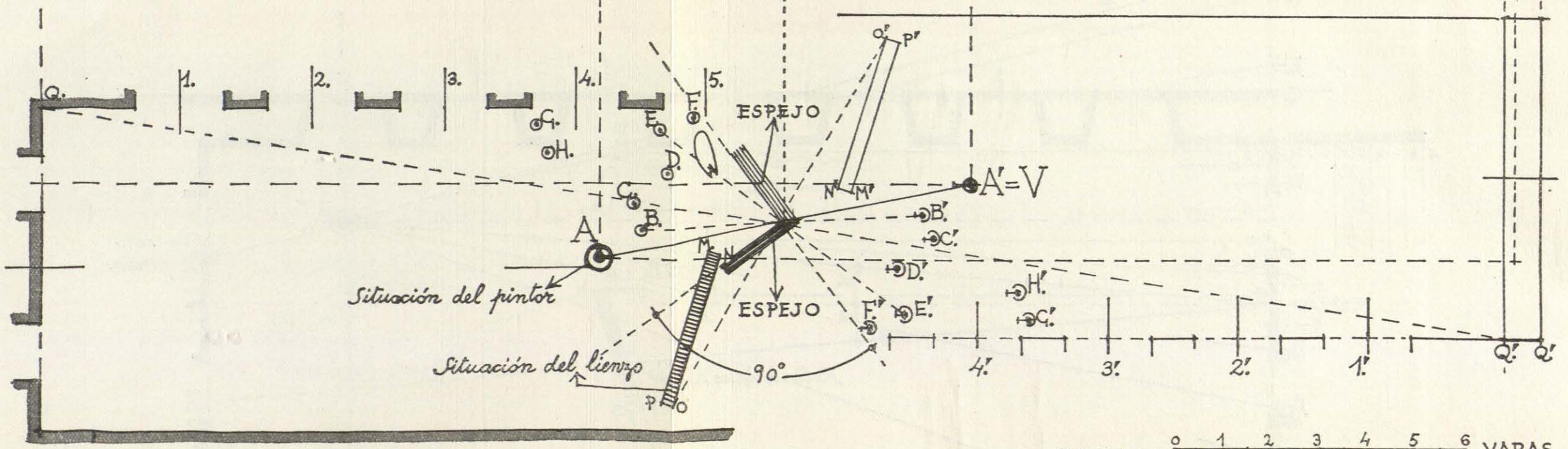
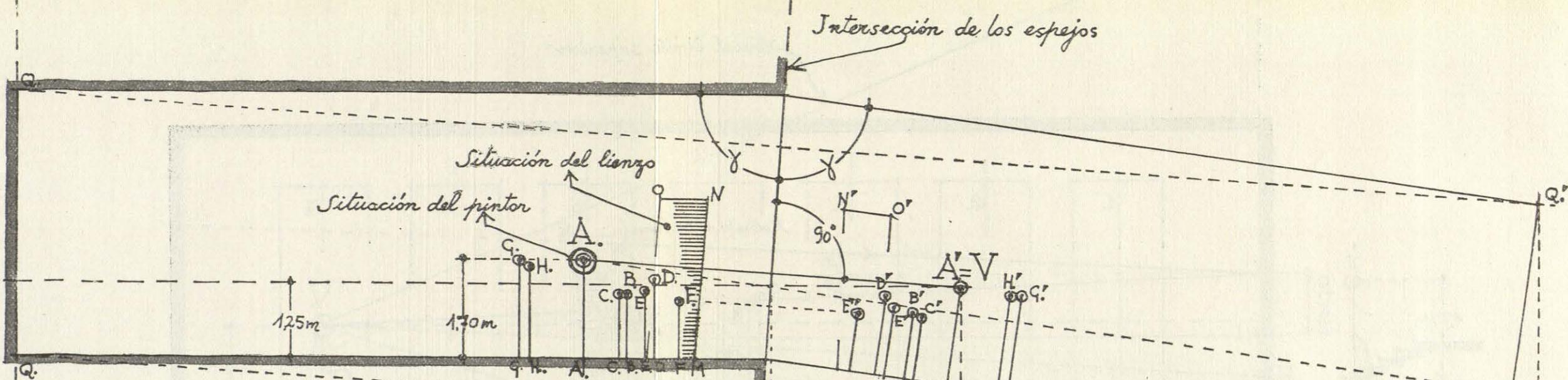
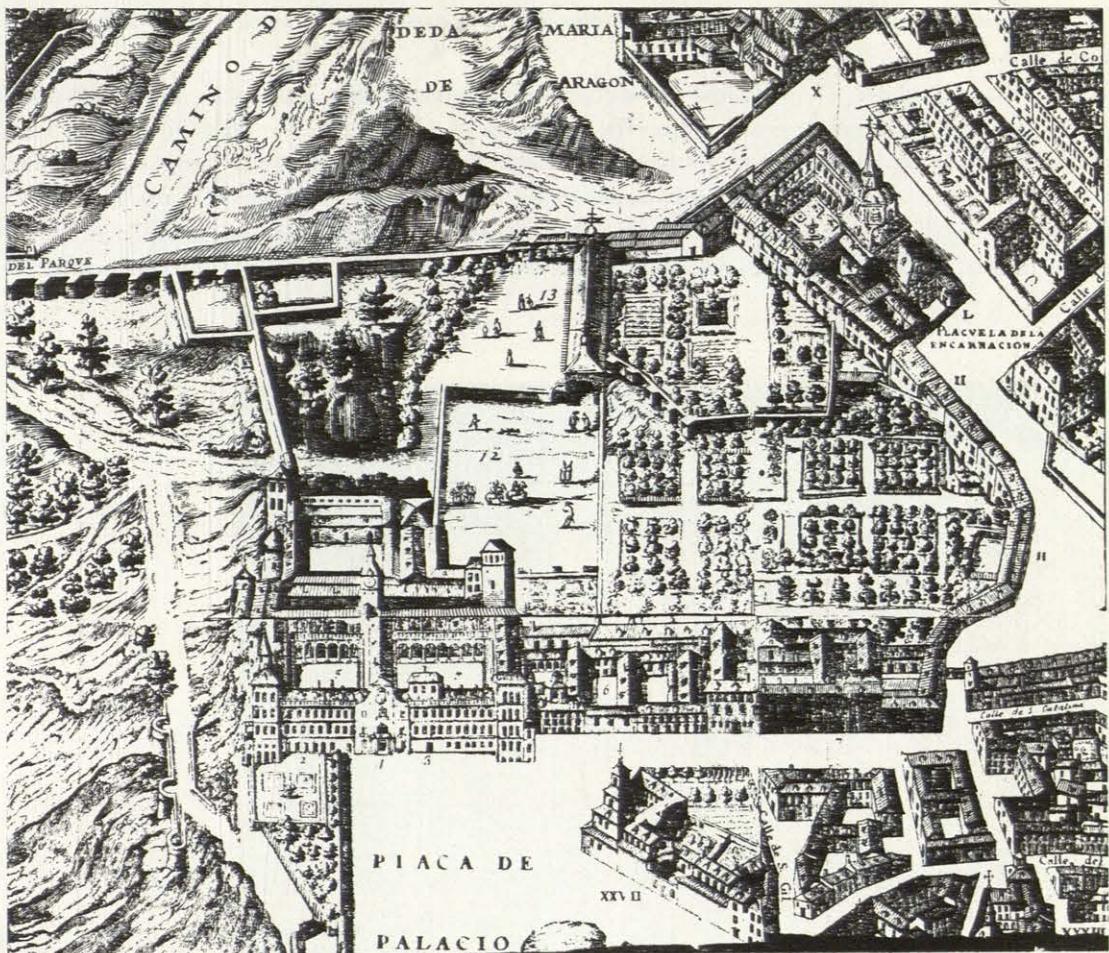


FIGURA 3: Representa esquemáticamente la hipótesis de que el cuadro que está pintando Velázquez es el mismo de "Las Meninas", y que se ha valido de dos espejos, en ángulo recto, para ver la escena.



El Alcázar de Madrid. Fragmento del plano de don Pedro Texeira (1656).

Se ha elegido como plano del cuadro de la perspectiva el plano del fondo de la sala, que es paralelo a él (figura 1).

Los objetos de este fondo, cuadros, puertas, etc., están colocados con absoluta simetría; los dos colgaderos de lámparas del techo están exactamente en el plano de simetría de la sala.

Por la convergencia de las rectas del techo y pared que representan horizontales normales al plano del cuadro se obtiene la proyección del punto de vista, que es al mismo tiempo uno de los puntos límites fundamentales de la perspectiva, mientras que el otro es un punto del infinito.

Con suficiente exactitud se puede obtener la escala del plano del fondo de la sala; se supone que *I* tiene una altura de 1,70 metros, y que los dos peldaños de la escalera sobre la que está suman 0,30 metros; en total dos metros, aproximadamente. Proyectando esta magnitud desde el punto límite sobre el plano del cuadro, se halla la escala del plano del fondo de la sala.

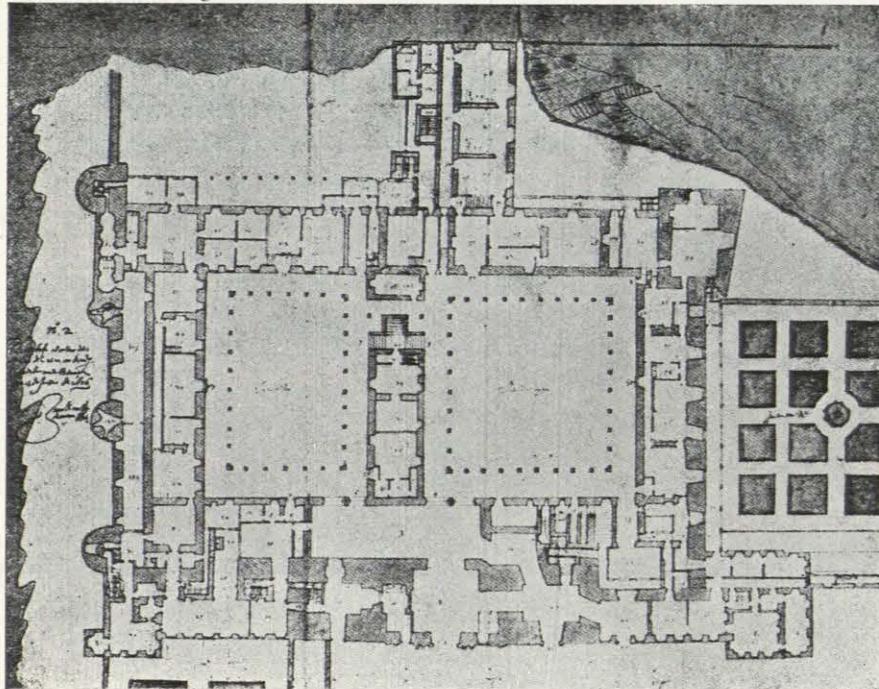
Resultan así estas medidas principales: anchura de la sala = 5,50 m.; altura de techo = 4,50 metros.

Proyectando normalmente las figuras sobre el plano del cuadro se obtienen, a escala, sus alturas y sus distancias a la pared lateral de las ventanas.

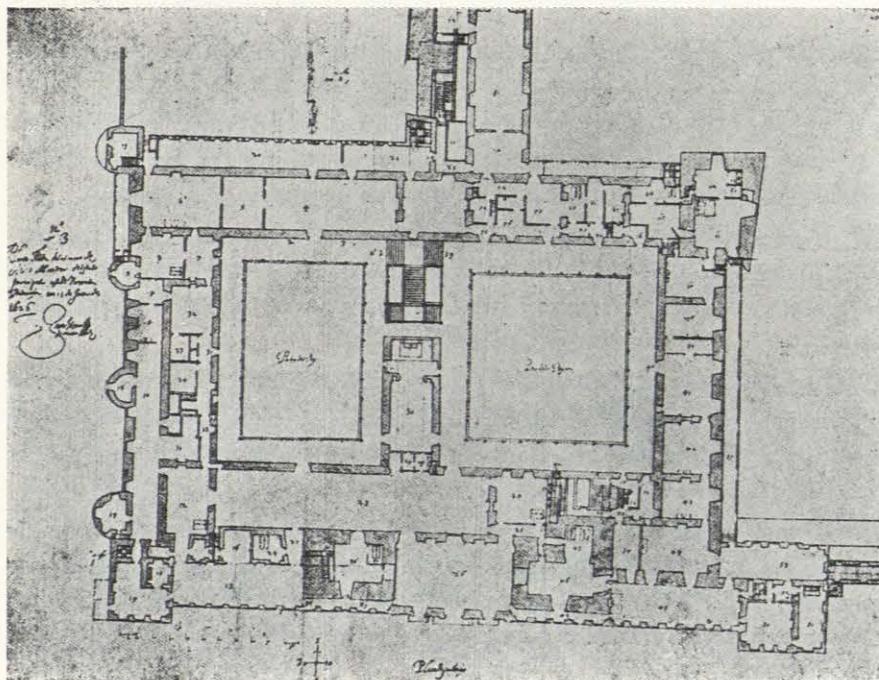
En algunas figuras, como *A*, quedan indefidos los pies; para fijar con mayor precisión su situación, se procede a la inversa. Se traza, a escala, en el plano del cuadro, una horizontal a 1,70 metros (altura probable del personaje *A*), hasta cortar a la proyección de su cabeza desde el punto límite; se obtienen así las trazas sobre los planos del cuadro y de tierra de los planos verticales proyectantes normalmente de las figuras.

Quedan por determinar las distancias de los personajes al fondo de la sala, es decir, la profundidad.

Sin más datos, el problema geométrico es indeterminado, por estar en el infinito uno de los puntos límites de la perspectiva; pero ello no afecta al objeto de este trabajo, que es hallar las posiciones relativas de las figuras y del punto de vista. Se fija este último arbitrariamente, sin más condiciones que las de estar sobre su correspondiente recta normal al plano del cuadro y la de conservar la perspectiva. Conviene, como es natural, que la posición elegida sea verosímil; se observa que el punto límite de las diagonales de las mitades verticales de las ventanas laterales coincide casi exactamente con el punto de vista.



Planta baja del Alcázar de Madrid, dibujada por Juan Gómez de Mora. Biblioteca Vaticana.



Planta principal del Alcázar de Madrid, dibujada por Juan Gómez de Mora. Biblioteca Vaticana.

tamente con el de las diagonales de los machos intermedios, es decir, que éstos tienen la mitad de anchura que los huecos. Por la misma razón, resulta que el macho del rincón es ligeramente más ancho que una ventana. En los esquemas adjuntos se han supuesto estas entreventanas de 0,75 m. de ancho y que en la pared lateral hay siete ventanas; resulta así la sala de unas dimensiones aproximadas de 21,5 varas por 6,5 varas.

Siguiendo este camino, que es inútil detallar más, se han determinado, a escala, la planta y alzado de la escena con la situación relativa del punto de vista; colocando en él el objetivo de una cámara fotográfica o cinematográfica y las figuras con sus alturas respectivas en los puntos *A*, *B*, *C*, *D*, etc., se puede reproducir con gran exactitud el esquema geométrico del cuadro (figura 2).

Podrían también definirse las dimensiones principales de la sala basándose solamente en datos históricos. Se conoce el aposento representado en *Las Meninas*, que es el cuarto bajo llamado del Príncipe, que cae a la Plazuela de Palacio (6), y, por otra parte, se conservan planos, a escala, contemporáneos del cuadro, del antiguo Alcázar de Madrid. Sería curioso confrontar los resultados obtenidos por este procedimiento histórico y por el geométrico aquí empleado.

CONSECUENCIAS INMEDIATAS DE LA RESTITUCION DE PERSPECTIVA

- 1) La altura del punto de vista sobre el suelo es aproximadamente 1,25 m.
- 2) Se sigue con toda precisión la trayectoria de la imagen de los reyes que se ve en el espejo del fondo; esta imagen llega al punto de vista *V* por reflexión en dicho espejo y procede de rectas que atraviesan el lienzo, cuyo revés se ve en *Las Meninas*.
- 3) Puede obtenerse la altura de este lienzo, si no exactamente, sí con gran verosimilitud; usando la perspectiva y su restitución se halla la proyección sobre el suelo del borde horizontal superior del lienzo y por tanto su altura sobre dicho suelo y su longitud, que resulta ser unos 2,80 m. En cambio, la anchura queda indeterminada.

Nótese que la altura real del lienzo de *Las Meninas* es mayor (3,18 m.; su anchura, 2,76 m.).

ALGUNAS HIPÓTESIS

Se pretende en este trabajo explicar cómo Velázquez, y no una cámara fotográfica (7), se las ha ingeniado para retratar la escena y a sí mismo.

La hipótesis más antigua es la de Palomino, que dice: "Dió muestras de su claro ingenio Velázquez en descubrir lo que pintaba con ingeniosa traza, valiéndose de la cristalina luz de un espejo, que pintó frontero al cuadro en el cual la reflexión nos muestra a nuestros Católicos Reyes Felipe y Mariana."

Esta opinión merece gran crédito por su proximidad al suceso en el tiempo y en la tradición artística; como puede verse se confirma matemáticamente en la restitución de perspectiva que se ha obtenido. También se ha señalado que el cuadro que aparece por el revés en *Las Meninas* no parece ser éste mismo, que es bastante mayor.

Contra esta hipótesis se objeta que no existen noticias de que exista o haya existido tal retrato de la pareja real. Se observa, sin embargo, que la figura de la reina, en el espejo, es prácticamente simétrica de la del retrato del Castillo de Rohonc (Lugano); este retrato pudiera ser un fragmento del cuadro de los dos reyes. O tal vez este cuadro no pasó del estado de dibujo en el lienzo cuyo revés aparece y entonces la imagen en el espejo podría ser el boceto de color que Velázquez hizo directamente.

(6) F. J. SÁNCHEZ CANTÓN: *Las Meninas y sus personajes*. 1943. *Cómo vivía Velázquez*.

Según este ilustre crítico, el aposento, que se llamaba así por haber sido parte de la morada del Príncipe Baltasar Carlos, estaba inmediato a las casas del Tesoro, cuyo solar, en su opinión, no debía estar lejano de la Puerta del Príncipe del palacio actual.

(7) ORTEGA Y GASSET, en la misma obra antes citada, dice (pág. 50): "...los cuadros de Velázquez tienen cierto aspecto fotográfico: es su suprema genialidad. Por un lado, pinta todas las figuras del cuadro según aparecen miradas desde un punto de vista único, sin mover la pupila, y esto proporciona a sus lienzos una incomparable unidad espacial. Mas por otro, retrata el acontecimiento según es en cierto y determinado instante..."

Pueden hacerse otras hipótesis en cuanto a la posición de los reyes:

a) Retratados en las condiciones antes supuestas, pero en otro cuadro paralelo al que se ve y menor que él, por lo que quedaría oculto.

b) Los reyes en persona:

1) Situados entre la figura de Velázquez y la pared del fondo, mirando a ésta. Aparte de lo extraño de esta posición, geométricamente parece difícil por el pequeño espacio que queda oculto, por la elevación necesaria sobre el suelo y porque no puede explicarse la colocación de la cortina que aparece sobre los reyes.

2) Situados en un punto tal como Z (figura 2), dentro del encuadramiento de una puerta grande y bajo el dosel o cortina; considerando solamente el trazado de la perspectiva, ello exigiría, para que su imagen se viese por reflexión en el espejo, desplazar el lienzo que se ve por su revés. En cambio se podría explicar cómo se hizo el supuesto retrato de la pareja real, situada en el punto Z o en su simétrico Y.

Lo que sí puede afirmarse es lo infundado de ciertas opiniones como la de Theo Gautier, que dice que los reyes están sentados en un canapé lateral.



MAZO: *La Familia*. Fragmento en que se ve a Velázquez pintando.

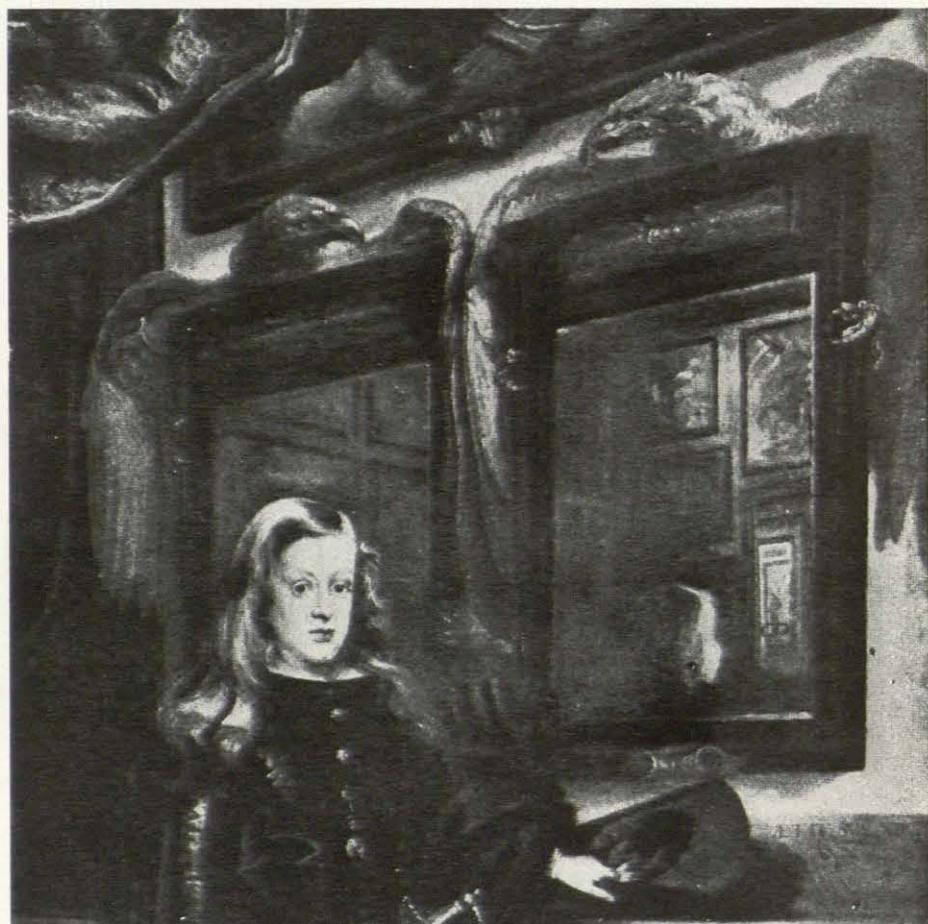
Suponiendo, con Palomino, que en el lienzo que figura en *Las Meninas* hay un retrato de los dos reyes que se refleja en el espejo, se puede desarrollar una hipótesis completa que parece la más natural y verosímil (figura 2):

Velázquez dispone los personajes y el lienzo con el doble retrato real, como se supone en las figuras adjuntas; en el punto A coloca en cierto momento a un ayudante en actitud de pintar o tal vez el "maniquí de madera de estatura de hombre" que aparece en el ya citado inventario de los

bienes de Velázquez. Después, el artista se sitúa para pintar en *V*, sentado (recuérdese la altura del punto *V* sobre el suelo) en una banqueta plegable como las que se ven en el segundo término del cuadro de Mazo, *La familia*, del Museo de Viena (8); la posición de sentado es obligada para pintar la mitad inferior de *Las Meninas*, que es donde están todas las figuras.

El lienzo sobre el que pintó realmente el famoso cuadro estaría en una posición aproximadamente simétrica de *MNOP* respecto a la normal a *AV* en su punto medio. Abriendo la ventana número 7, el lienzo quedaría bien iluminado.

Le queda sólo por hacer su autorretrato, esbozado como se ha dicho valiéndose de otra persona o del maniquí; esto no ofrece dificultad usando dos espejos o uno sólo para la cara. En cuanto a las manos, es curioso recordar que el ilustre don Aureliano Beruete y Moret (9) dice que están mal dibujadas e incluso que no es probable que Velázquez produjera ese trozo. También señala que la paleta representada es demasiado pequeña para un cuadro tan grande.



CARREÑO: *Carlos II, en el Salón de los Espejos* (1673). Fragmento.

Algunos críticos (10) suponen, por el contrario, que el cuadro que está pintando Velázquez es el mismo de *Las Meninas*. Se puede explicar esta suposición haciendo otra hipótesis que es sugerida por su precisión teórica: Velázquez se situaría para pintar aproximadamente en el punto *A*; se colocarían dos grandes espejos formando un ángulo de 90°, que abarque la escena, con su arista de encuentro normal a *AV* en su punto medio y contenida en el plano vertical definido por *AV*. Un objeto situado ante dos espejos en esta forma produce tres imágenes: dos por simple reflexión y una por doble reflexión. La arista de encuentro actúa como un eje de inversión óptica en esta doble reflexión; es el lugar de los centros de simetría de los planos normales a ella (*A* y *A'*, *B* y *B'*, *C* y *C'*, etcétera).

(8) Actualmente en la exposición del Casón del Retiro.

(9) "La paleta de Velázquez". Madrid, 1922.

(10) Por ejemplo, en el primer catálogo del Museo del Prado (1819).

Un observador situado en *A* ve por doble reflexión la escena (y a sí mismo) exactamente igual que la vería directamente un observador situado en *V* (figura 3).

Indudablemente esta teoría es algo artificiosa, pero esto mismo, en cierto sentido, puede justificarla. Como se ha señalado antes, la estética del barroco es aficionada a los juegos de artificio (11). En el mismo viejo Alcázar de Madrid existía la famosa Sala de los Espejos y no es aventurado suponer que los cortesanos se divirtiesen en sus muchas horas de aburrimiento (12) con los juegos de reflexión producidos por el azar; Velázquez meditaría y sacaría sugerencias para sus estudios de la profundidad de la pintura.

Don Aureliano de Beruete, en la misma obra antes citada, dice que la escena está vista por el pintor con espejo negro y afirma que éste fué el único medio de que se valió para copiar el segundo término.

Antes se han señalado otras objeciones a la hipótesis de los dos espejos:

El cuadro representado en *Las Meninas* parece ser bastante menor que el verdadero.

No puede explicarse totalmente la situación de los reyes o de un posible retrato doble de ellos.

Otra dificultad más grave es la dirección de la luz: un pintor situado en *A*, como aparece Velázquez en *Las Meninas*, trabajaría casi a contraluz y el lienzo situado en *MNOP* estaría mal iluminado con luz rasante.

También puede objetarse que serían precisos espejos muy grandes, pero como es natural la posición en *A* es sólo teórica y en la realidad el pintor podría acercarse hacia el lienzo y los espejos para ver la imagen de algún punto alejado.

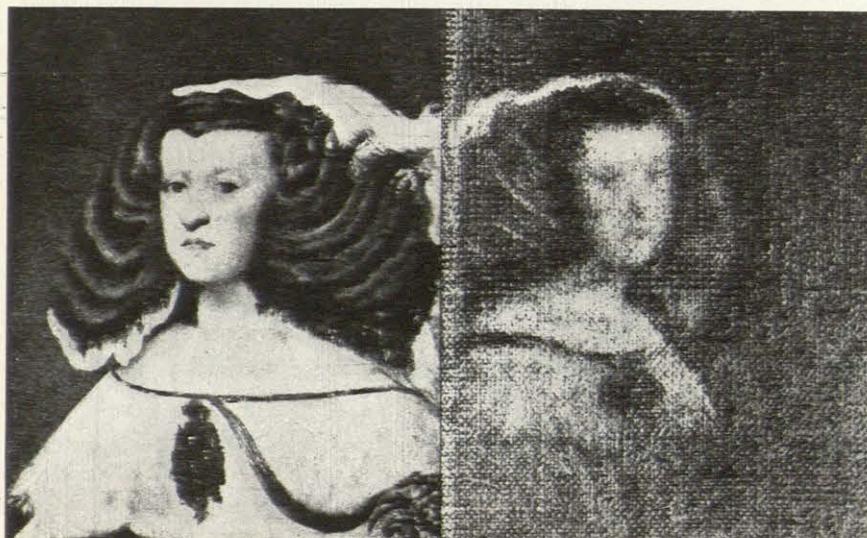
Podrían hacerse otras hipótesis menos rígidas que las dos anteriores: parte del cuadro fué pintado en visión directa y parte ante espejos, pero no caben en este artículo, ya demasiado largo.

Su autor, arquitecto, se disculpa por este acto de intrusismo en el campo de la Pintura; en realidad, es una pequeña venganza profesional, al saber que el pintor Velázquez, en cierto modo, también practicó el intrusismo en la Arquitectura, teniendo por ello algunos roces con profesionales como Juan Gómez de Mora (13).

(11) Se podrían citar innumerables ejemplos de estos juegos de artificio: desde los de Juanelo hasta la poesía de Góngora, la complicada tramoya escénica de las representaciones teatrales en el Buen Retiro (J. DELEITO PIÑUELA: *El Rey se divierte*. Madrid, 1935) o las pinturas murales del Alcázar que, según Palomino, enlazaban "la arquitectura verdadera con la fingida, con tal perspectiva, arte y gracia, que engañaban la vista, siendo necesario valerse del tacto para persuadirse a que era pintado".

(12) ORTEGA Y GASSET, en la misma obra citada, dice: "En Palacio reinaba, además de Felipe IV, el aburrimiento", y cita la frase de Lope de Vega: "En Palacio, hasta las figuras de los tapices bostezan."

(13) "Velázquez, arquitecto y decorador", por ANTONIO BONET Y CORREA, en *Archivo Español de Arte*, números 130-131.



A la derecha, la imagen de la reina doña Mariana, en el espejo de "Las Meninas"; a la izquierda, el retrato existente en el castillo de Rohonc (Lugano).

Concurso de anteproyectos de la Iglesia Parroquial de San Esteban Protomártir. Cuenca.

ACTA DEL FALLO DEL JURADO PLENO

En la ciudad de Cuenca, a 10 de mayo de 1960, constituido en el Salón de Visitas del Seminario Mayor de esta ciudad el Jurado Pleno del Certamen citado, compuesto por las personas siguientes:

Presidente: Exemo. y Rvdmo. Sr. D. Inocencio Rodríguez Díez, obispo de Cuenca.

Vocales: Ilmo. Sr. D. Manuel Pando López, primer teniente de alcalde; Ilmo. Sr. D. Guillermo Ruipérez del Gallego, presidente de la Diputación Provincial; D. José Manuel González Valcárcel, arquitecto de la Archidiócesis de Toledo; D. Antonio Camuñas y Paredes, arquitecto en representación de la Escuela de Arquitectura de Madrid; D. Manuel Barbero Rebolledo, arquitecto en representación del Colegio Oficial de Arquitectos de Madrid.

Vocal-Secretario: D. César Ortiz-Echagüe Rubio, arquitecto elegido por los arquitectos concurrentes.

El Jurado Pleno, después de deliberar, a partir de la recepción definitiva de los trabajos, hasta la fecha, sobre todos y cada uno de los anteproyectos presentados, llega, por unanimidad, al fallo siguiente:

1.^º Desea hacer ante todo constar que el Concurso ha constituido un éxito, tanto por el número cuanto por la calidad de los trabajos presentados. Es evidente que hoy existe en nuestro país un profundo interés por la Arquitectura Religiosa, que es el que sin duda ha atraído la atención de muchos profesionales hacia este Certamen.

2.^º En el profundo estudio realizado sobre los trabajos admitidos se ha tenido en cuenta, además de factores técnicos y estéticos, el factor litúrgico, al que se ha dado primordial importancia, ya que la composición del templo católico está condicionado por las normas señaladas por el Código de Derecho Canónico y por los Decretos de la Sagrada Congregación de Ritos, circunstancia que fué además señalada expresamente por el Exmo. y Rvdmo. señor obispo, presidente del Jurado, en la sesión de Constitución del mismo.

3.^º Todo ello ha llevado a los miembros del Jurado a establecer una minuciosa clasificación de los trabajos presentados, que es la que sirve de propuesta para la concesión de los premios. Ciento que las bases del Concurso establecen tres premios únicos, pero resulta indudable que ante un número tan importante de anteproyectos no son únicamente los tres primeros clasificados los que reúnen cualidades y ofrecen ideas de interés; por todo lo cual los abajo firmantes proponen a la entidad convocante que vea el medio de conceder tres accésits remunerados en la medida que lo considere oportuno, así como también otras tres menciones honoríficas, adjudicables a los seis anteproyectos clasificados a continuación de los tres premiados.

4.^º Como consecuencia de los estudios realizados y de las consideraciones que anteceden, tenemos el honor de efectuar la siguiente propuesta de adjudicación de premios, accésits y menciones honoríficas:

1.^a Premio. Lema: SER.

2.^a Premio. Lema: GAVIOTA.

3.^a Premio. Lema: SONSOLES.

1.^a Accésit. Lema: HUECAR.

2.^a Accésit. Lema: EPIFANIA.

3.^a Accésit. Lema: QUATUOR.

1.^a Mención de Honor. Lema: SANTIAGO Y JUAN.

2.^a Mención de Honor. Lema: HERME.

3.^a Mención de Honor. Lema: DOS Y DOS CUATRO.

5.^º Pasamos a continuación a exponer brevemente el razonamiento del voto unánime del Jurado, que antecede:

5. a. Lema: SER.

La distribución general es correcta; únicamente procede señalar que algunos de los locales poseen una superficie ligeramente insuficiente para cumplir las necesidades impuestas por el programa de las bases. Considera, sin embargo, el Jurado que estos pequeños defectos son fácilmente subsanables en la fase de desarrollo del proyecto definitivo.

No se aprecia nada que contradiga a las Normas Litúrgicas.

El cuerpo del edificio destinado a templo ofrece gran interés, así en su aspecto externo como en el interior.

La disposición quebrada de los muros es evidente que proporciona una gran variedad a los mismos y la disposición ascendente de la cubierta realza y valoriza la importancia del altar mayor y da, además, una iluminación cenital atractiva para los fieles. Exteriormete, la disposición quebrada de los volúmenes da a la fachada una proporción muy humana que armoniza perfectamente con el aspecto urbano de Cuenca, imprimiendo al conjunto una perfecta ambientación con la ciudad, todo lo cual es uno de los factores que se han considerado fundamentales por parte de este Jurado para la elección del primer premio, que se propone para ser construido, puesto que consideramos inadmisible la erección de un conjunto de esta importancia que aun teniendo aisladamente grandes aciertos, se hallase totalmente fuera del *genius loci* de la ciudad. Hemos de señalar, no obstante, la conveniencia de que al encargar la formalización del proyecto definitivo se recomienda a su autor o autores el detenido estudio de las dimensiones y disposición de los huecos de fachada para llegar a una solución libre de posibles influencias de modas más o menos pasajeras.

La disposición constructiva y los materiales propuestos son sencillos, todo lo cual hace previsible que el conjunto puede muy bien realizarse dentro del volumen presupuestario previsto.

5. b. Lema: GAVIOTA.

Los elementos de composición que este Jurado tiene que destacar al proponer este anteproyecto para el segundo premio del Certamen son muy distintos a los del anterior; aunque tampoco se aprecian en este trabajo nada contrario a las normas litúrgicas y la distribución general no presenta grandes deficiencias, es, sin embargo, la idea del tempo en sí la que consideramos de mayor interés y la que le hace merecedor del premio propuesto. Este anteproyecto demuestra que el ambiente interior ha sido cuidadosamente estudiado, pero en contraposición consideramos que el aspecto exterior del templo, aun con sus indudables valores estéticos, desentonan del ambiente de la ciudad, factor que, como ya se ha señalado, se considera por este Jurado de gran importancia.

El sistema constructivo propuesto, aunque realizable hoy día, creemos que entarñaría serias dificultades.

5. c. SONSOLES.

La distribución general es acertada y tampoco se aprecia en ninguno de sus elementos disposición alguna que esté fuera de las Normas Litúrgicas, siendo, por otra parte, interesante la solución de enlace entre la plaza de San Julián y la calle de Lucas Aguirre.

La disposición velúmenes es sencilla y clara, el templo es de proporciones armoniosas y las soluciones de iluminación, tanto para el altar mayor como para los fieles, proporcionan ambiente religiosos. Unicamente consideramos poco acertado el campanario y algún otro detalle accesorio, siendo el estudio económico correcto.

5. d. Lema: HUECAR.

Distribución aceptable, pero con algunas cruces en las circulaciones. El salón de actos queda emplazado bajo la nave del templo, en abierta contradicción con lo prevenido en el Canon 1.164 y disposiciones complementarias de la Sagrada Congregación de Ritos. Es interesante, empero, la solución urbanística y los materiales que se proponen.

5. e. Lema: EPIFANIA.

Ambientación acertada con el medio local; interesante sugerencia de conservar la Capilla de la V.O.T., obra de Aldehuela.

5. f. QUATUOR.

Conciencioso y detallado estudio del programa de necesidades en relación con la solución propuesta, pero con la misma contravención litúrgica ya señalada anteriormente para el anteproyecto "Huccar".

5. g. Lema: SANTIAGO Y JUAN.

Ideas interesantes, originales y sugestivas para el logro plástico del sentimiento religioso; contraviene igualmente al Canon 1.164.

5. h. Lema: HERME.

Distribución clara y sencilla que se traduce en una gran simplicidad de líneas y volúmenes con acertado estudio de ocultación de medianerías, pero también con contravención del Canon 1.164.

5, i. Lema: DOS Y DOS CUATRO.

Perfecta zonificación de plantas.

A continuación el Jurado acuerda proceder a la apertura de las plicas que amparan los lemas de los anteproyectos premiados, con los resultados siguientes:

Lema: SER. Autores, Arquitectos D. José Luis Esteve; D. José Luis Rokiski.

Lema: GAVIOTA. Autor, Arquitecto D. Miguel Fisac.

Lema: SONSOLES. Autores, Arquitectos D. Manuel Blanco; D. Joaquín Fiter; D. Luis Marés.

Lema: HUECAR. Autores, Arquitectos D. José López Zanón; D. Luis Laorga.

Lema: EPIFANIA. Autor, Arquitecto D. Fernando Chueca Goitia.

Lema: QUATUOR. Autores, Arquitectos D. Rafael Fernández Huidobro; D. Rafael Lozano; D. Julio Bravo Ciralt; D. Pablo Pintado.

Lema: HERME. Autores, Arquitectos D. Alfonso Soldevilla; D. Julio García Lanza.

Lema: SANTIAGO Y JUAN. Autor, Arquitecto D. Alejandro de la Sota.

Lema: DOS Y DOS CUATRO. Autores, Arquitectos D. Ángel Serrano; D. Esteban Vicens.

Y con las consideraciones que anteceden, este Jurado da por terminada su sesión con la satisfacción del deber cumplido y no sin nuevamente lamentar que por imperio de las Bases del Concurso se vea imposibilitado de premiar a otra serie de trabajos además de los anteriores, que quedan, por tanto, en el anonimato, no obstante sus positivos valores.

CARTA ABIERTA AL JURADO

"Muy señores nuestros:

"Saber perder casi nunca es fácil. Juzgar objetivamente los criterios del perdedor, tampoco. No podemos pretender, en consecuencia, llevarles al convencimiento de que no es la derrota, con el presunto cortejo de protestas y denuestos, lo que nos mueve a convertirnos en censores de su fallo. Y, sin embargo, es bien sencillo: no hemos podido permanecer indiferentes ante la injusticia, ante la trivialidad, ante el desamor. Sobre todo esto último.

"Cuando decidimos visitar la exposición de trabajos presentados creíamos conocer todos los aspectos de Cuenca y cuantos problemas tiene planteados. Nos parecía mucho, lo suficiente para despertar nuestro interés profesional y afectivo. Pero realmente era poco todavía. Nos faltaba pasar por la experiencia del viaje por carretera desde Barcelona, pasando por Teruel, y a partir de ahí particularmente, sobre un camino descarnado en casi todo el recorrido, sorprendentemente inútil para la circulación—no más de un par de vehículos nos cruzaron en tres horas largas—para comprender en toda su precisión angustiosa algo que ya habíamos entrevisto en nuestro anterior viaje: Cuenca no sólo es pobre, sino que está desamparada. Y el desamparo mayor, el aislamiento. ¿Qué importan sus medianas comunicaciones con Madrid o la lejana Valencia? Hermanas próximas, ciudades a su escala son Teruel, Ciudad Real o Albacete. Pero estas hermanas no se hablan, no pueden hacerlo. Madrid, Barcelona, Bilbao o Va-

lencia avanzan a marchas forzadas. Cuenca permanece quieta, como dormida. En su aislamiento, anquilosada, perdido el hábito, no puede moverse por sí misma. ¿O tal vez no está totalmente dormida? Porque contra la rutina y la ley del mínimo esfuerzo y el compadrazgo, tan en boga, un hombre de Cuenca, pastor de almas, decidió escoger, meses atrás, el camino más difícil y convocar nada menos que un concurso nacional de arquitectura con la esperanza de conseguir para su ciudad, dormida, el mejor complejo parroquial del país y despertarla e impedir que muriese.

"Tal vez a ustedes tamaña ambición les pareció desmedida. Seguramente pensaron, contra las bases que precisan cuáles son las "necesidades indispensables"—templo y servicios culturales, casa rectoral y dependencias administrativas, servicios de acción pastoral—, que con una buena iglesia bastaría. De modo que, contra las bases—y no hay más que leer el acta del fallo—, decidieron sustituir ustedes un concurso de anteproyecto de parroquias por otro simplemente de iglesias. Contra las bases, contra la verdad y contra la época. Cuando reiteradamente se insiste en la misión social de la iglesia, cuando ningún ámbito le está vedado y abiertos todos los caminos. En el momento en que Europa va dejando de ser cristiana. Justamente en contradicción con las experiencias que señalan cómo tan desgraciado acontecer es el resultado de una falta de previsión y de alientos que en Cuenca se aspiraba a subsanar. Se deseaba lo mejor para Cuenca, para el hombre de Cuenca, para el destinatario directo, inmediato de los esfuerzos y desvelos de la Iglesia: el hombre integral.

"En esto, como la arquitectura. También un destinatario: el hombre. Y, por el programa del concurso, el hombre integral. Pero ¿cuál? Ya está aquí la perogrullada: el usuario. Porque Cuenca es de los que viven en ella; y sigue la perogrullada. No de los interinos; y se acabó ya la perogrullada. No de los meros visitantes, no de los turistas, no de quienes se les cae la baba ante las casas en ruinas, inhabitables, aunque habitadas muchas, tambaleantes sobre sus inseguros puntales. No de los "plásticos", dictadores de la esclavitud de Cuenca. No del señoritismo que usa de Cuenca sin participar de su entraña. Una vez más: de los que nacen, viven y mueren en ella. De los que huyen a escape. De los que permanecen. De cuantos sufren su limitación, su falta de horizontes, su caminar lento y desesperanzado.

"Nos duele a nosotros, que no somos de Cuenca, que estamos bien lejos de ella, por todos sus males, por su paso menudo y desfasado, por su aislamiento, por lo que podría ser—con amor—y no es.

"¿Y ustedes? Ustedes, promotores de *slogans* para turistas, en cuanto consideran factor fundamental que el anteproyecto "armonice perfectamente con el aspecto urbano de Cuenca—pero ¿qué aspecto urbano? ¿El de la vieja y ruinosa ciudad? ¿O el de la nueva, vulgar y sin carácter? ¿Cuál de los dos?—imprimiendo al conjunto una perfecta ambientación con la ciudad". Y ¿qué ambiente tiene la zona en cuestión? Falta de ambiente, sí... Porque carece de impulso vital, porque falta la palpitación de la vida. Y hay que seguir negándola e ignorándola, a lo que parece. Hay que buscar, no vida, formas contra la vida. Muerte simulando vida. Simulacros de casas; pero casas deshabitadas. (A algunos arquitectos les ha dado por hacer construcciones nuevas que parezcan viejas, construcciones sólidas que recuerden las ruinosas, y las levantarán con todos los recursos de la técnica actual para que luego un peón vaya poniendo una a una las innumerables tejas castizas de la cubierta. Entre tanto, otros arquitectos han acordado definir tan curioso proceder: es acordar con el *genius loci* de una ciudad.) Fantasmas formales inadaptados, sin el asiento siquiera de la topografía que los justifique. ¿Y para eso tanto hablar—mal—del inactual y ya decadente sude-clasicismo? ¿No es lo mismo despajar lo clásico de antaño de parte de su ornamentación, esquematizándolo según se estila, que hacer otro tanto con lo castizo del pasado? Pero si tanto importa el aspecto urbano de Cuenca—no parece aventureado, pues, suponer que se han manejado criterios urbanísticos—, ¿cómo no se han sancionado, negativamente, se entiende, las inmensas moles de tantas iglesias, lanzadas sobre la plazuela hoy existente, anulándola para el futuro, víctima de una competencia demasiado simple: que el edificio de al lado es grande y alto, pues la iglesia más. Recuerda esto la pueril competencia, el frívolo juego de millonarios de los superrascacielos neoyorquinos. Con razón hablábamos de trivialidad al empezar.

"Así se explica que ante distribuciones "correctas", o que "nos presentan grandes deficiencias", o simplemente "acerta-

das", o "aceptables"—y aceptadas—haya sido desdeñada la "perfecta zonificación de plantas" de nuestro proyecto. La incongruencia entre un juicio tan favorable y el lugar que nos han asignado ustedes pone en evidencia el contenido de su pensamiento, la inconsistencia de su actuación. Porque conscientemente no habrían tendido ustedes a sus pies una trampa tan descomunal. Vienen a significar que una cosa funcione como es debido, a ustedes no les importa. Que cada pieza ocupe su lugar determinando un mecanismo perfecto, a ustedes les tiene sin cuidado. Y, sin embargo, en eso radica el verdadero funcionalismo. Por lo que se ve la tremenda lucha de la arquitectura por dar con su verdadero camino—la función—y con su auténtico destinatario—el hombre usuario—sintetizando, como en la vida, materia y espíritu, no ha dado fruto en ustedes.

"Que el mecanismo sea perfecto, que cada cosa ocupe el lugar idóneo, que las orientaciones sean óptimas, nada importa. Que se establezca la jerarquía de funciones y la relación de las partes, que se regulen las circulaciones, que se determinen los espacios internos—arquitectura, el usuario inmediato—, que se valoren los espacios libres, que se ordenen en relación con la ciudad—urbanismo, el usuario mediato—, nada importa tampoco. Y la síntesis de lo expuesto, la verdad total del programa, sin excluir su vertiente político-social, importa menos todavía. O, mejor, es la verdad a secas lo que nada importa.

"En cuanto al porqué de tantos anteproyectos clasificados, y algunos muy bien, por cierto—tanto que les han creado ustedes premios especiales no previstos en las bases—, aun atentando a elementales normas litúrgicas, cuyo cumplimiento los hubiese anulado totalmente—¿dónde situar ya la importante sala de actos?—, está más claro todavía. Consta con absoluta claridad en el acta del fallo. Simplemente porque decidieron ustedes—no hay error, son sus mismas palabras—“DAR PRIMORDIAL IMPORTANCIA AL FACTOR LITÚRGICO”.

"No hablemos ya de los premios a lo nacido muerto o a la improvisación. No es del caso tratar ahora de la desenfadada participación de algunos concursantes, a quienes, sin embargo—y lógicamente—, un Jurado trivial adjudicaría los premios a la trivialidad.

"Nosotros acudimos seria y esperanzadamente a la llamada del concurso. No nos dimos tregua, buscamos afanosamente la verdad, no admitimos más apoyo que nuestro trabajo y esfuerzo, vertimos nuestra vocación. No han obrado ustedes igual. Lo previmos cuando la reunión de Madrid, en que no supieron solventar por sí mismos una cuestión de su exclusiva competencia, en que toleraron que la vulneración del anónimo se hiciese más patente.

"Ciertamente no se han exigido ustedes tanto. Han sido ustedes blandamente complacientes. Muchos se lo agradecerán."

MIGUEL BATALLA PERALTA, JOSE MARIA SEN TATO, ANGEL SERRANO FREIXAS, ESTEBAN VICENS, BUJ, Arquitectos.

Iglesia parroquial de San Esteban

Luis Moya, arquitecto

1 LA EXPOSICIÓN DE ANTEPROYECTOS

La exposición de los anteproyectos presentados a este Concurso nos ofrece un panorama bastante completo de la Arquitectura religiosa actual en nuestro país, o más bien de sus tendencias.

Puesto que el arquitecto, por la propia forma normal de ejercer la profesión, ha de imaginar el futuro, creando los espacios en que se desarrollarán las actividades humanas en los años sucesivos, el proyecto tiene siempre un carácter de anticipación, de profecía, y no de profecía más o menos metafórica, sino de profecía efectiva y práctica, tanto si al realizar lo proyectado fabrica realmente lo que va a ser molde de la futura vida, como si al quedarse el proyecto sin ejecución, la forma creada y definida en los planos actúa como idea pura—en sentido platónico y agustíniano—sobre las mentes de los que saben leerlos. Y aun los planos no serían necesarios si una descripción—literatura—fuese lo bastante clara, como se demuestra con los libros de Vitruvio, que, sin dibujos ni planos, hicieron tanto para la invención del Renacimiento como los innumerables restos de la Antigüedad que tenían a la vista los creadores de este estilo, los cuales frecuentemente dieron más fe a lo leído que a las verdaderas piedras que contemplaban. En nuestros días hemos visto a Le Corbusier imponer un estilo—ahora universal—con sólo sus libros publicados desde 1923, antes de construir realmente ninguna obra importante que diese cuerpo a sus ideas.

Con estas consideraciones se comprende la seriedad con que debe contemplarse esta exposición. Es la revelación, o una parte al menos de ella, del futuro de nuestras iglesias, de lo que serán los sitios sagrados donde, teniendo presente realmente al mismo Dios allí, desarrollaremos la parte más elevada y más íntima de nuestro espíritu. Más que un problema arquitectónico, es un problema personal—y gravísimo—el que trata de resolver esta exposición. Lo que aquí interesa ante todo es el templo en sí, el lugar del que se dice en el Introito de la Misa de Consagración de una Iglesia: "Terrible es este lugar. Esta es la Casa de Dios y la Puerta del Cielo." Lo demás es secundario: emplazamiento, condiciones del Concurso, dependencias parroquiales y de Acción Católica, escuela, viviendas, etc.

2 CLASIFICACIÓN SEGÚN LOS GÉNEROS DE IGLESIAS

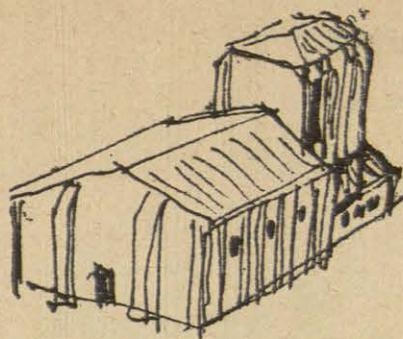
Acerándose ahora a los proyectos expuestos, verdadero oráculo cuyas respuestas han de ser desentrañadas, como las de aquél de Delfos, al que con tanto temor y reverencia llegaban los griegos, y eso que sus palabras no se referían más que a cosas terrenales, se ve la necesidad de establecer un orden y una clasificación de las respuestas según sus géneros.

Se ven tres clases o géneros de templos, que pueden clasificarse de este modo: primero, los que concentran la atención de cada uno de los fieles en el altar, usando de los medios que proporciona la forma y la luz, de modo que éste resplandezca en contraste con la penumbra de la nave. Segundo, los que trazan el templo como una gran sala dominada por una capilla mayor o presbiterio, donde tiene su asiento el altar, separado de la nave de los fieles. En tercer lugar, el género de templo donde los fieles rodean más o menos el altar, como formando una asamblea (*Ecclesia*) con Cristo en medio de ellos.

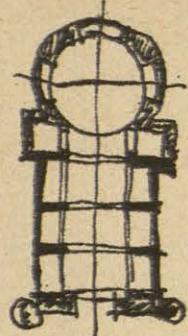
3 PRECEDENTES DE CADA GÉNERO

Los tres géneros tienen su historia dentro de la tradición de la Iglesia. No son invención actual, aunque su aspecto—en muchos de los aquí expuestos—sea tan diferente de las iglesias de otros tiempos. Así, del primer género pueden recordarse muchas iglesias castellanas de nave muy oscura y techumbre baja, con presbiterio de bóvedas altas y grandes ventanales, generalmente gótico, de las que suele decirse que este presbiterio fué el principio de una reconstrucción total de la iglesia que no llegó a realizarse. Sean o no ciertas tales historias, la realidad es que en el siglo XVI se hizo deliberadamente esta forma de templo en el Salvador, de Ubeda, con plano concebido como una unidad, y en formas del Renacimiento, por Vandelvira. Y no quedó como caso único. La iglesia del Espíritu Santo, de Fisac, es prueba reciente de ello.

Este género, que en su realización total parece más propio para el reconocimiento personal de cada uno de los fieles que para su participación en actos comunes, puede designársele, si no parece irreverente, como "género místico". En él se hace más fácil estar en relación con Dios que con el prójimo que forma la comunidad de los fieles.



Iglesia de tipo abulense.



El Salvador, en Úbeda.

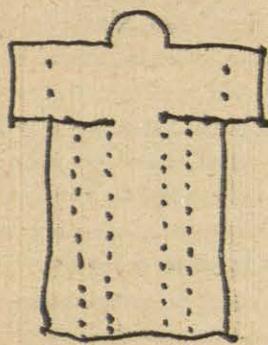
El segundo género tiene como modelo la basílica cristiana latina, y concretamente la de San Pedro, en el Vaticano, de la época constantiniana. Fué resultado, según parecen indicar las investigaciones realizadas por orden de Pío XII debajo de las criptas vaticanas, de unir dos cuerpos de edificio: una sala para los fieles, hecha a semejanza de las basilicas romanas—edificios civiles—y un Aula Regia, al modo de las que usaban los emperadores para sus audiencias. La de San Pablo extramuros conserva actualmente mucho de esta disposición, y en miniatura la tenemos en España en San Julián de los Prados, en Oviedo. En las iglesias de este género los fieles están, como en el salón de un palacio real, al pie del trono, que aquí es el altar, y por esto puede llamarse “género regio” a éste.

Las iglesias del tercer género consisten en un espacio único, con el altar en el centro o cerca del centro, y su origen podría ser la rotonda del Santo Sepulcro en Jerusalén, aunque su realización más directa y más moderna es la actual Basílica de San Pedro, en Roma. Los fieles rodean el altar y están reunidos con Cristo, haciendo más directa la visión del Cuerpo Místico que constituye la iglesia. Envuelto en luz todo el ámbito, es menos apropiado para la concentración individual de los fieles, pero favorece el sentido de comunidad y de familia entre ellos. El género que constituyen estas iglesias se llamaría “género comunitario”.

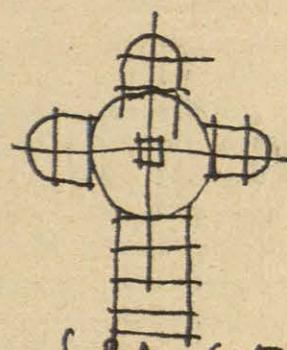
rio”, por la adecuada disposición que ofrecen para la misa comunitaria—dialogada—y para cualquier clase de actos comunes.

4 GÉNEROS MIXTOS

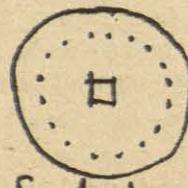
En la realidad, tanto de las iglesias realizadas como de las proyectadas, rara vez aparecen estos tres tipos en toda su pureza. Lo corriente es que participen de dos o de los tres. Así, las grandes iglesias romanas de los jesuitas, el Gesú y San Ignacio, pertenecen claramente al “género comunitario”, como trazadas que fueron principalmente para la predicación y la participación de los fieles en actos comunes, pero sus altares mayores quedan retirados al fondo de un presbiterio como en las del “género regio”, si bien este presbiterio no es más que un simple ábside y no un aula regia. Muchos templos españoles de los siglos XVI al XVIII están inspirados directamente en estos de los jesuitas, pero la nave se ha estrechado y alargado de tal modo y se ha oscurecido tanto, que en su realización corresponden al “género místico”. Las cortinas moradas, que tanto se usaban en España hasta hace pocos años en iglesias, principalmente en las barrocas, y cuya causa estaba en los Oficios de la Semana Santa, servían para mantener durante todo el año una sombría nave adecuada para el recogimiento personal, en contraste con la luz de la cúpula del crucero, que caía sobre el altar.



S. Pedro (Constantino)



S. Pedro (actual)



Santo Sepulcro

5 CLASIFICACIÓN APLICADA A LOS TRABAJOS EXPUESTOS

En esta exposición se encuentran tan pocas realizaciones puras de cada uno de estos tres géneros como en la realidad histórica.

Se pueden señalar la obra de Serrano y Vicens y la de García de Castro como ejemplos del "género místico" casi puro. El "género regio" se encuentra realizado en el anteproyecto de Fernández Huidobro, Lozano, Bravo y Pintado, también bastante puro. Pero el de Sota realiza el "género comunitario" en toda su pureza y con todas sus consecuencias. Hasta en llegar a tratar la comunidad de los fieles como una sola persona cuyo recogimiento, al modo místico, se procura ocultando todo el templo tras pantallas formadas por las edificaciones parroquiales. Lo cual también tiene precedentes antiguos.

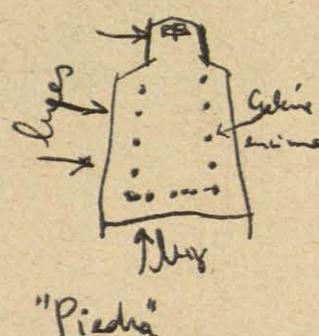
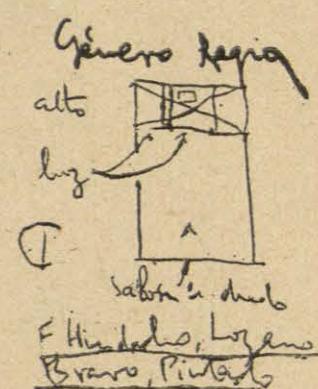
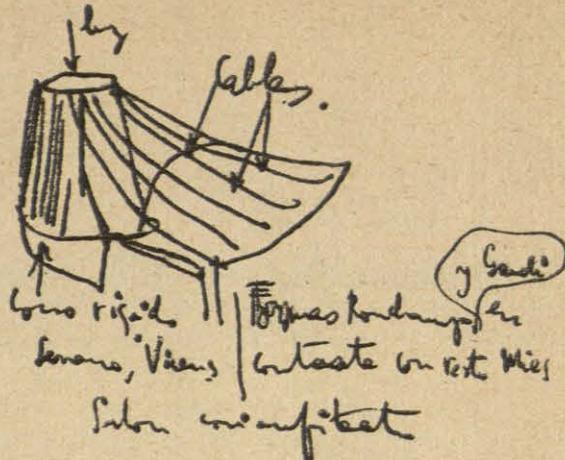
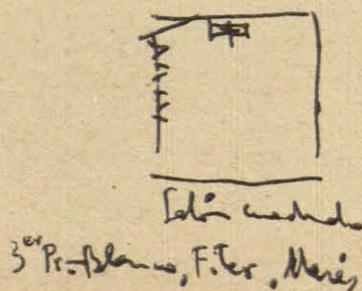
Los más participan de varios de estos géneros. Así, el de López Zanón y Laorga, y el de Soldevilla y García Lanza, modifican la forma del "género regio" para acercarse al "místico", y algo semejante ocurre con el señalado con el lema "Piedra".

De carácter comunitario, con tendencia a lo místico, serían el de Fernández Alba y Francisco Inza, el de lema "Palma", y el de García de Paredes, éste con un carácter especial derivado tanto de Córdoba como de Cholula.

De esta misma categoría, entre mística y comunitaria, son el de Esteve, Rokiski y Sobrini, el de Fisac, y los señalados con los lemas "Cid" y "XYZ", a pesar de las enormes diferencias formales entre ellos, que servirán para comprobar cómo un determinado carácter funcional puede lograrse con muy diferentes medios.

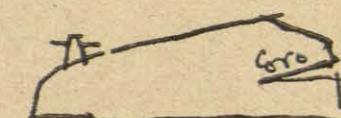
De los restantes anteproyectos tienen participación equilibrada de los "géneros comunitario" y "regio" el de Chueca, y los señalados con lemas "Marta 59" y "Relicturo satis".

Los anteproyectos de Alonso Miguel, de Blanco, Fiter y Marés, el de Escario y los que tienen como lemas "Sé limpio", "Casa Lara" y "0606", forman un grupo donde domina de tal modo el "género comunitario" que apenas se ve en ellos la participación de los otros géneros.

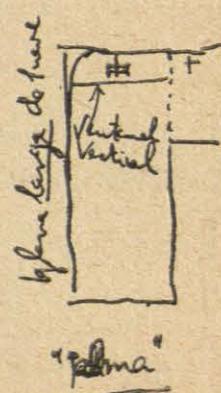


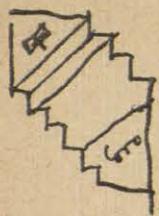
Género comunitario

Atrás entra la Iglesia dentro una seguita Cid
Soto



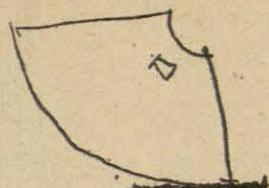
Fernández Alba y Chueca



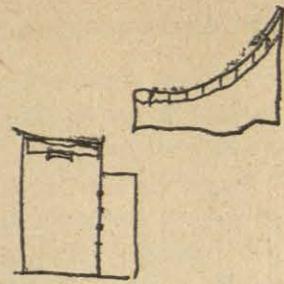


Techo ascendente
hacia el otro.

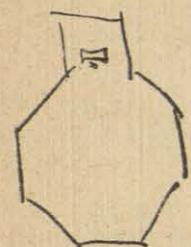
P. Esteros, Rokiski, Soria (Irc
Europe)



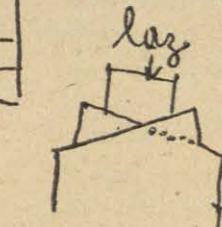
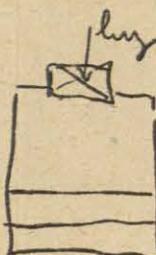
2. P. Fisac \rightarrow "Ed" (Roubaix)
(12) hacia el otro



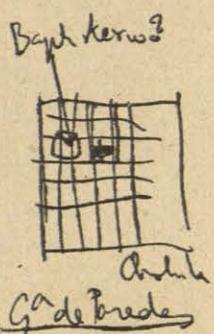
"XYZ"



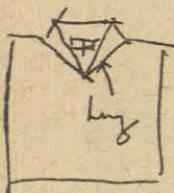
Chileas
Catedra



Marta 59



Orchide
G de Breda

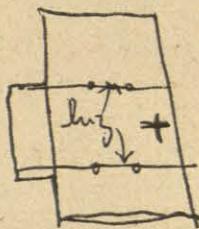


Abril 2006

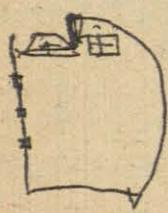


Semir de Roubaix

"Selimpi"

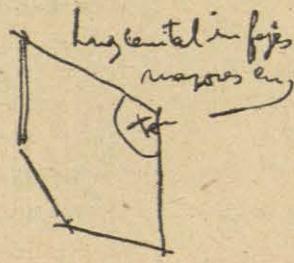


Esteris

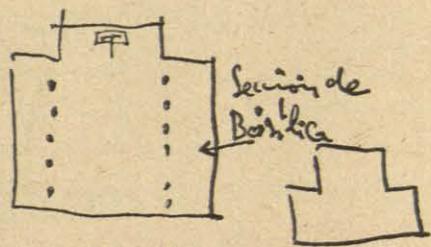


"Galera"

No hay alzado,
ni la magnetite
ni las res.
Ventana se



"0606"



"Relictario Satis"

6 CONSECUENCIAS DE LA CLASIFICACIÓN Y PROBLEMAS QUE RESULTAN DE ELLA

Esta clasificación puede calificarse de complicada y quizás de arbitraria, pero es necesaria y útil. Sirve primeramente para comprobar cómo una sutil variación en la forma puede cambiar el carácter del templo. Por ejemplo, hay tres plantas en forma de abanico, y se han clasificado en distinto género: el anteproyecto de García de Castro, de ángulo muy agudo, se ha puesto en el "género místico"; el de Fisac, de ángulo recto, entre "místico y comunitario"; el del lema "0606", de ángulo obtuso muy abierto, como "género comunitario". Y no es injusta esta clasificación, pues los autores, con la distribución de la luz, han acentuado el carácter que confería a su obra la apertura elegida del ángulo.

Por el contrario, formas tan completamente diferentes como las de Chueca y la del lema "Marta 59" se han reunido en el mismo grupo, por presentar un carácter semejante en cuanto a su función como templo.

En segundo lugar, esta clasificación funcional, anterior a cualquier consideración sobre los valores arquitectónicos de los diferentes trabajos, hace ver un grave problema planteado actualmente a los arquitectos. Ocurre que el arquitecto de hoy se ve obligado, en el caso de un Concurso como éste, a elegir entre los diversos géneros de templos bajo su sola responsabilidad, lo que no ocurrió en otros tiempos. El templo debe ser adecuado para el culto, y la forma de este culto debe definir la del templo. Así, San Bernardo, el abad Suger, el Papa Julio II y San Ignacio definieron formas de templos, y no sólo de modo indirecto, sino mediante ideas concretas sobre el género de edificio sagrado que estimaban adecuado. En cada caso la obra que resultó fué modelo y cabeza de una larga serie y hasta de un estilo. Ahora, el faltarnos esta guía superior de las autoridades eclesiásticas, vemos que en Concursos como éste el Jurado ha de comparar no sólo las soluciones proyectadas, sino las ideas que sobre el culto sagrado tienen los concursantes, ideas que, en definitiva, son simplemente opiniones de legos, sin mucho valor para la Iglesia. De este modo resulta que el fallo del Jurado se atiene a los valores arquitectónicos de los proyectos, pero deja sin definir el carácter y la forma del templo como tal, puesto que se premian a la vez ejemplares de todos los géneros, y el orden de los premios deja en duda la parte que en cada premio corresponde al concepto del templo y la que corresponde al valor arquitectónico. Sería conveniente que en el futuro las bases se redactasen de acuerdo con la autoridad eclesiástica, para incluir en ellas cuál es el concepto de templo

que esta autoridad define en cada caso. Pues no estamos hoy en las condiciones antiguas, en que la unanimidad de las gentes en religión, cultura, arte, costumbres, etc., permitía dejar implícitas muchas cuestiones fundamentales en la formulación de un concurso. Esas cuestiones eran del dominio general, estaban en el medio ambiente, pero hoy estamos en la época de la "pérdida del medio ambiente"—*Verlust der Mitte*—, como lo define Sedlmayr.

7 EL FALLO DEL JURADO Y LOS GÉNEROS DE IGLESIAS

En este Concurso, los proyectos elegidos para los tres premios pertenecen, en más o menos grado, a géneros parecidos, entre "místico" y "comunitario" los dos primeros, y a este último—casi puro—el tercero. Más difícil es encontrar una uniformidad de género entre los tres accésits y las tres menciones, pues en ellas se dan dos casos extremos: el "místico", en Serrano y Vicens, y el "comunitario", en Sota.

Claro es que del fallo no se puede deducir cuál ha sido el género preferido por el Jurado, ya que éste ha debido hacer su clasificación teniendo en cuenta principalmente, como expresa el acta, las condiciones técnicas, estéticas y litúrgicas, ambientación, adecuación al lugar, etc., así como a las normas del Código de Derecho Canónico y a los Decretos de la Sagrada Congregación de Ritos. La cuestión de cómo deba ser en sí una iglesia parroquial, por encima de consideraciones de lugar, de técnica, de estética y de otras igualmente aleatorias, no queda resuelta con este Concurso.

8 SOLUCIONES ARQUITECTÓNICAS

En cuanto a la manera con que los diferentes arquitectos han resuelto sus conceptos personales sobre el templo, o sea respecto a su verdadera actuación como arquitectos, a sus ideas técnicas y estéticas, es cuestión que puede estudiarse fácilmente, pues los anteproyectos están a la vista. Desde las formas lejanamente historicistas del trabajo de Chueca, hasta las consecuencias extremas y radicales de Ronchamps en el señalado con el lema "Sé limpio", se encuentran representadas todas las tendencias internacionales de arquitectura religiosa, pero con aportaciones originales en muchos casos. Especialmente se nota la influencia del gran conjunto de iglesias construido en la Arquidiócesis de Colonia a lo largo de los últimos quince años, y entre ellas, de las obras de Rudolf Schwarz, que por lo general corresponden al "género místico". También se observa mucha influencia de la obra de Fisac, tanto de su conjunto como la de sus diversas etapas, de su evolución, que, de tan ordenada, es como una tradición puesta a escala personal, siempre alre-

dedor del "género místico". De algunas soluciones norteamericanas se encuentran también reflejos en varios anteproyectos. No hay ejemplos, en cambio, de la escuela "pauperista" francesa actual, una de cuyas obras hizo decir a una dama que lo único malo de aquella iglesia es que Dios estuviese peor alojado que el más indigente de la parroquia.

El problema candente de la pululación de devociones particulares, que tanto daño hacen a la condición esencial de la unidad en el templo, tiene una solución muy original en la obra de Sota. En general no se ha prestado atención a este problema, que en las iglesias parroquiales es mucho más grave que en las conventuales, y es de temer que los grandes muros lisos de la gramática formal vigente en la arquitectura actual sean una tentación para que los fieles las llenen, a pesar del párroco y hasta del ordinario, de altarcitos, imágenes de Olot, estampas, etc. Quizá convendría a las autoridades eclesiásticas que en el programa de toda iglesia parroquial se incluyese, con carácter obligatorio, una gran capilla o cripta para alojar todas las devociones privadas, de modo que el templo quedase dedicado exclusivamente al culto comunitario de la parroquia.

Un hecho importante en esta exposición es ver cómo empieza a sentirse el influjo de Gaudí en algún trabajo, cómo el de Serrano y Vieens, si bien el camino de esta influencia pasa por Ronchamp, lo que no es ninguna anomalía. También el que tiene por lema "Sé limpio", aunque aquí el camino pasa por Alemania y Estados Unidos.

El Rvdo. P. Peiró, Consiliario de la Congregación de Arquitectos, ha dirigido al conferenciente una carta, de la cual se copian los siguientes párrafos:

"En Versalles se celebró, del 29 de agosto al 2 de septiembre, una sesión del Centro de Pastoral Litúrgica de París. Asistieron 500 participantes y se oyeron discursos muy interesantes que sería bueno adquirirlos.

"Se elaboraron directrices y normas para una especie de directorio para la construcción de iglesias, como hay un directorio para la Pastoral de Sacramentos, 1951, y para la Misa, 1956.

"Ya les había precedido el Episcopado alemán. En 1949 el doctor Klausser, profesor de la Universidad de Bonn, con quien puedes corresponderte, encargado por la Comisión Litúrgica, publicaba unas directrices para la construcción de las iglesias después de las respuestas de todos los obispos de Alemania a un cuestionario que les fué enviado.

"El documento definitivo fué adoptado oficialmente por el Episcopado alemán. Los organizadores de Versalles lo han tenido presente y muchas conferencias no han sido sino una pura glosa de él. El resumen de ese documento alemán fué publicado en el *Art Sacrée*, de París, marzo-abril de 1954.

Otro hecho importante es el general interés por las estructuras y el uso de sus formas como valores expresivos, en contraste con la anterior indiferencia hacia ellas, que les hacía parecer un mal necesario que debía ser ocultado tanto mediante bóvedas renacentistas como con techos modernos. Ahora, como en las grandes épocas de la arquitectura, todos sienten que —en un templo—la estructura, la verdad de su construcción, es un medio expresivo fundamental.

Son interesantes, entre otras, las soluciones de bóvedas membranas en el trabajo de Fisac, con antecedentes en las del Hipódromo de la Zarzuela, pero más lógicamente tratadas; cada elemento resistente va suelto, sin la continuidad que en los voladizos del Hipódromo las hace aparecer como una serie de bóvedas corrientes. También lo es la solución de Serrano y Vicens, techo colgado con estructura de cables que se atan en la parte alta a un anillo de hormigón apoyado en un cono rígido. No es necesario continuar esta reseña de las estructuras proyectadas, ya que suelen estar claramente definidas en los distintos anteproyectos.

Es de esperar que, como se dijo al principio, esta exposición sirva de enseñanza y de estímulo para el futuro desarrollo de la arquitectura religiosa en España, ya que la banalidad no figura entre los defectos que pudiera tener el conjunto de lo expuesto, y que el número de caminos que abre para evoluciones originales es extraordinario.

L. M.

Se puede leer el documento en su totalidad en un libro de Teodor Klausser titulado *Pequeña historia de la Liturgia Occidental*, Ediciones du Cerf, París, 1956.

"Como en Versalles se elaboró un programa para la construcción de las iglesias, del que se dió un resumen en *Hechos y Dichos* de noviembre de 1960, por uno de los asistentes a la Semana, Valentín Arteta Luzuriaga, S. J., te será útil de momento adquirir un ejemplar de ese número de noviembre, pero deberás adquirir el libro de Klausser. Acaso vinieran bien estas informaciones como ilustración de la conferencia en la Revista, y para corroborar lo que dices en la página séptima de que es preciso que el Episcopado haga una especie de programa diciendo cómo quiere que se hagan las iglesias, porque la iglesia tiene que hacerla el arquitecto y la Jerarquía Eclesiástica, los dos a la vez.

"Y no se me ocurre más. La conferencia me ha gustado mucho, pero estaré mejor con estas aclaraciones, con lo cual ya hacéis una especie de llamamiento a los obispos para que se reúnan y den su parecer sobre la construcción de iglesias en España, que no se diferenciará mucho de las normas que han dado los franceses y de las normas que han dado los alemanes."

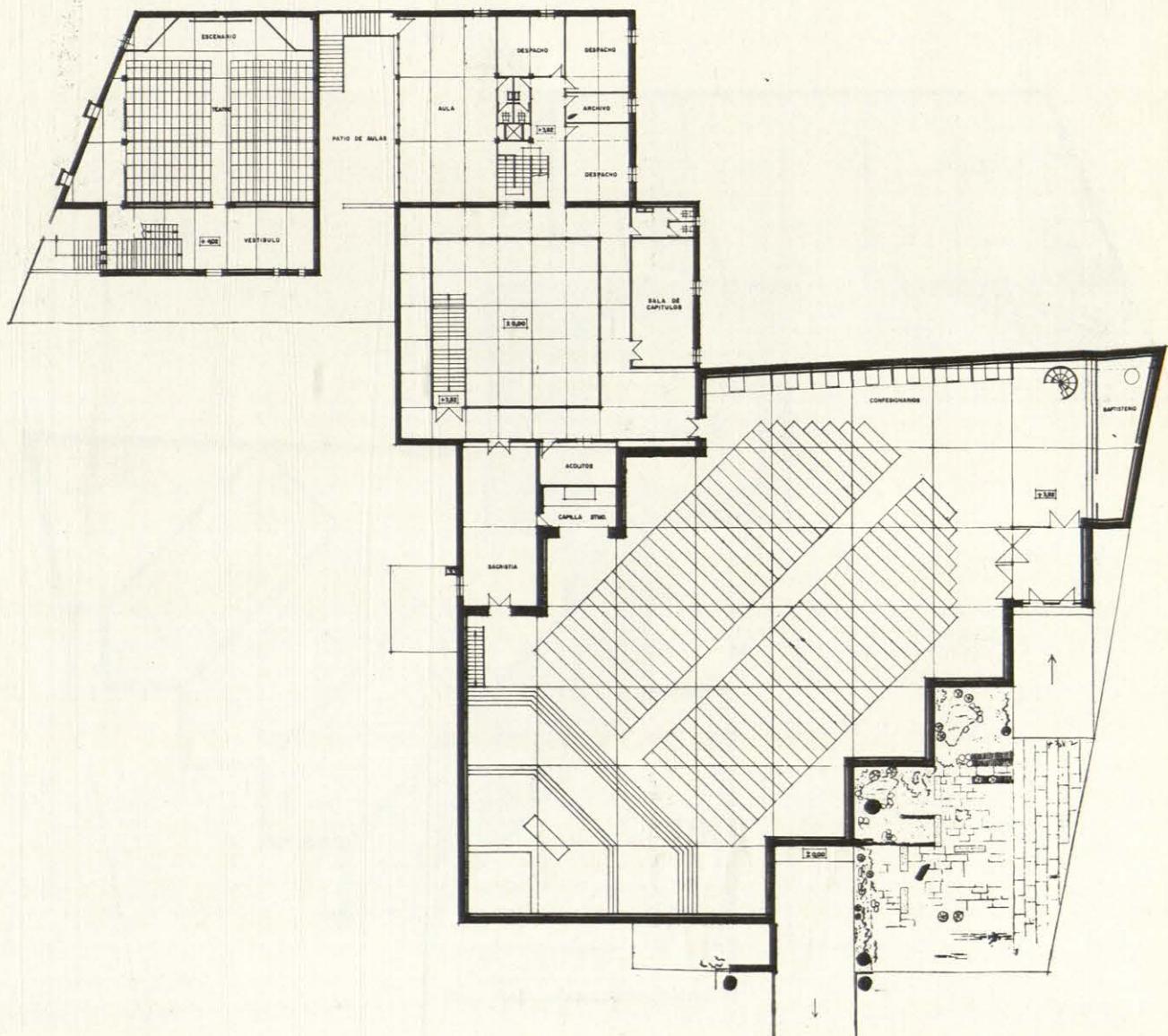
Lema: SER

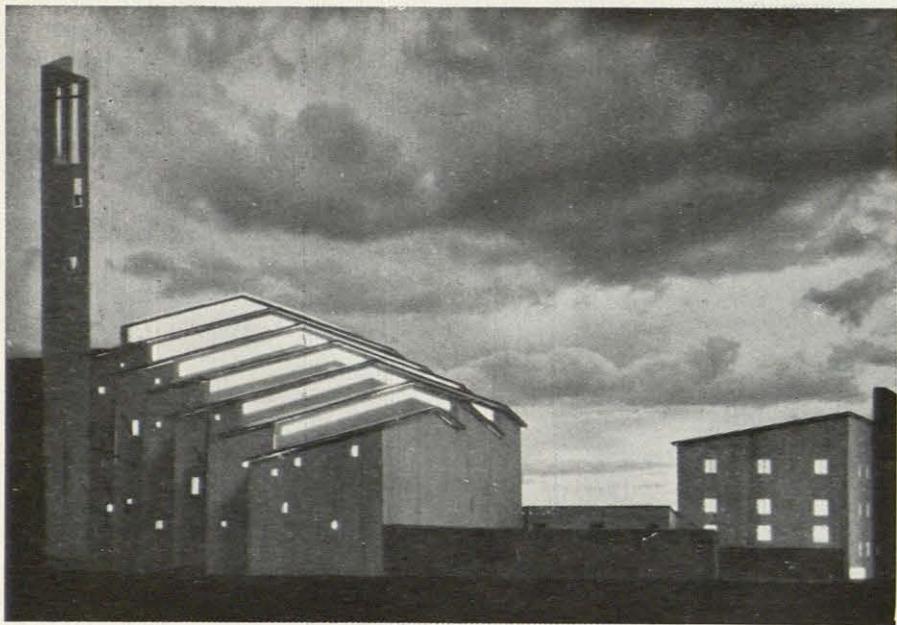
PRIMER PREMIO

Arquitectos: José Luis Esteve,
José Luis Rokiski,
José Enrique Sobrini.

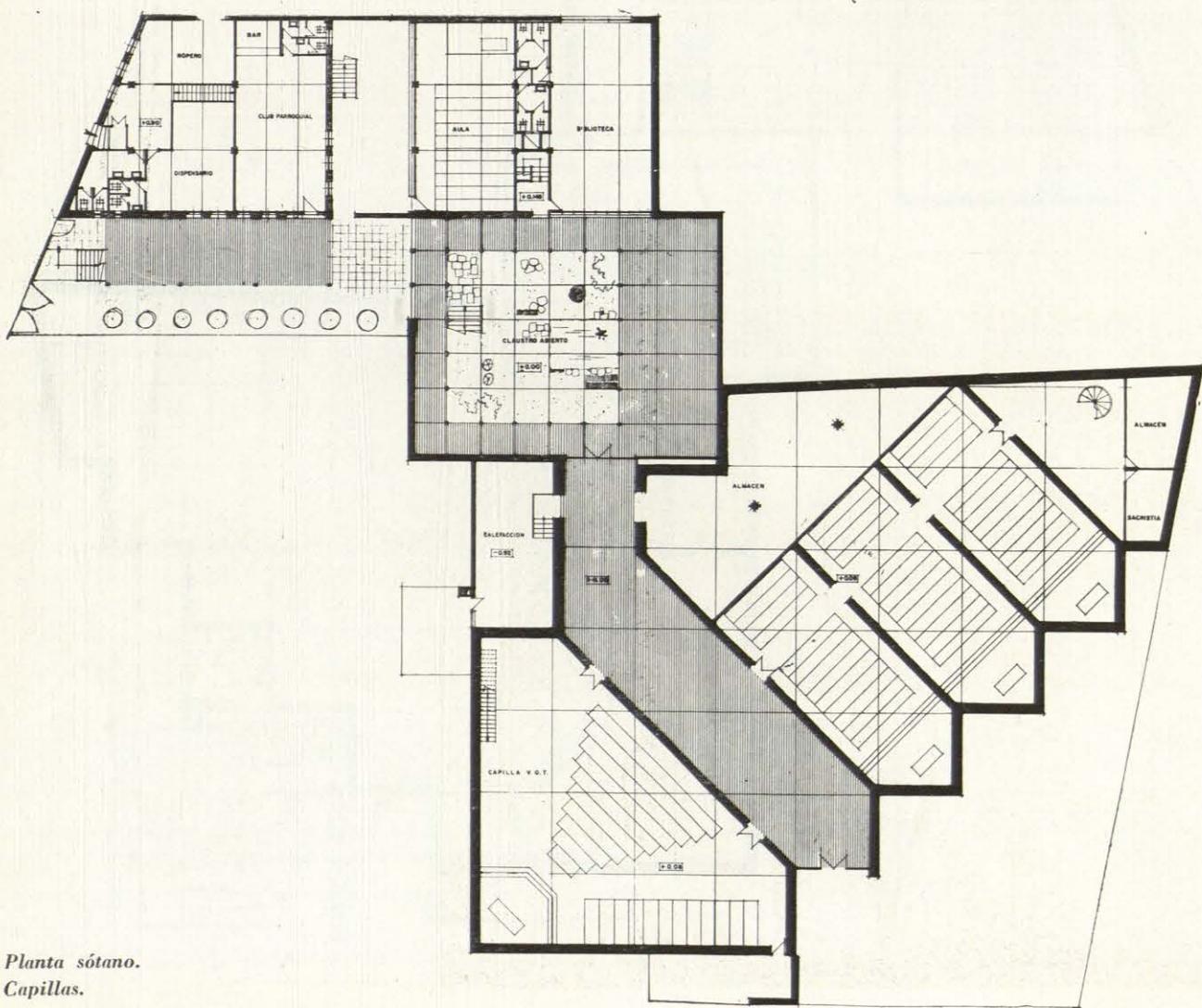


Planta de nave.

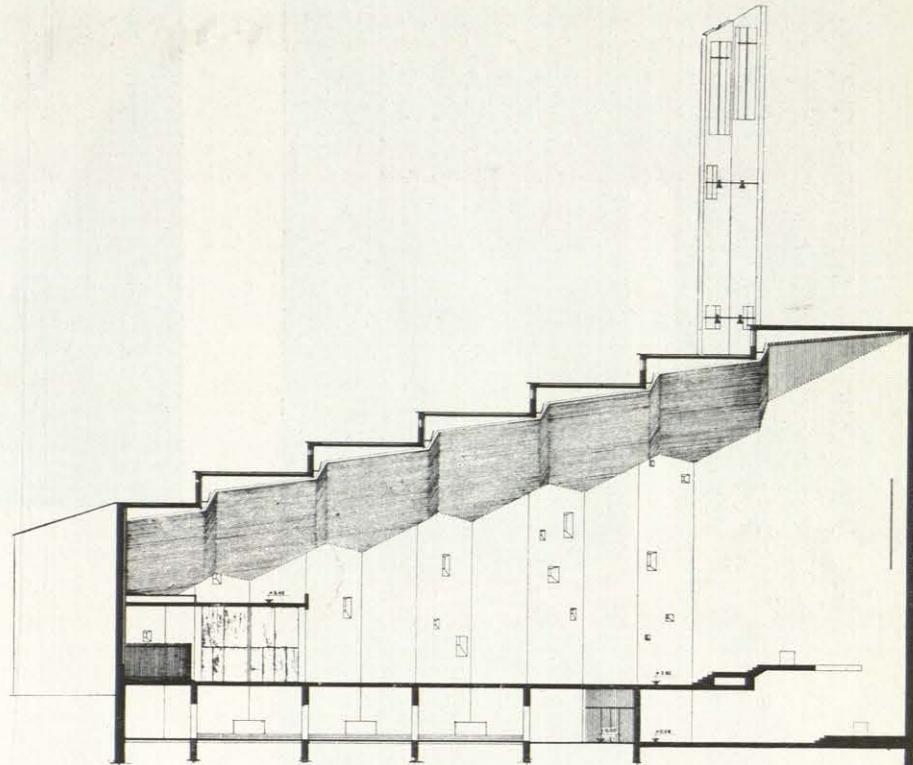
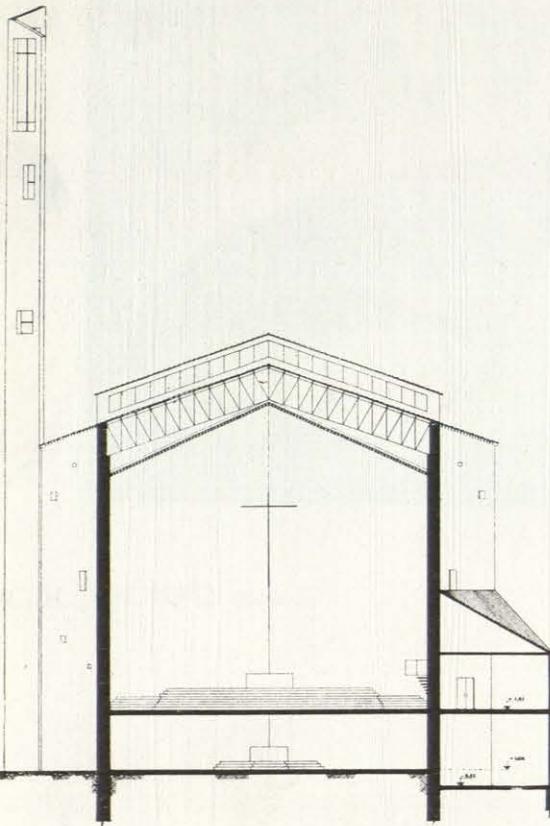




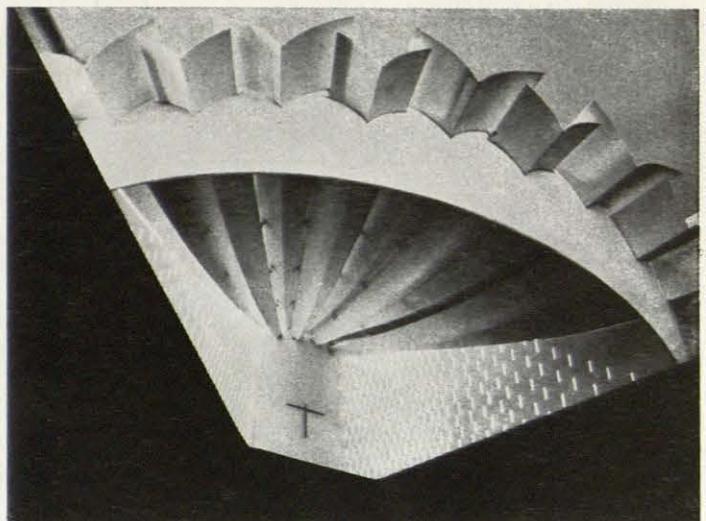
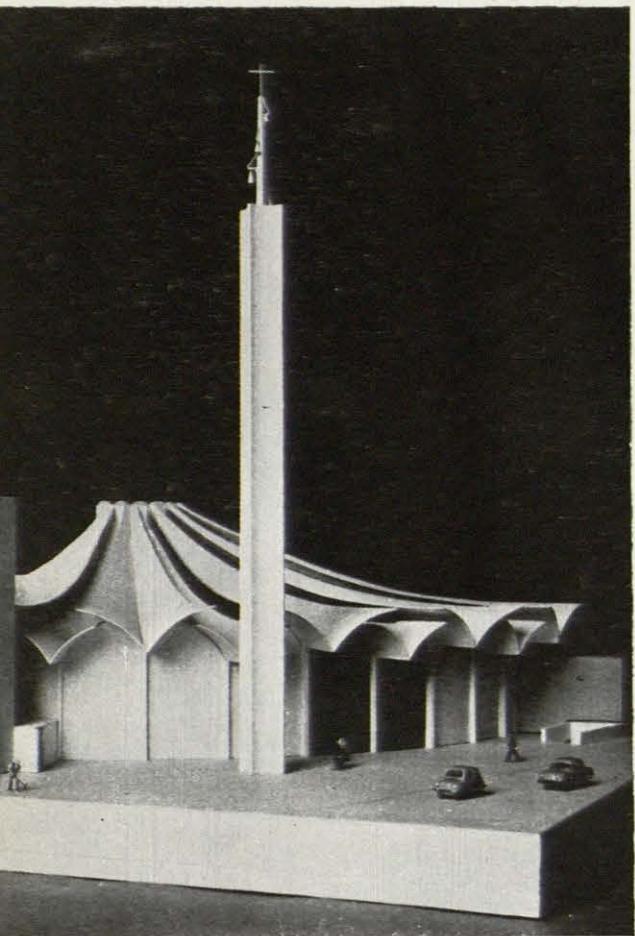
Aspecto del conjunto de noche.



Planta sótano.
Capillas.



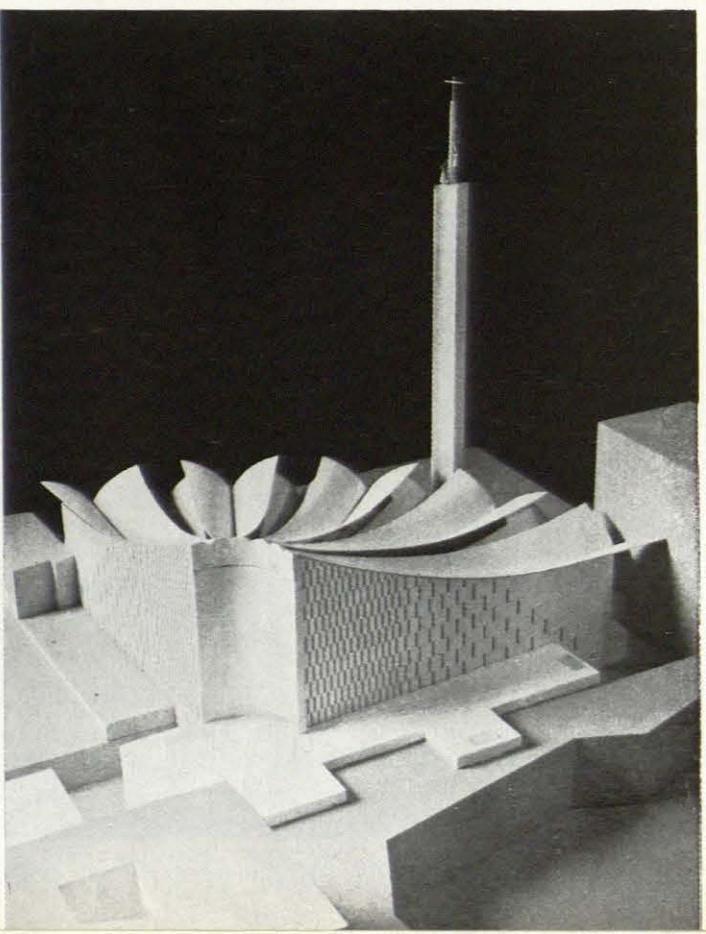
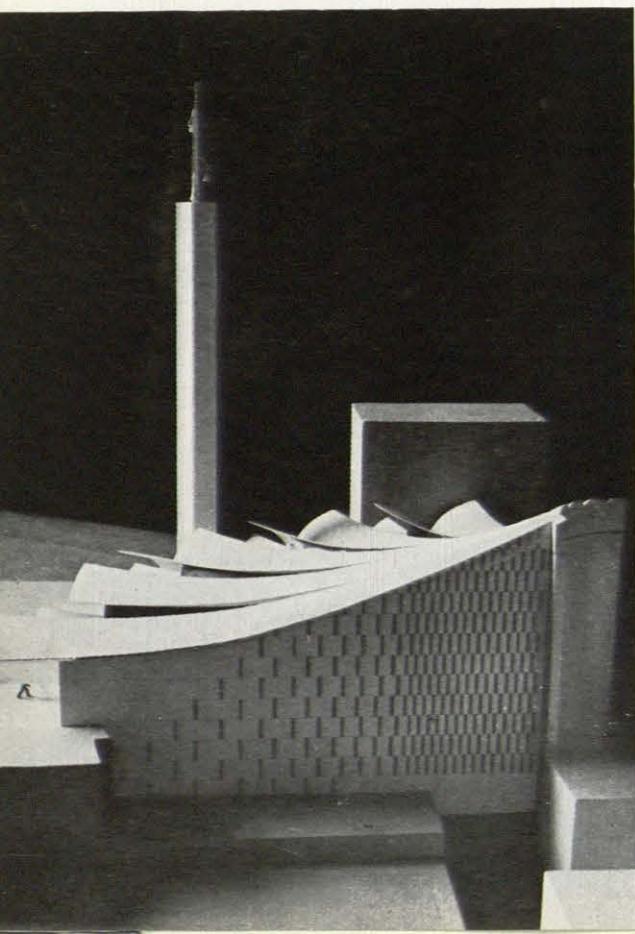
*Aspecto del con-
junto de día.*

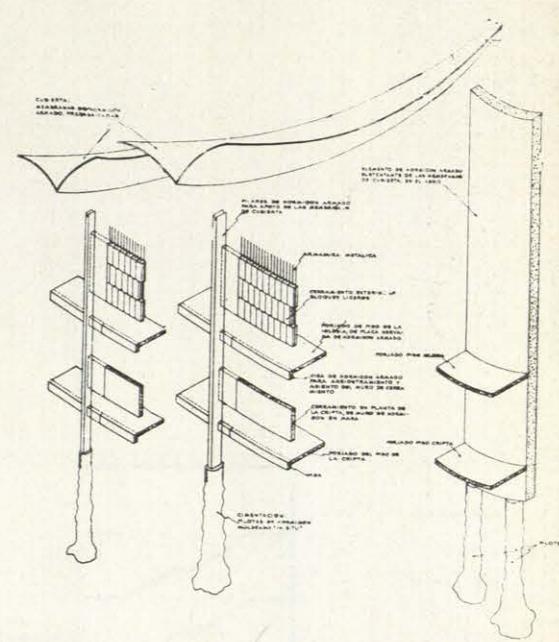
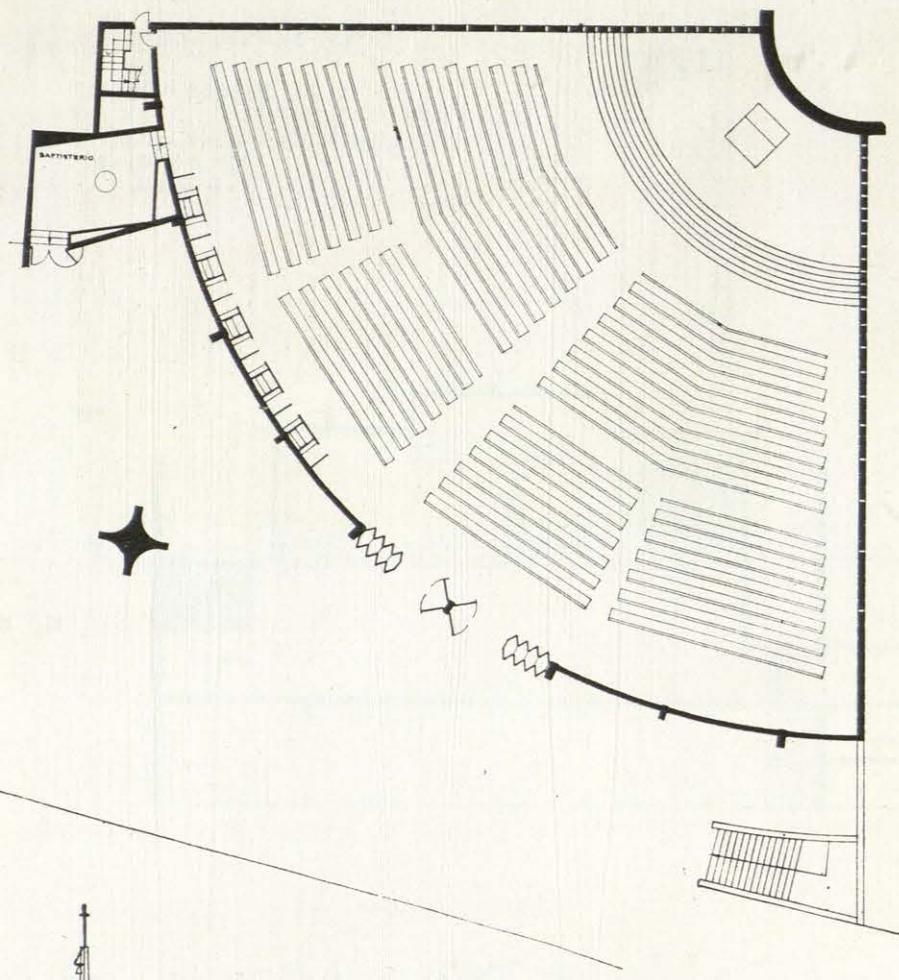


Lema: GAVIOTA

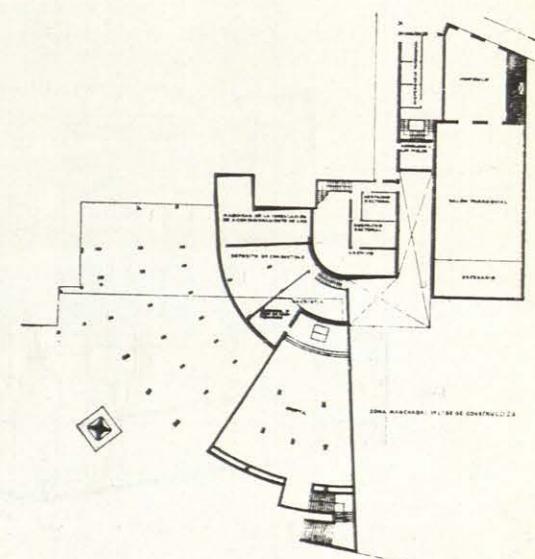
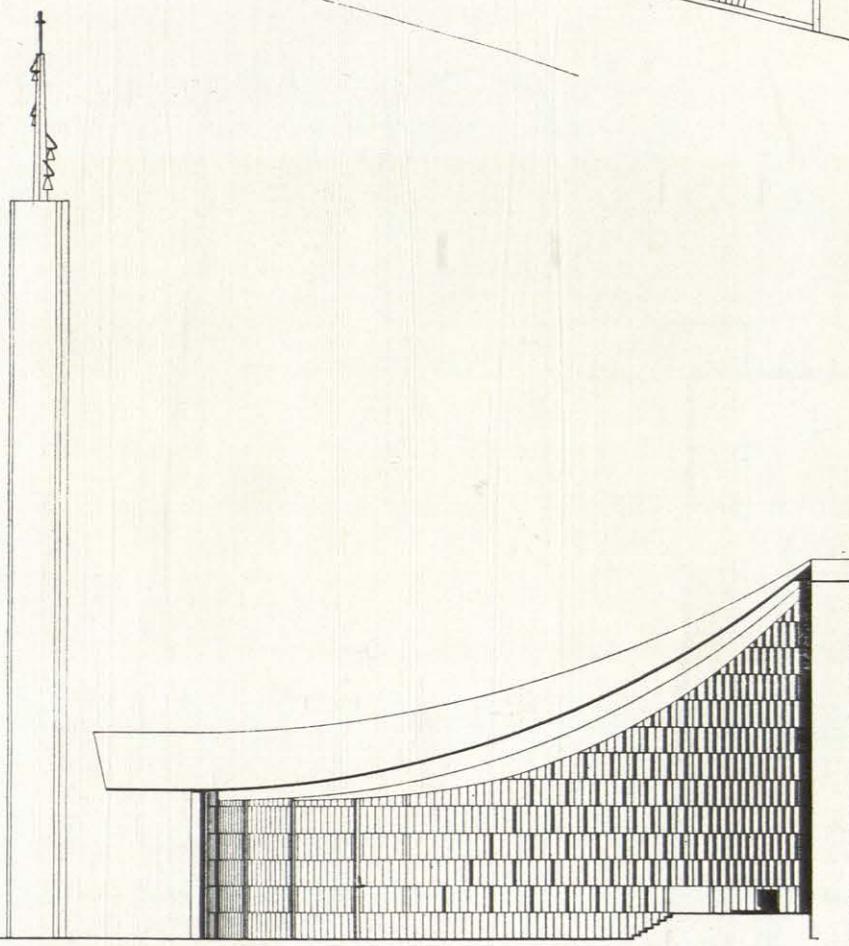
SEGUNDO PREMIO

Arquitecto: Miguel Fisac.





Plantas, sección y detalles del proyecto del arquitecto Miguel Fisac.



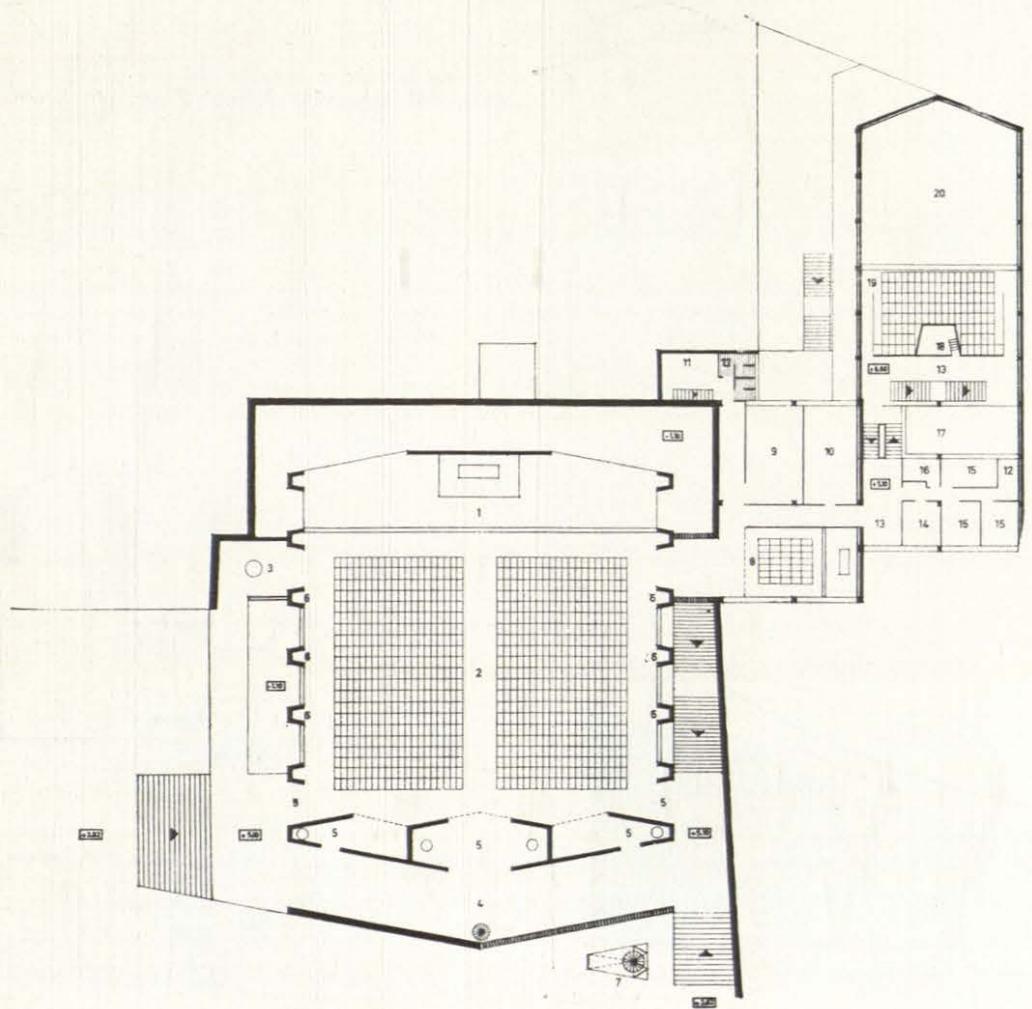
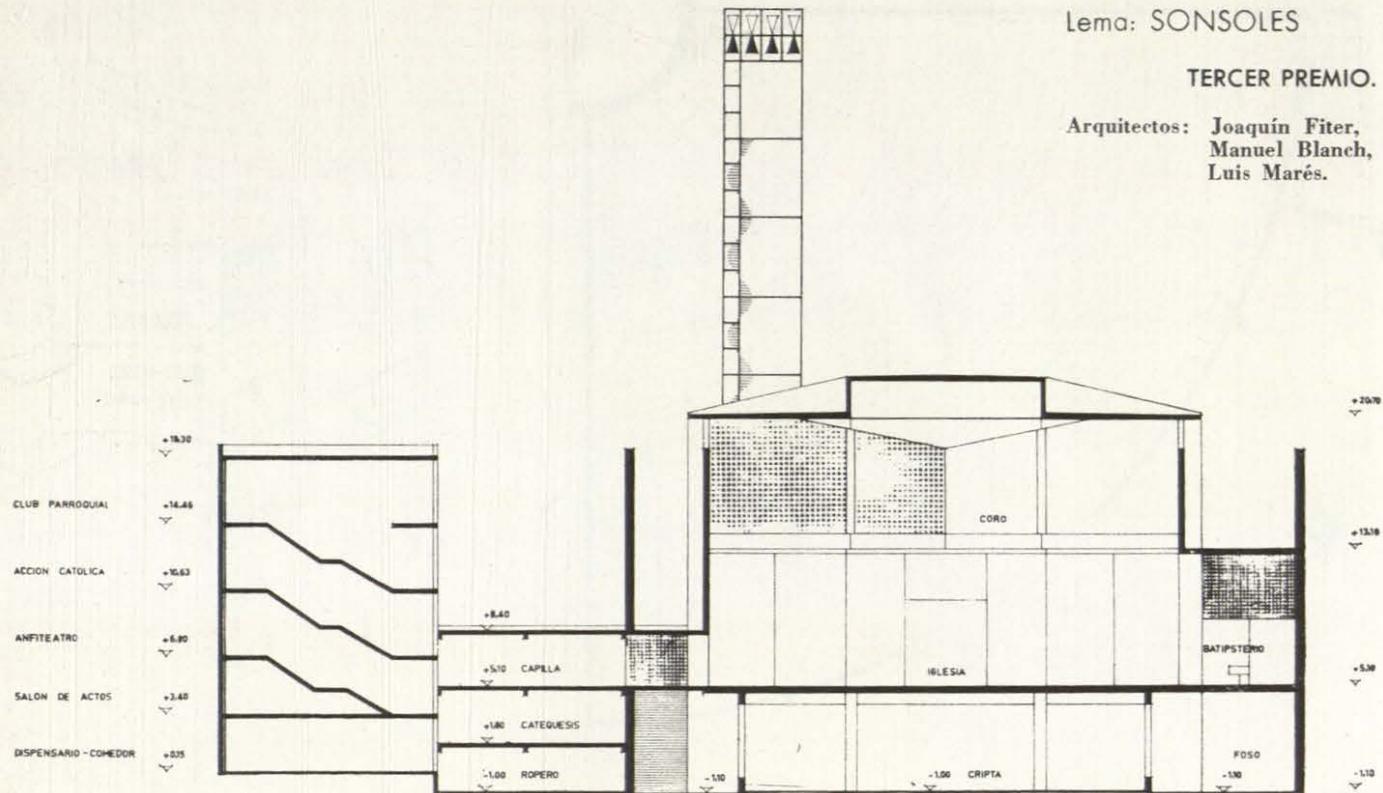
SECCION LONGITUDINAL DE LA IGLESIA

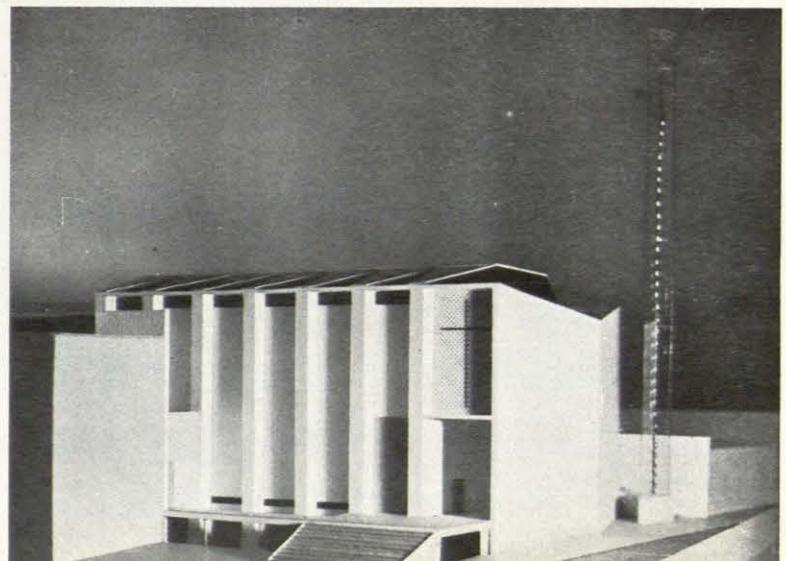
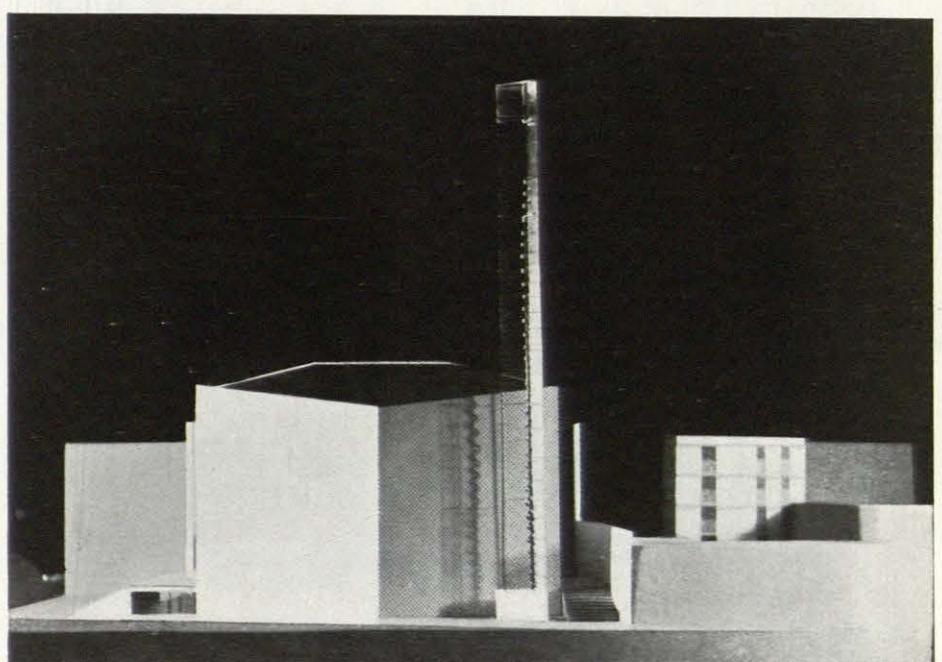
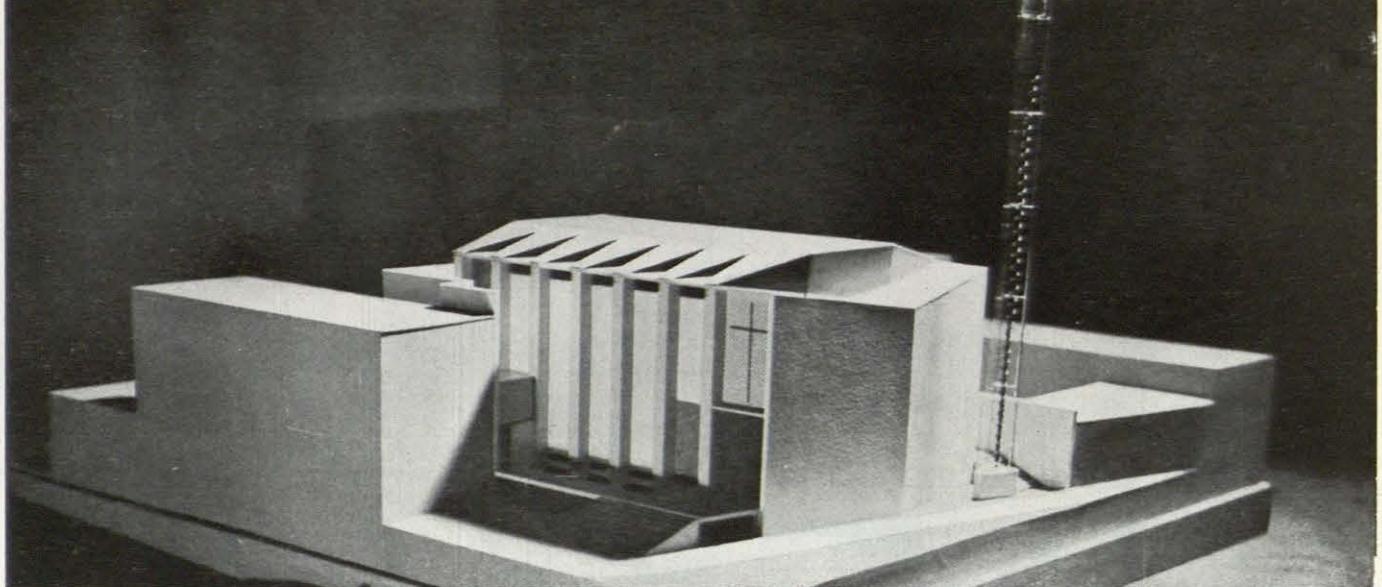
1:100

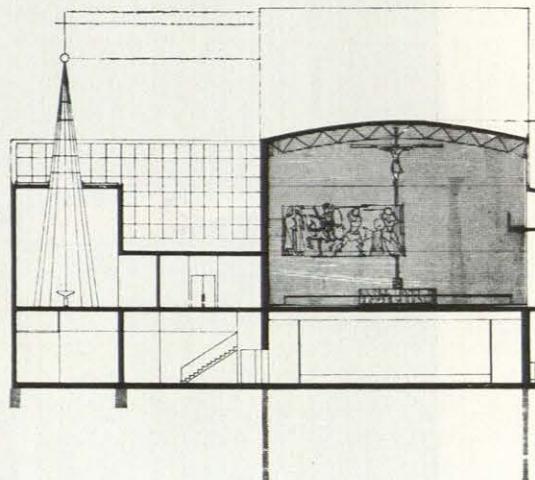
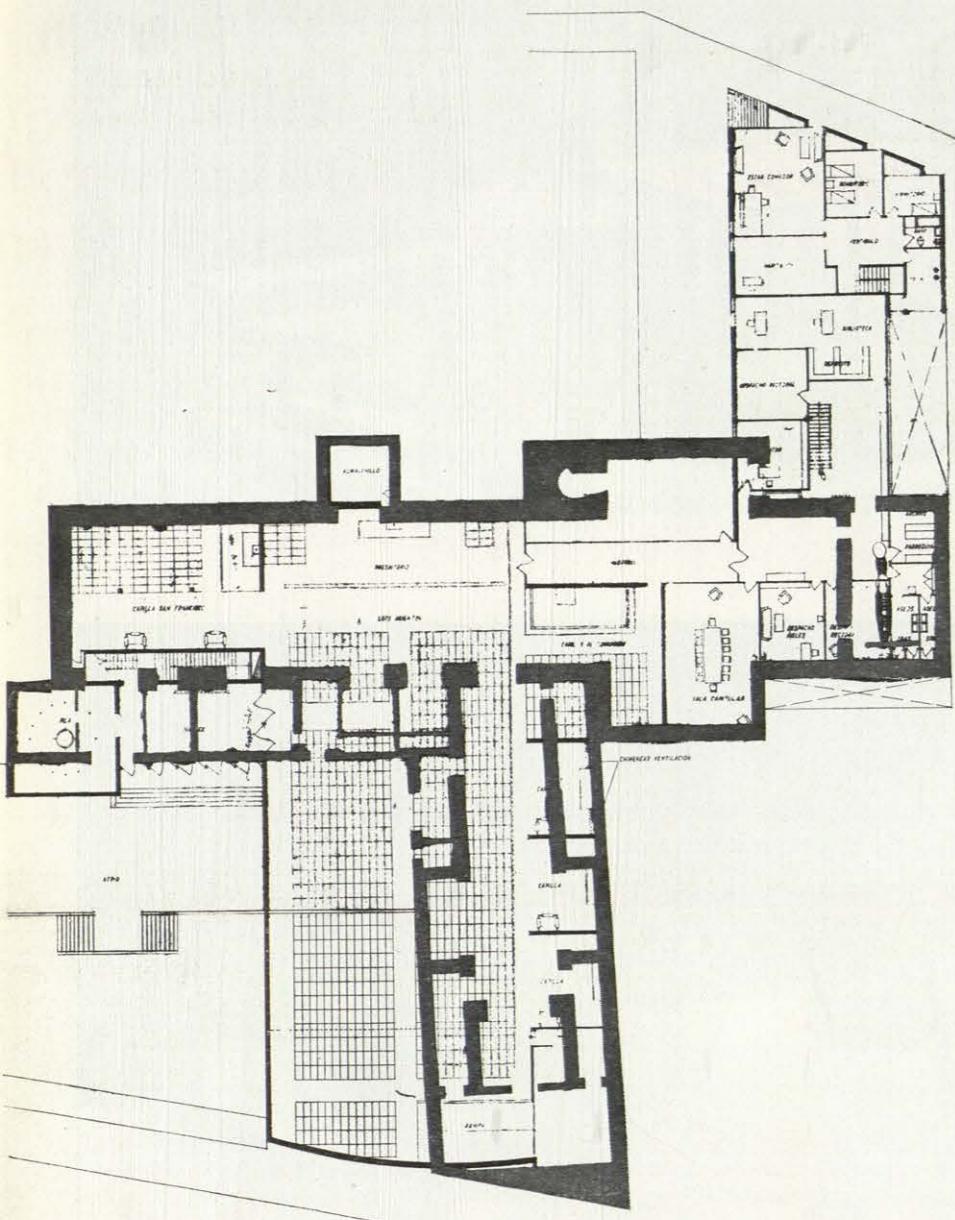
Lema: SONSOLES

TERCER PREMIO.

Arquitectos: Joaquín Fiter,
Manuel Blanch,
Luis Marés.

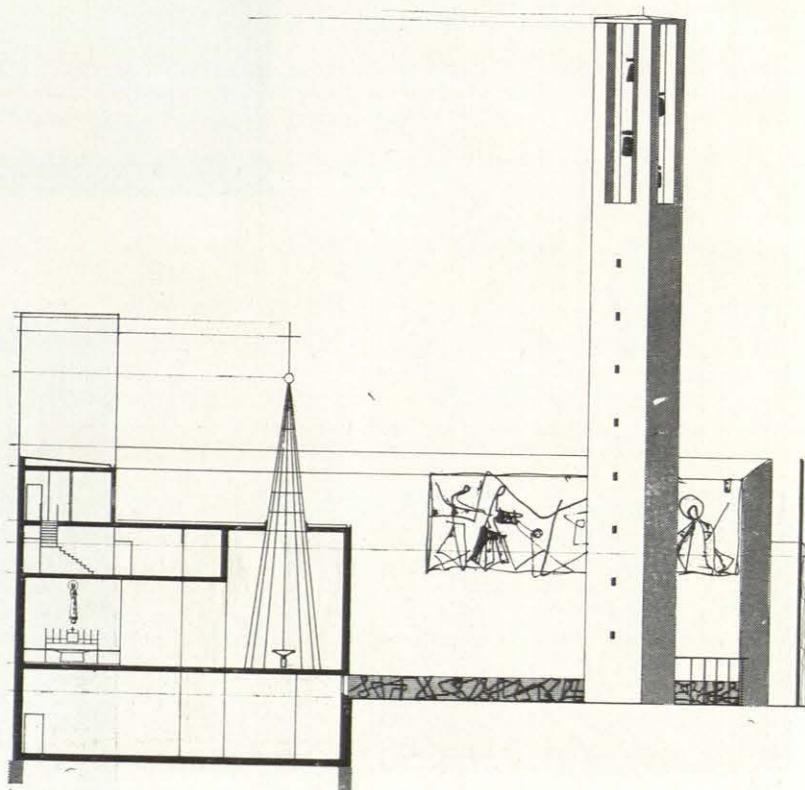






Lema: HUECAR
PRIMER ACCESIT.

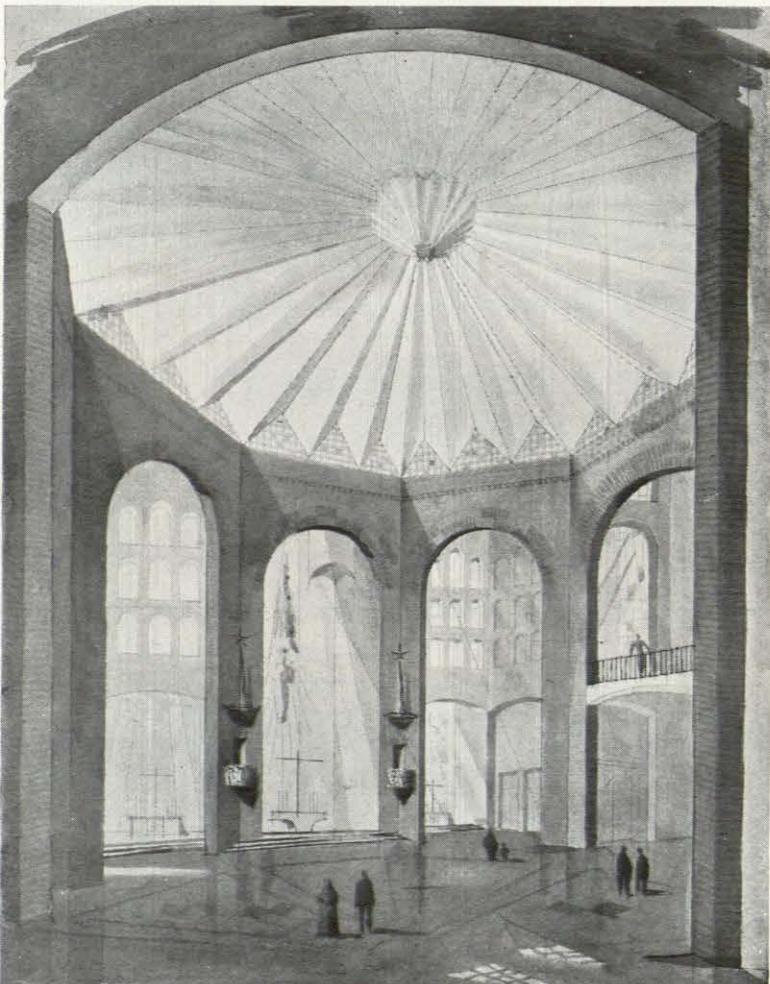
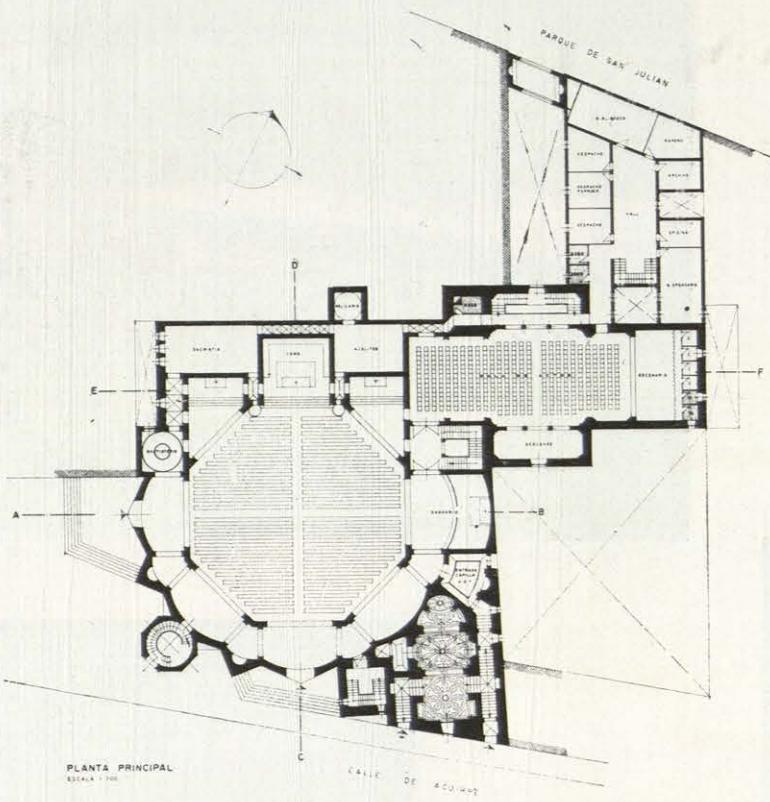
Arquitectos: Luis Laorga,
José López Zanón.



Lema: EPIFANIA

SEGUNDO ACCESIT.

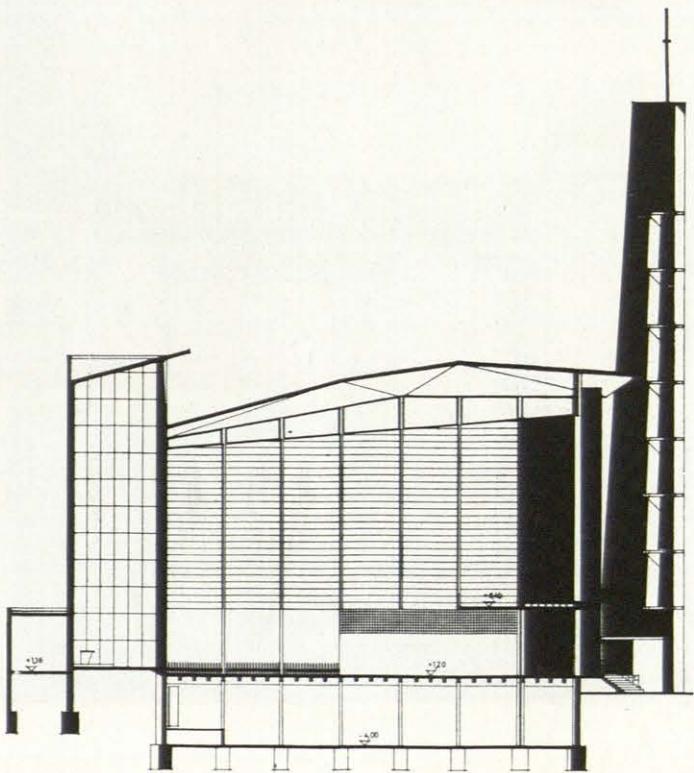
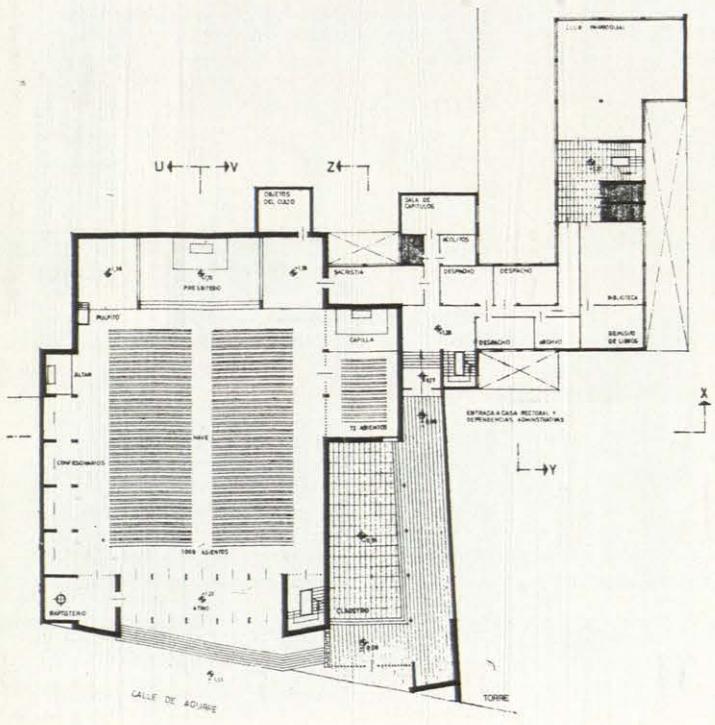
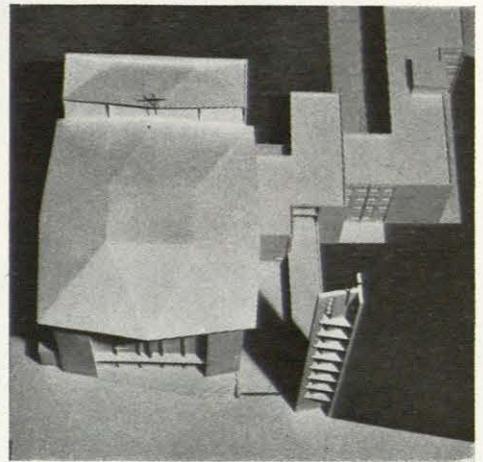
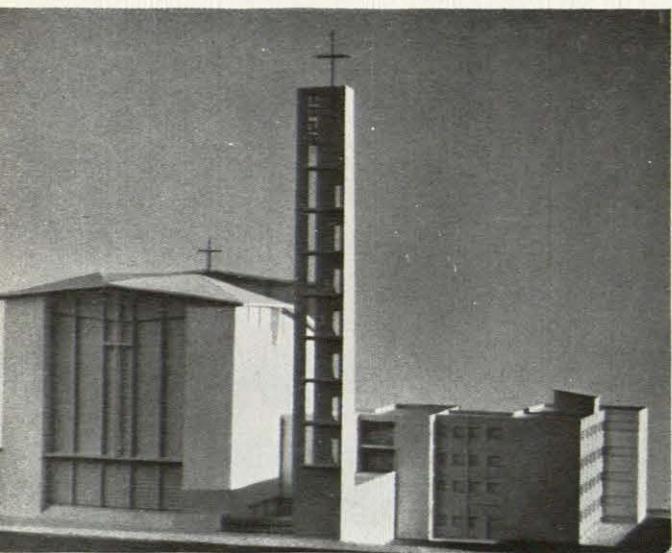
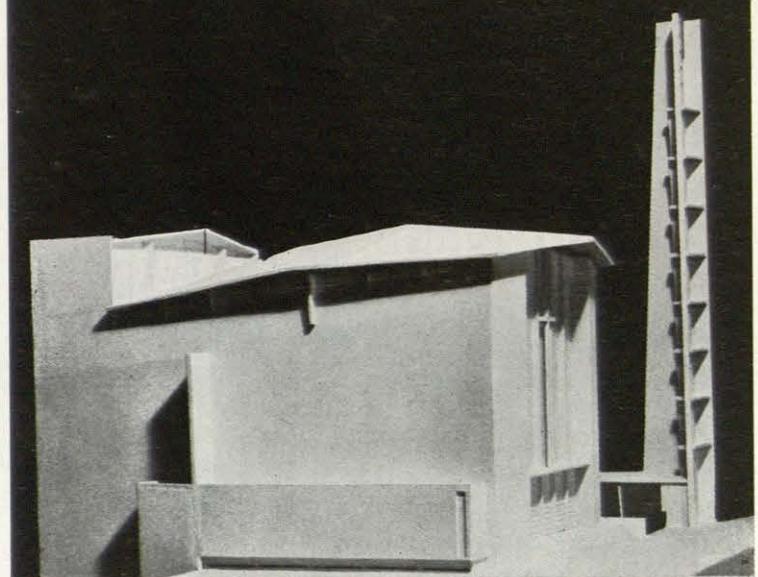
Arquitecto: Fernando Chueca Goitia.



Lema: QUATUOR

TERCER ACCESIT.

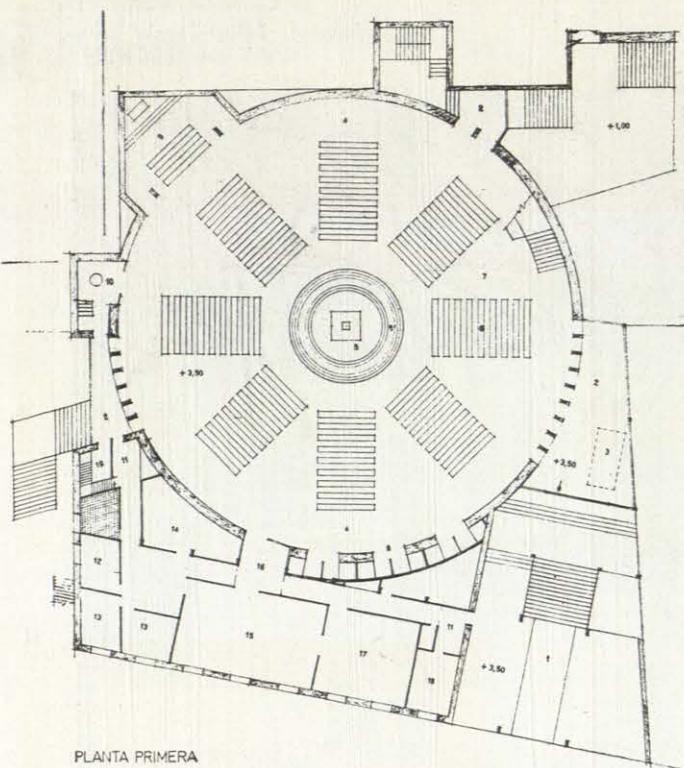
Arquitectos: Rafael F. Huidobro,
Julio Bravo,
Pablo Pintado,
Rafael Lozano.



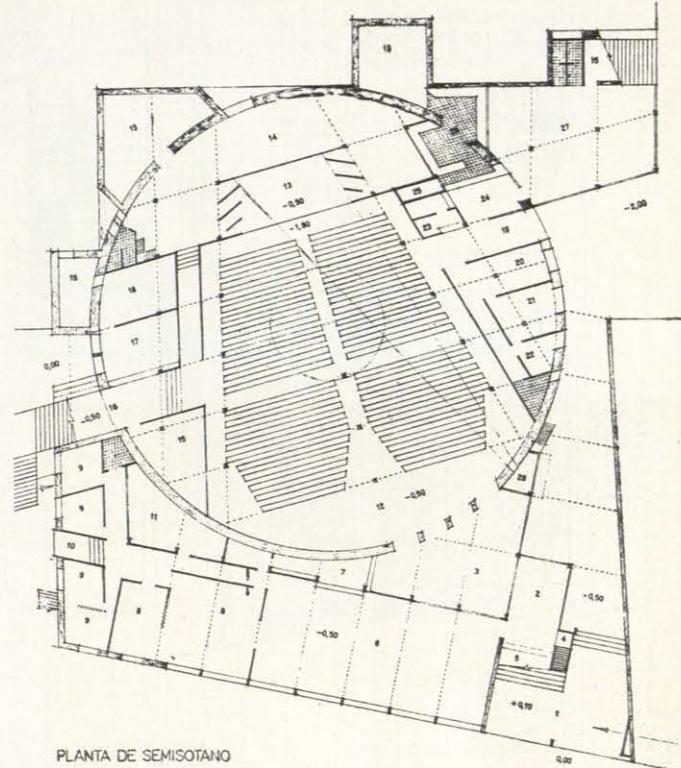
Lema: SANTIAGO Y JUAN

PRIMERA MENCION.

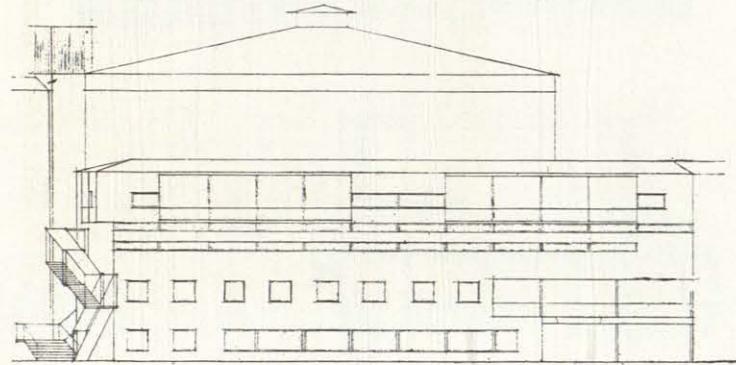
Arquitecto: Alejandro de la Sota.



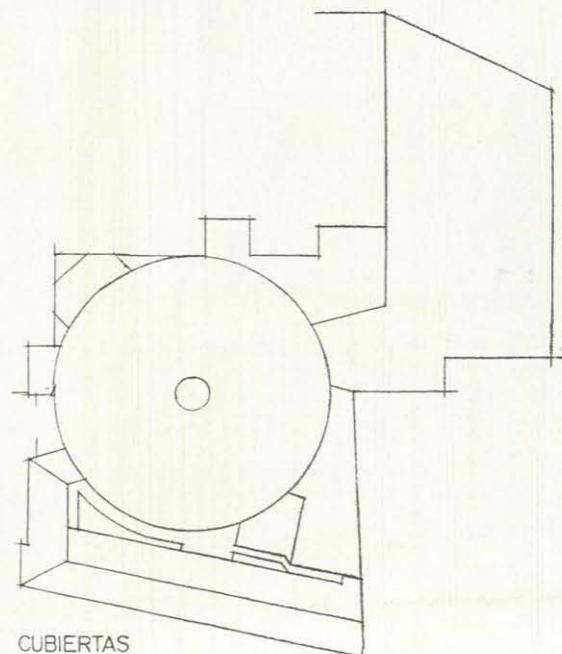
PLANTA PRIMERA



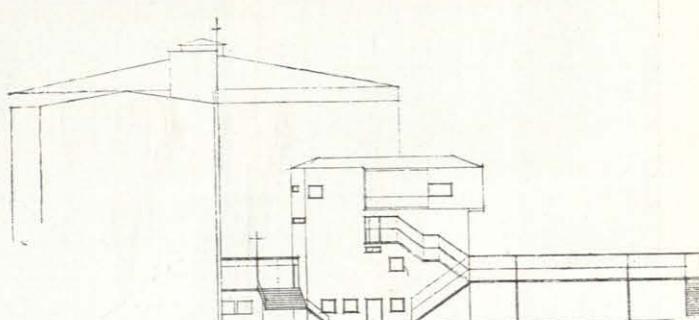
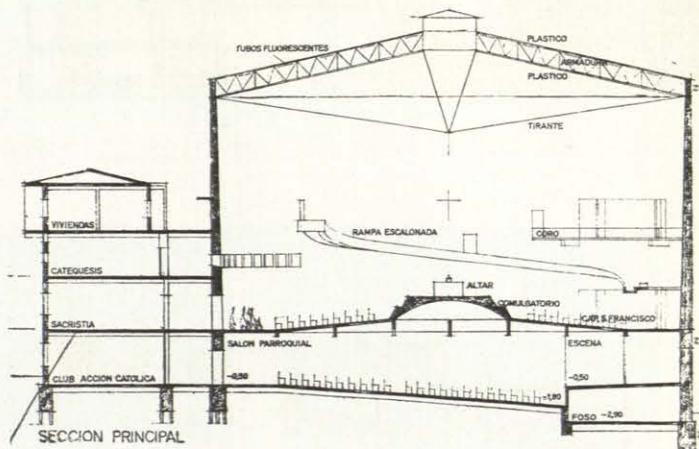
PLANTA DE SEMISOTANO



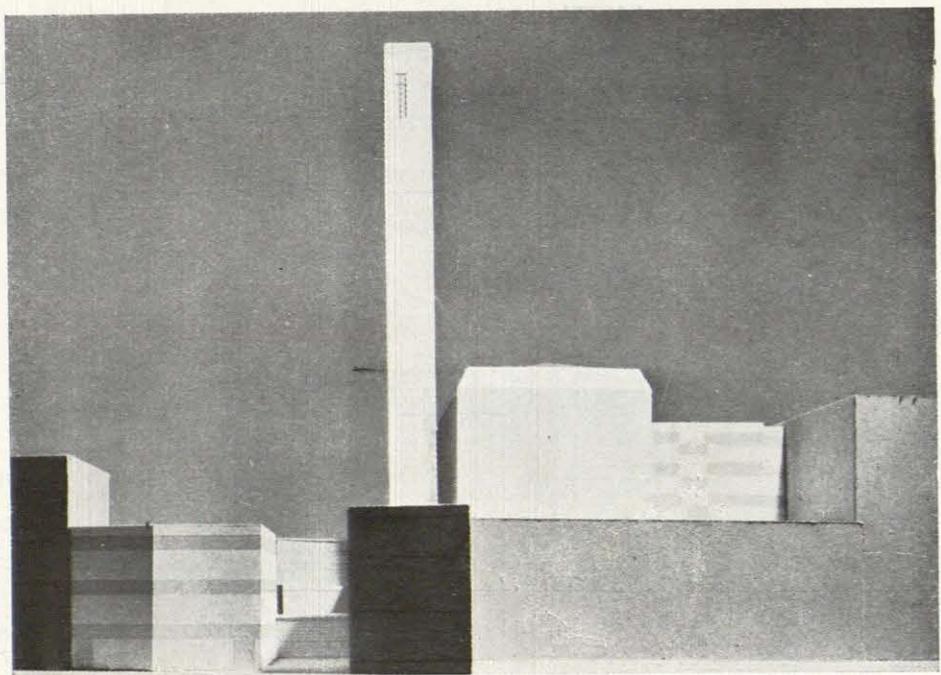
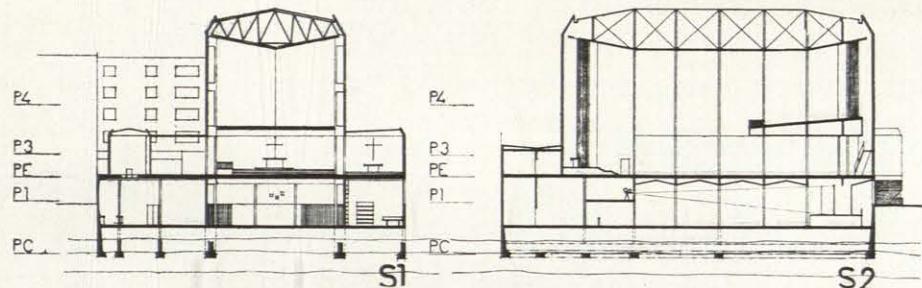
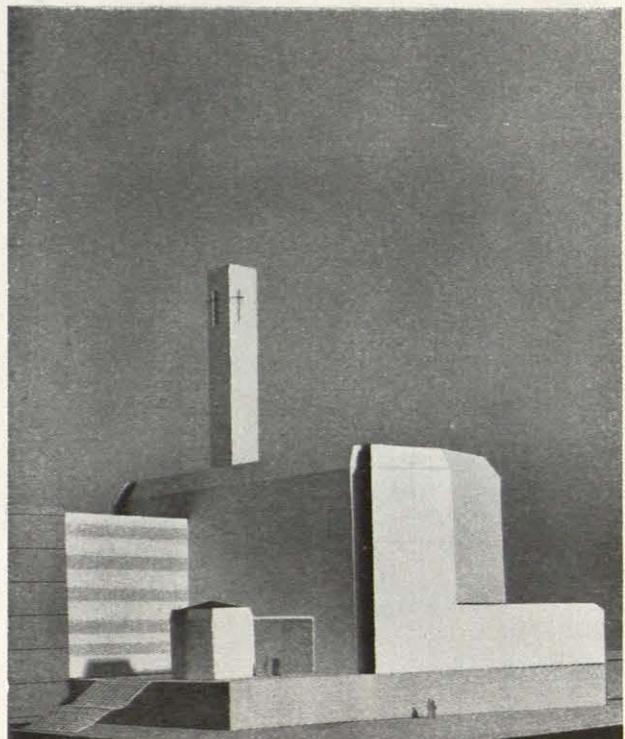
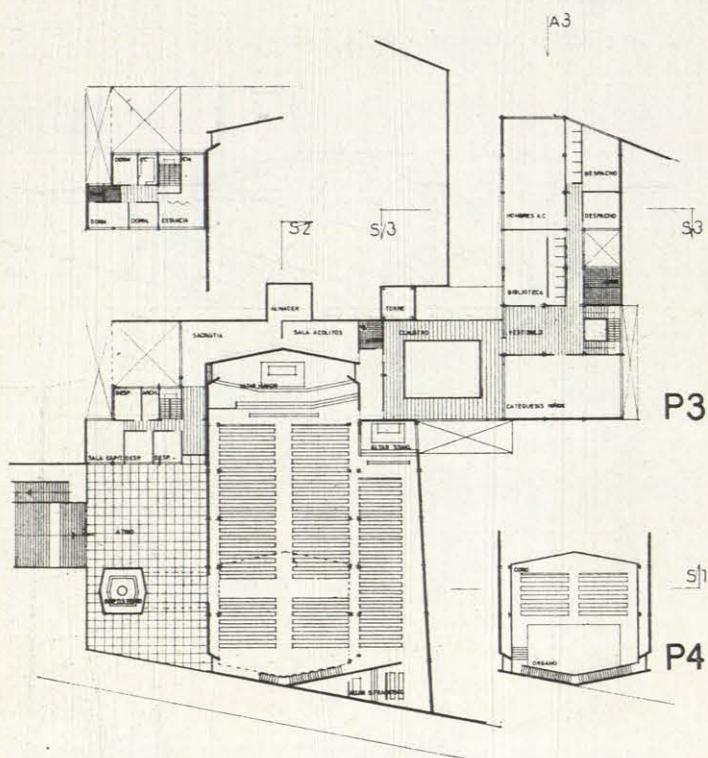
ALZADO SUR

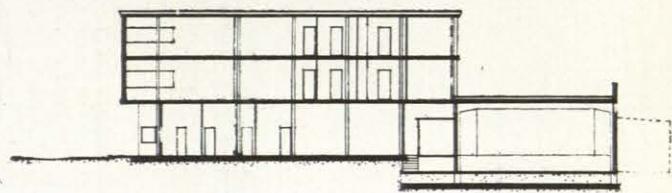
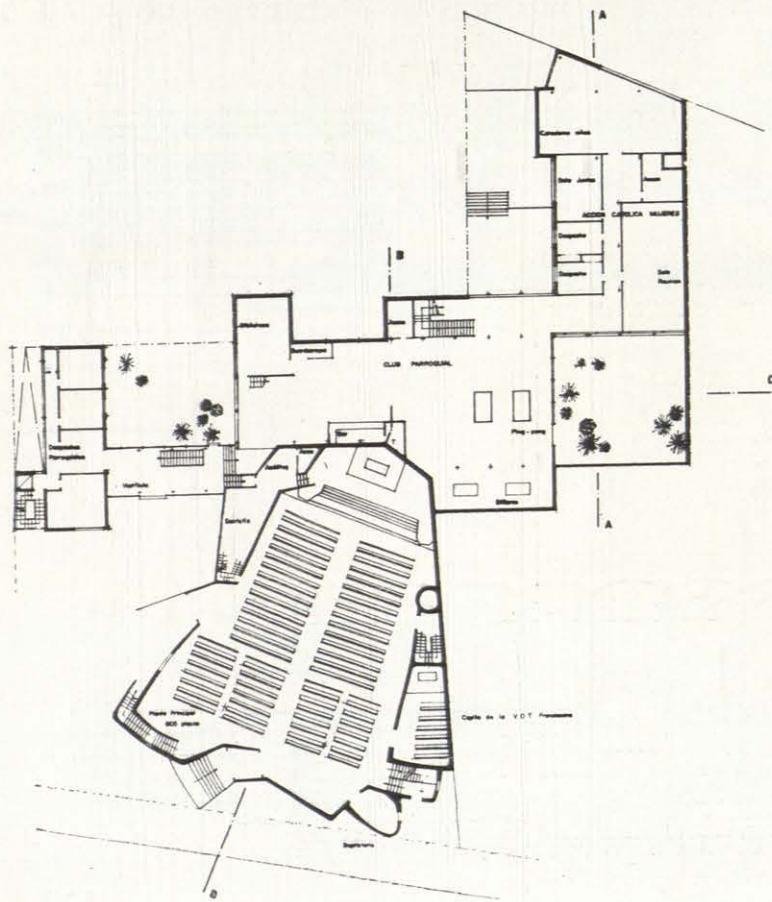
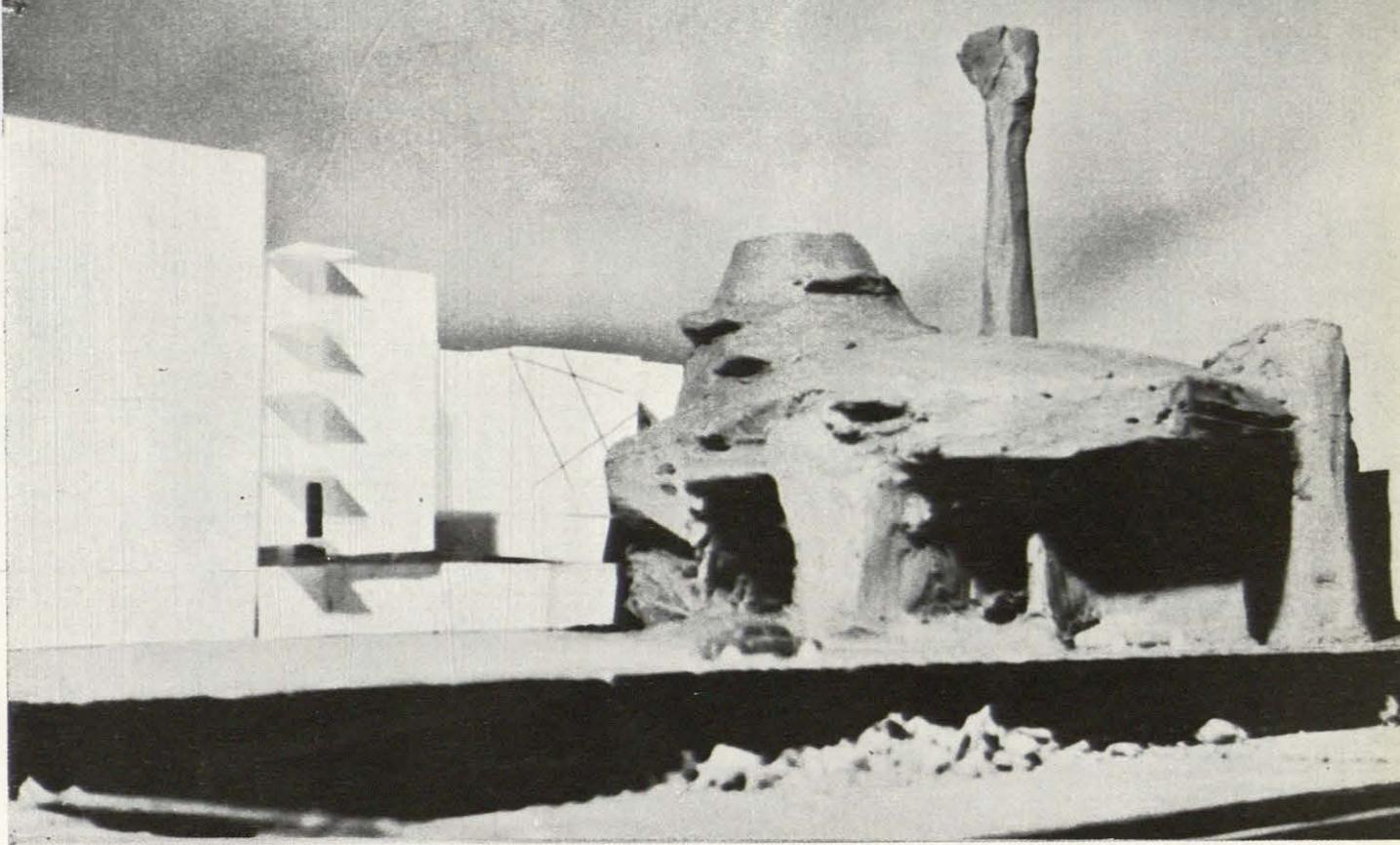


CUBIERTAS
ESCALA 1:500



ALZADO OESTE

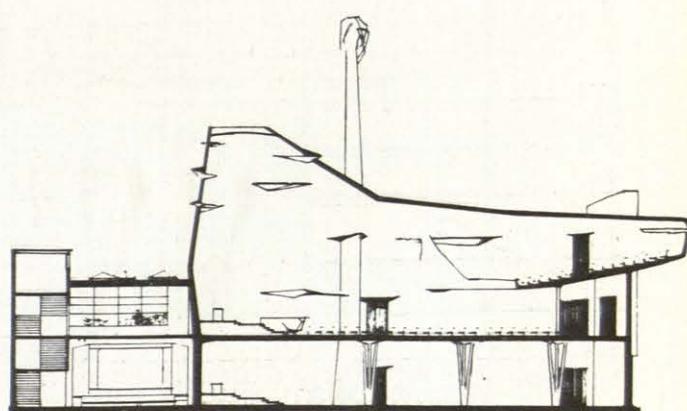




Lema: DOS Y DOS, CUATRO

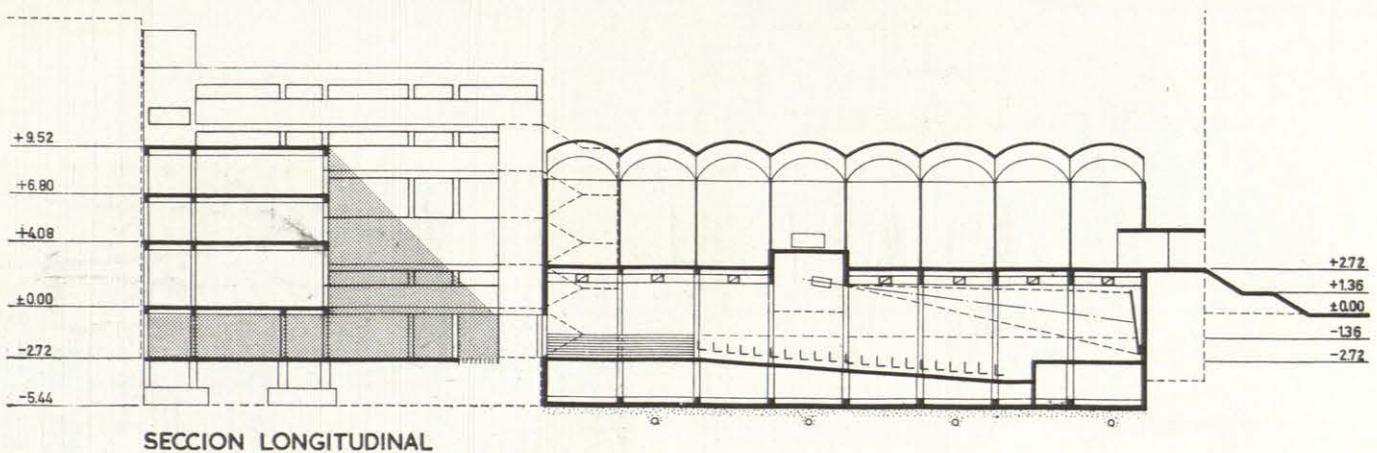
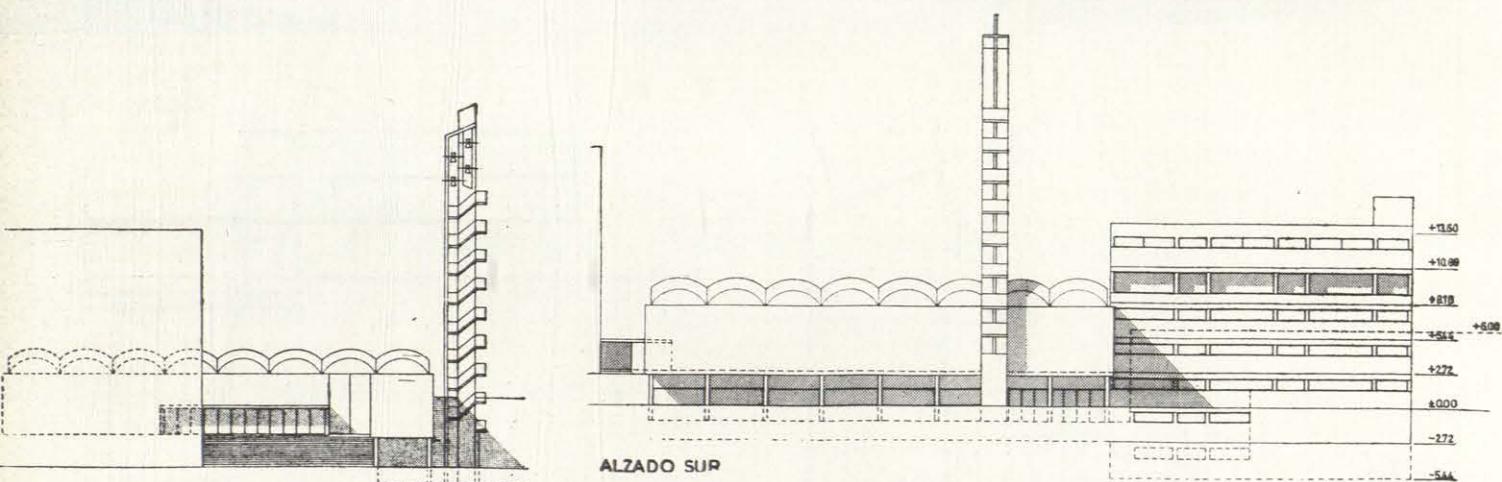
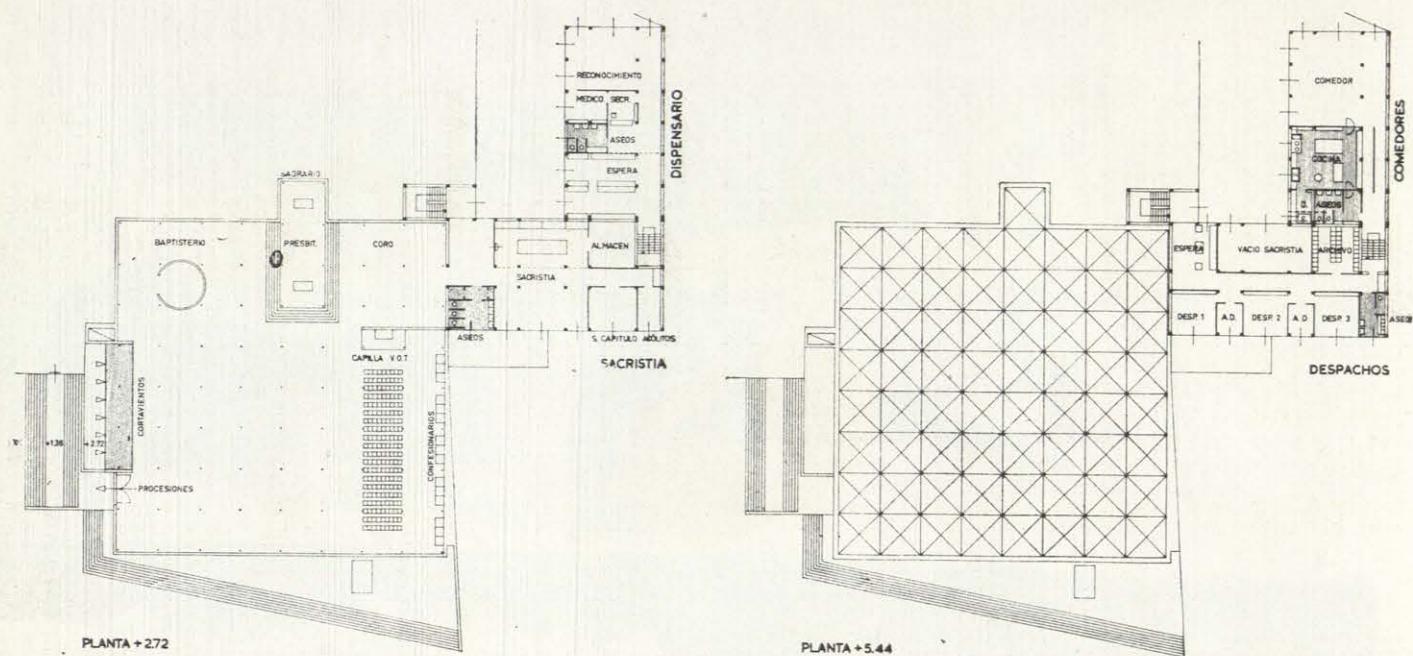
TERCERA MENCION

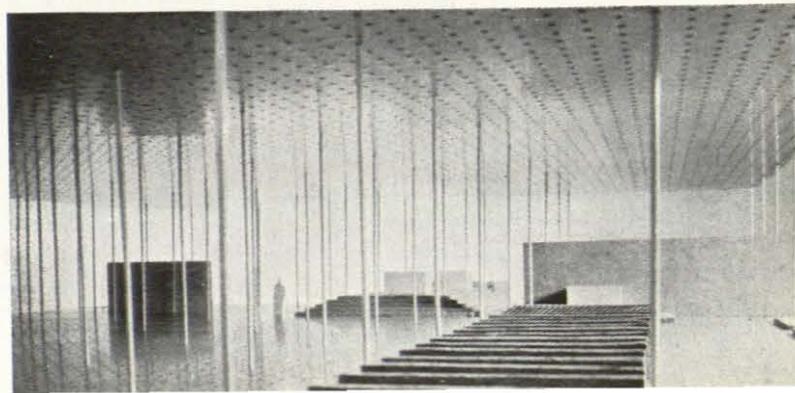
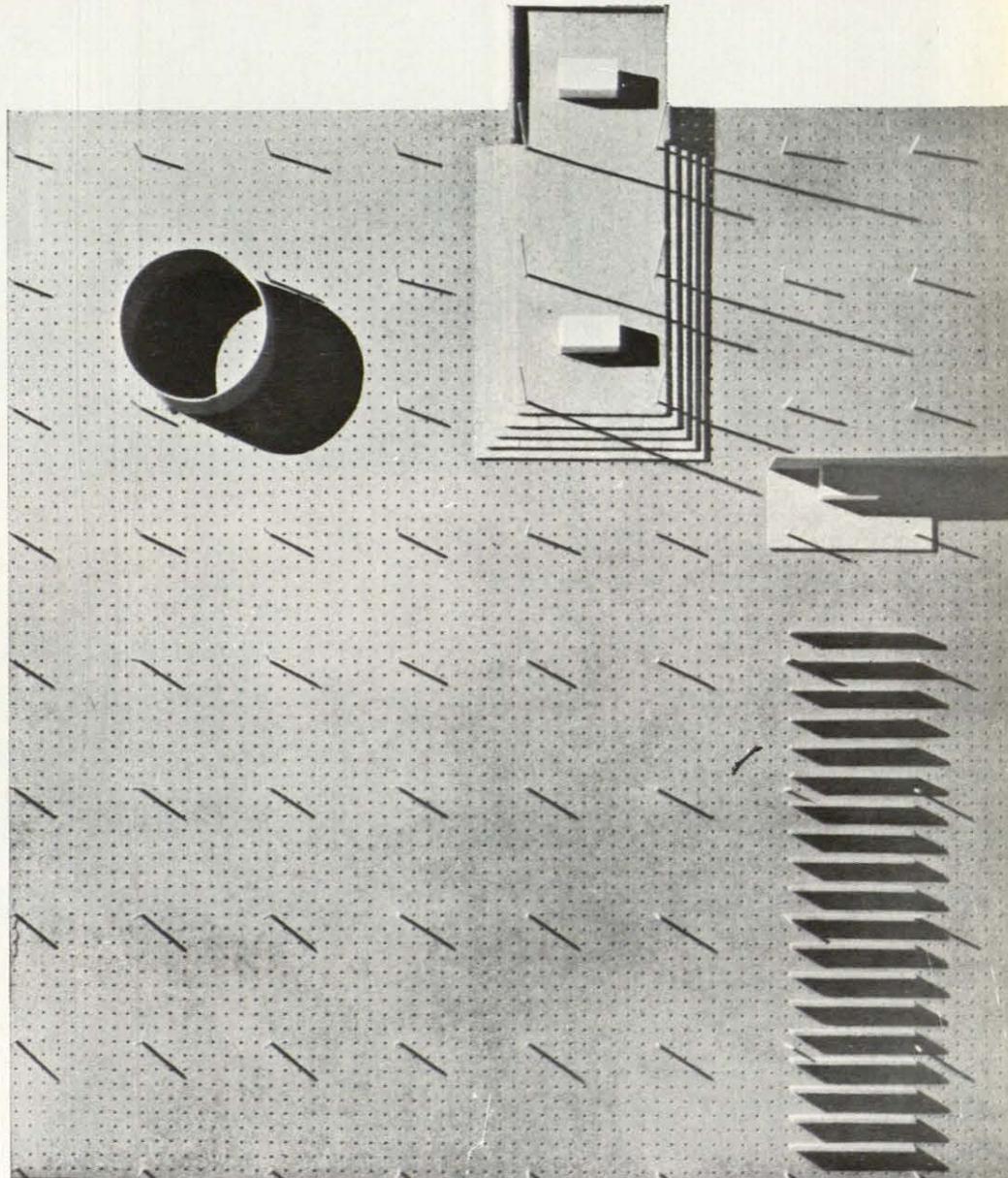
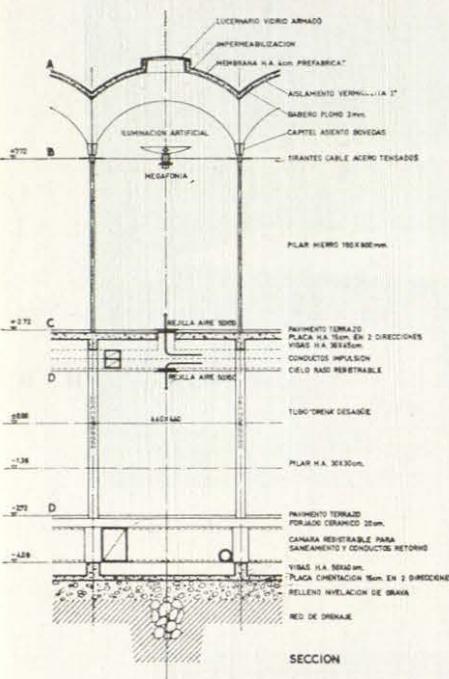
Arquitectos: Angel Serrano Freixas,
Esteban Vicens Buj.



Lema: MONTORIO

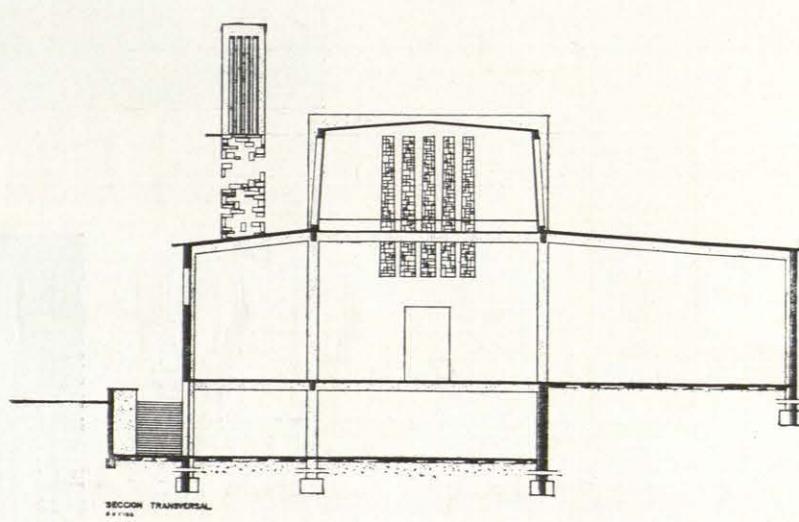
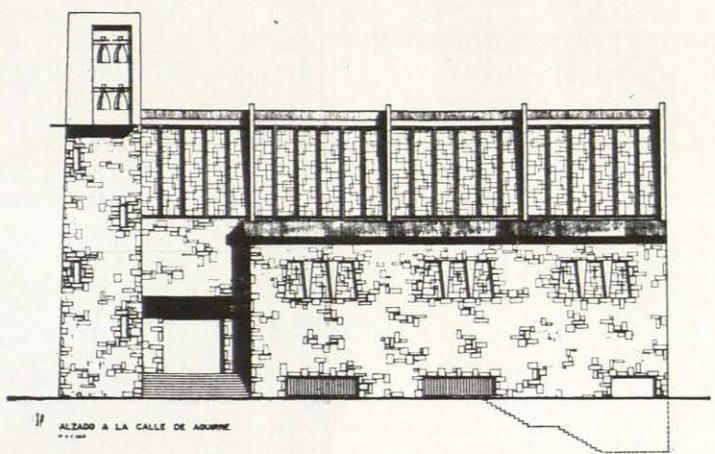
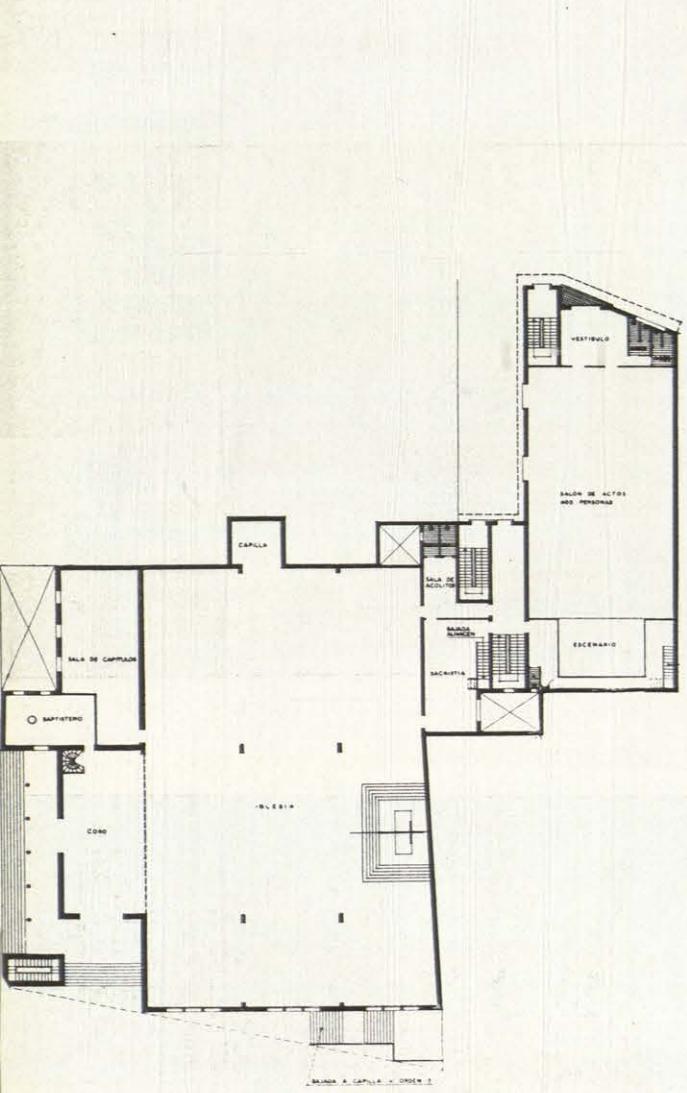
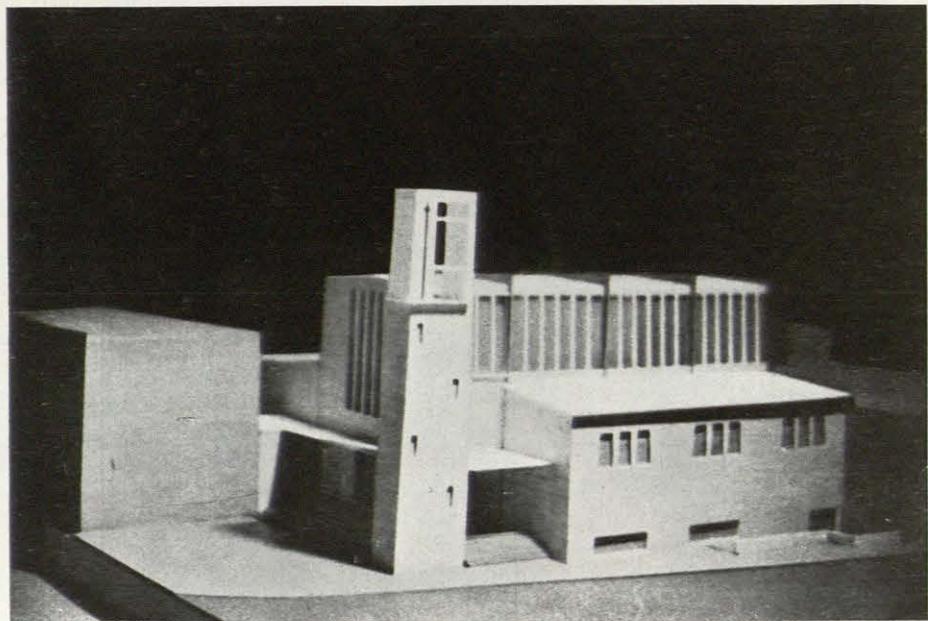
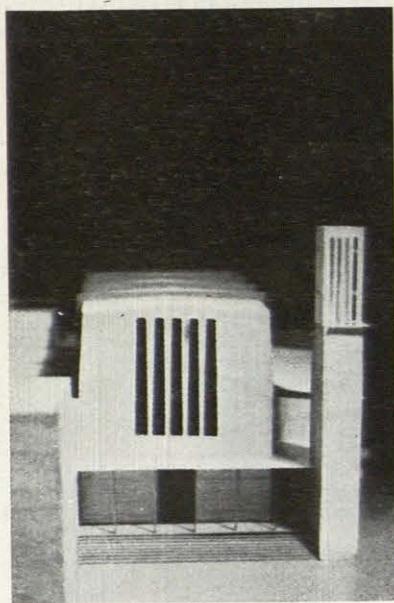
Arquitecto: José M.^a García de Paredes.





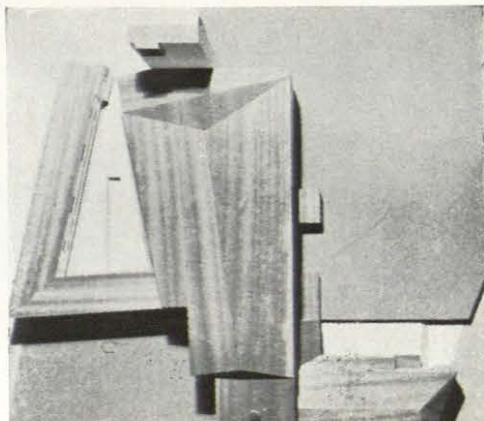
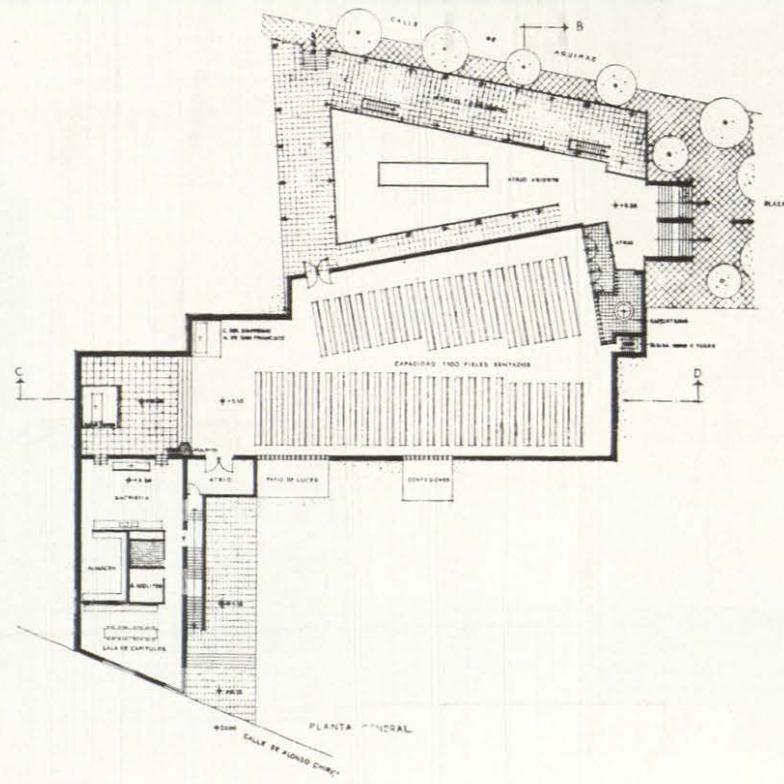
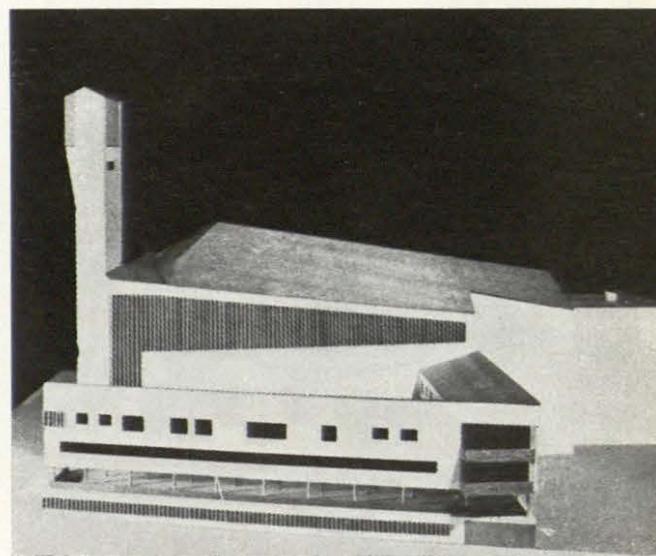
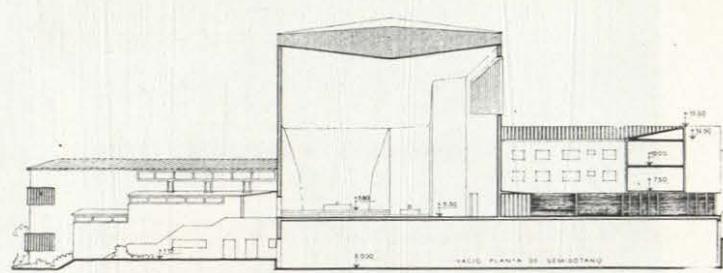
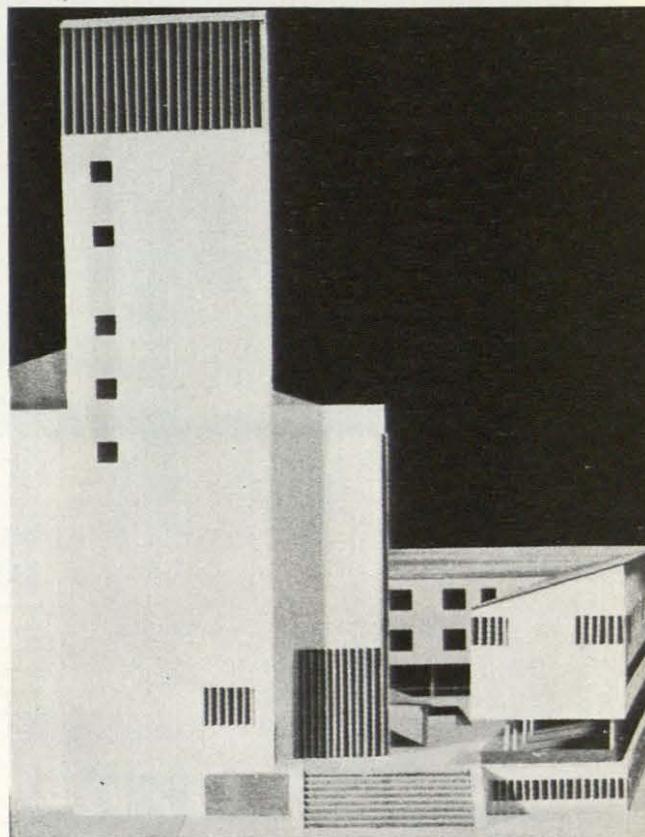
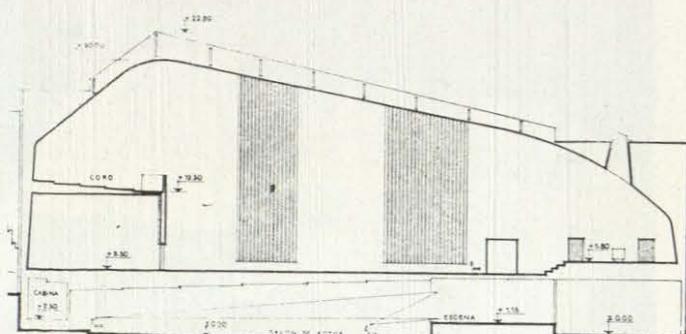
Lema: X 12

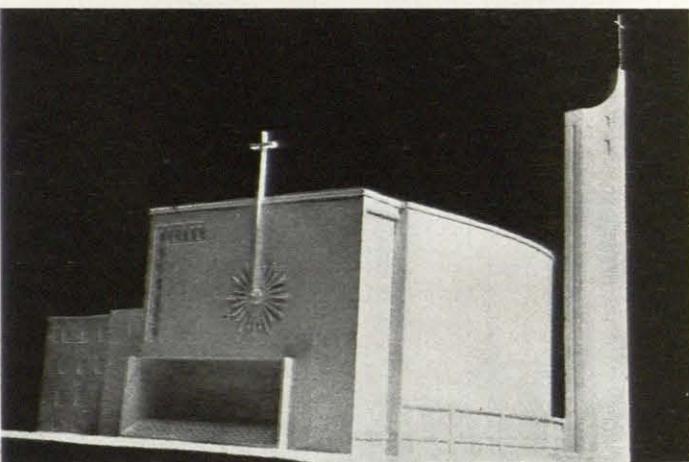
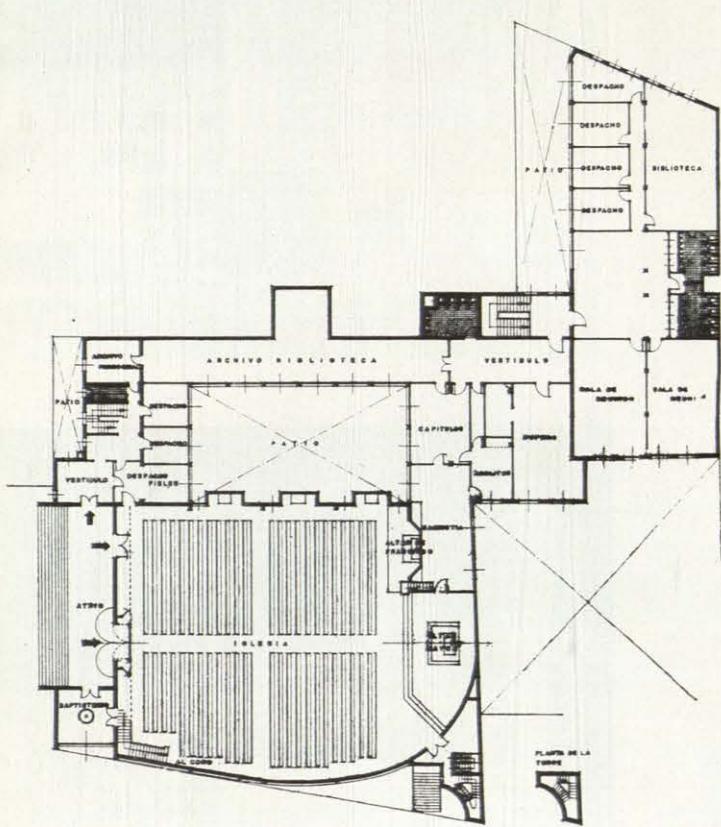
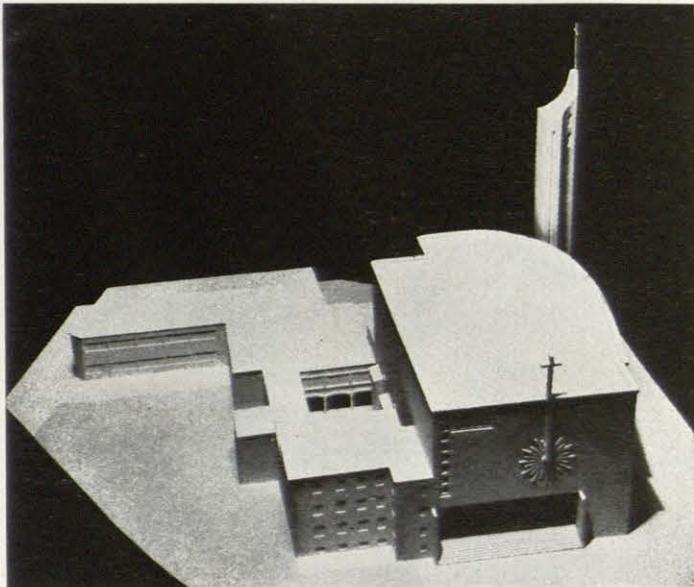
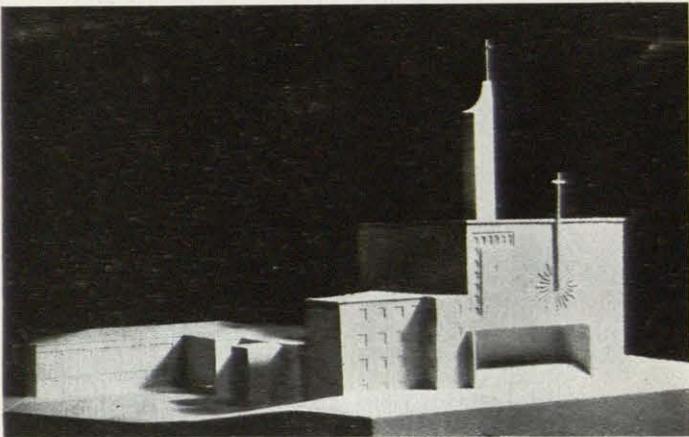
Arquitecto: José Luis Escario.



Lema: MYRIAN

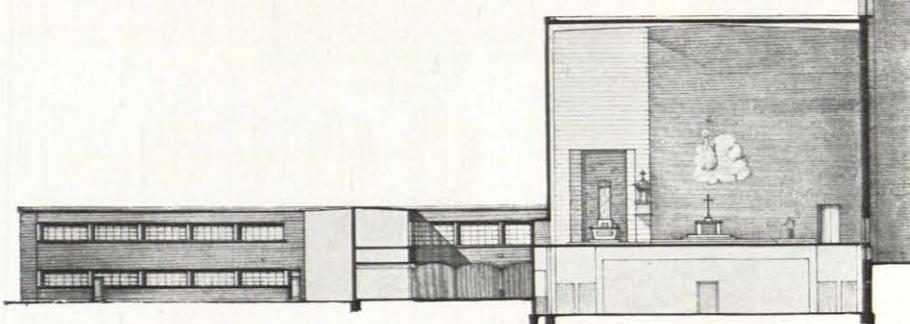
Arquitectos: Antonio Fernández Alba,
Francisco de Inza.

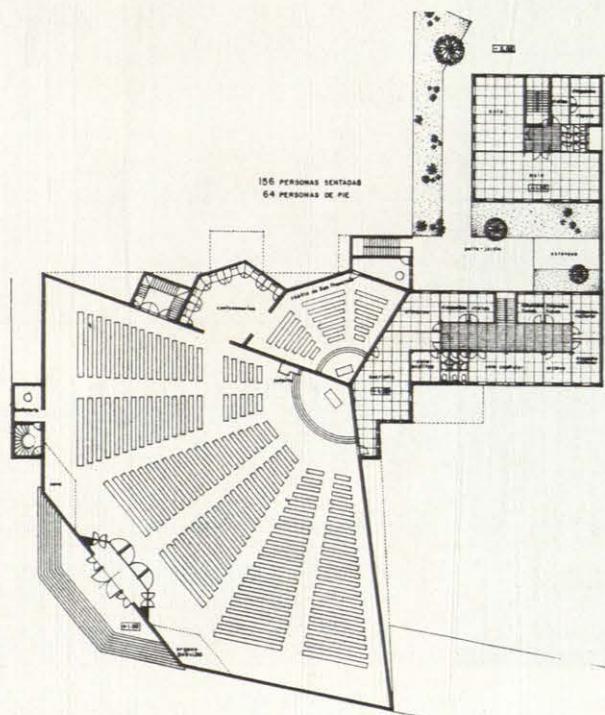
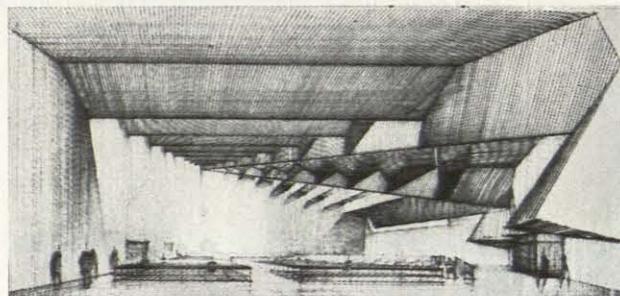




Lema: CASA LARA

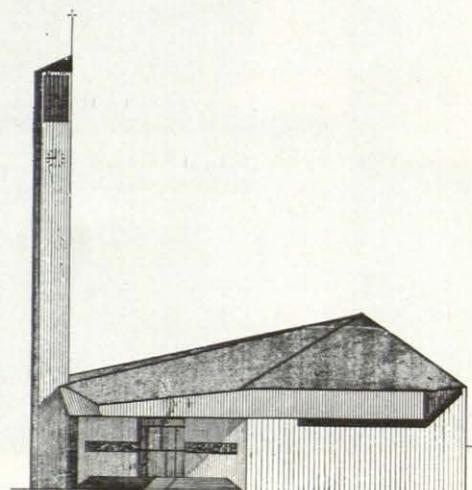
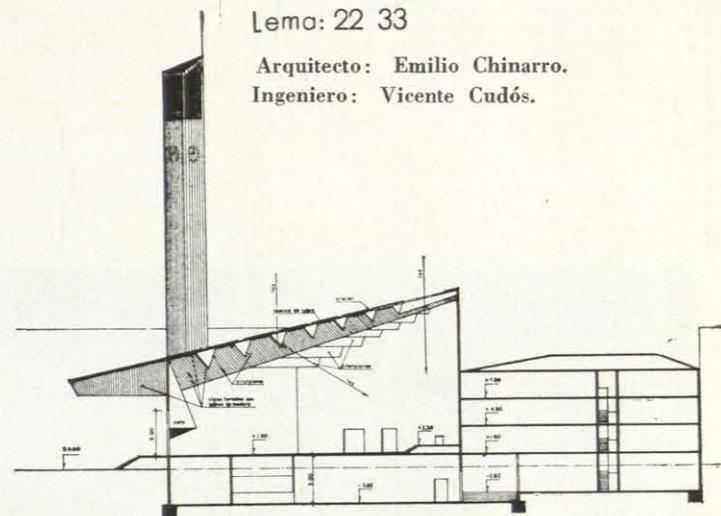
Arquitectos: Javier Barroso Sánchez Guerra,
Javier Barroso Ladrón de Guevara,
Angel Orbe Cano.





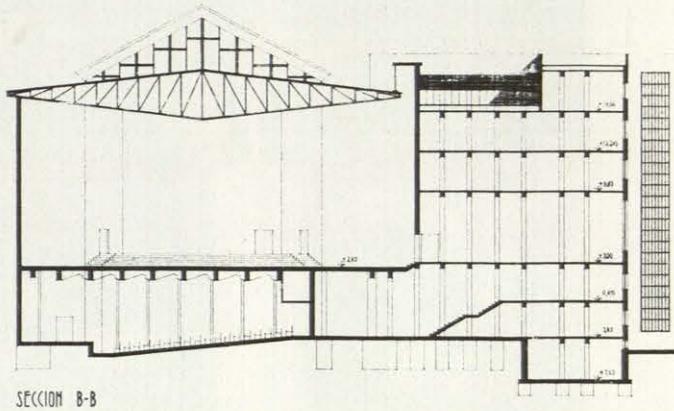
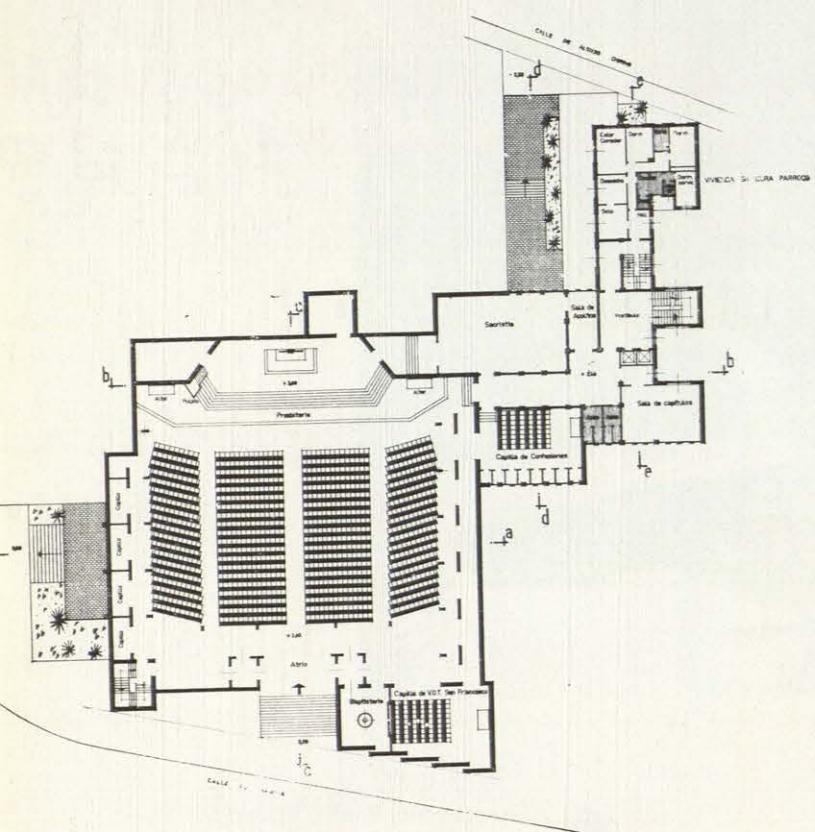
Lema: 22 33

Arquitecto: Emilio Chinarro.
Ingeniero: Vicente Cudós.

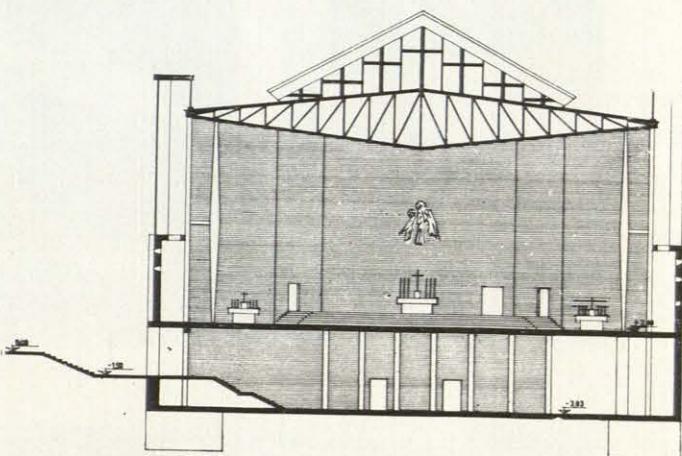


Lema: DIEDRO

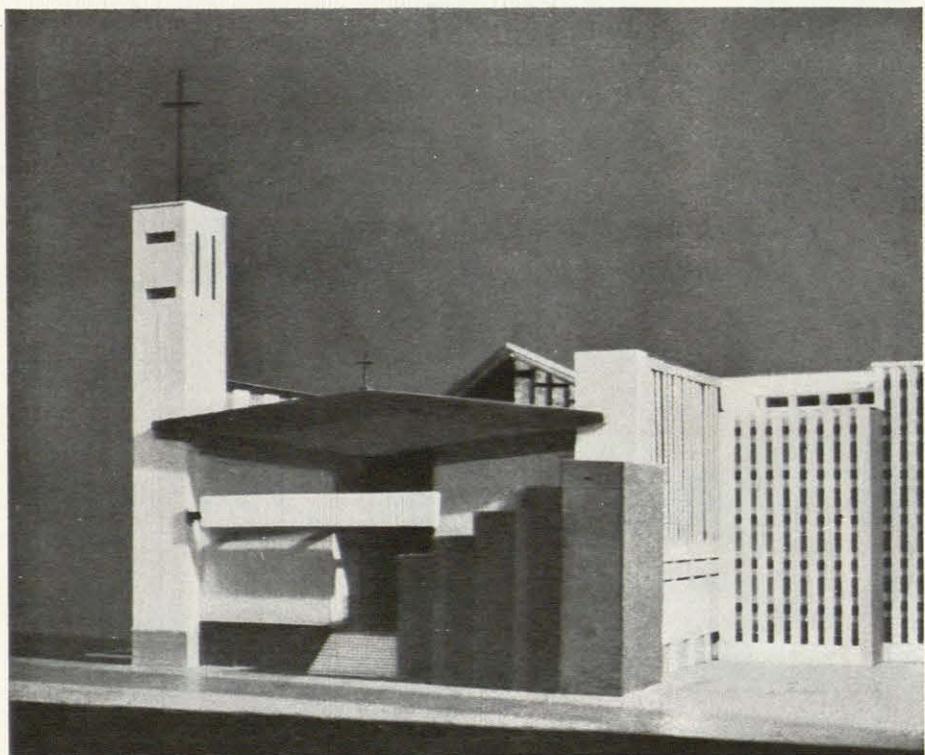
Arquitecto: Pedro A. Alonso Miguel.



SECCION B-B

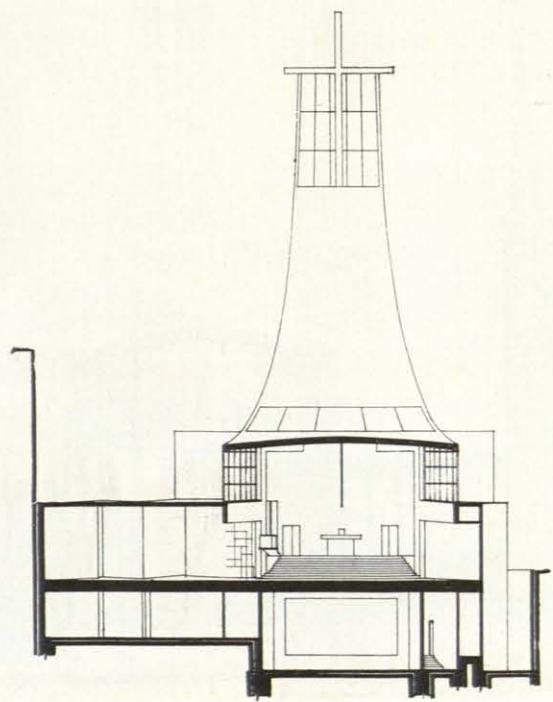
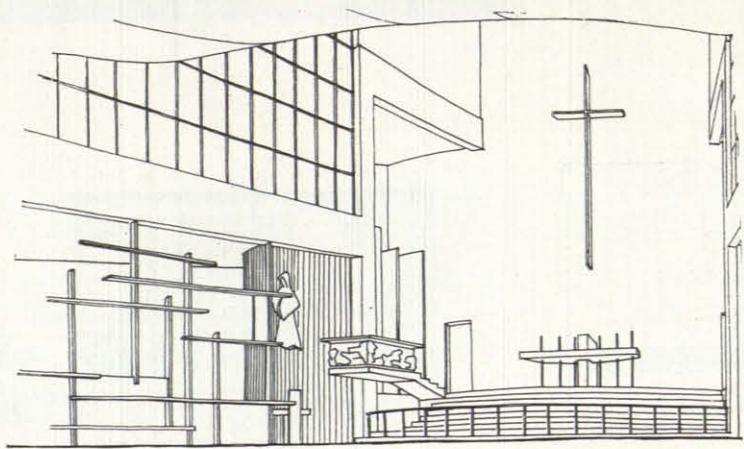
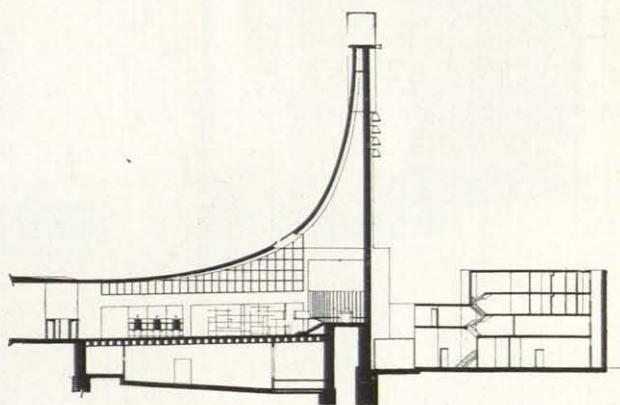
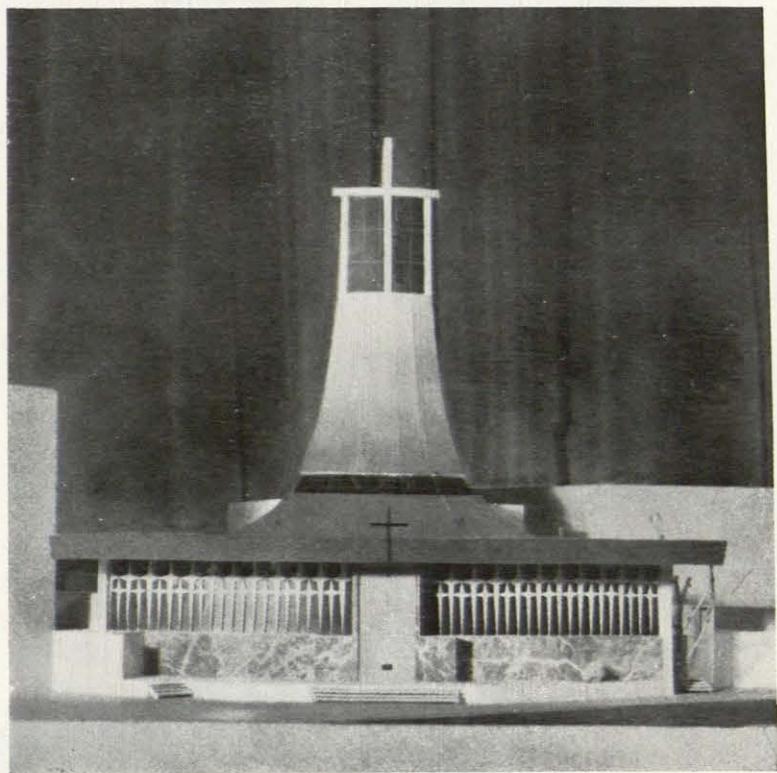
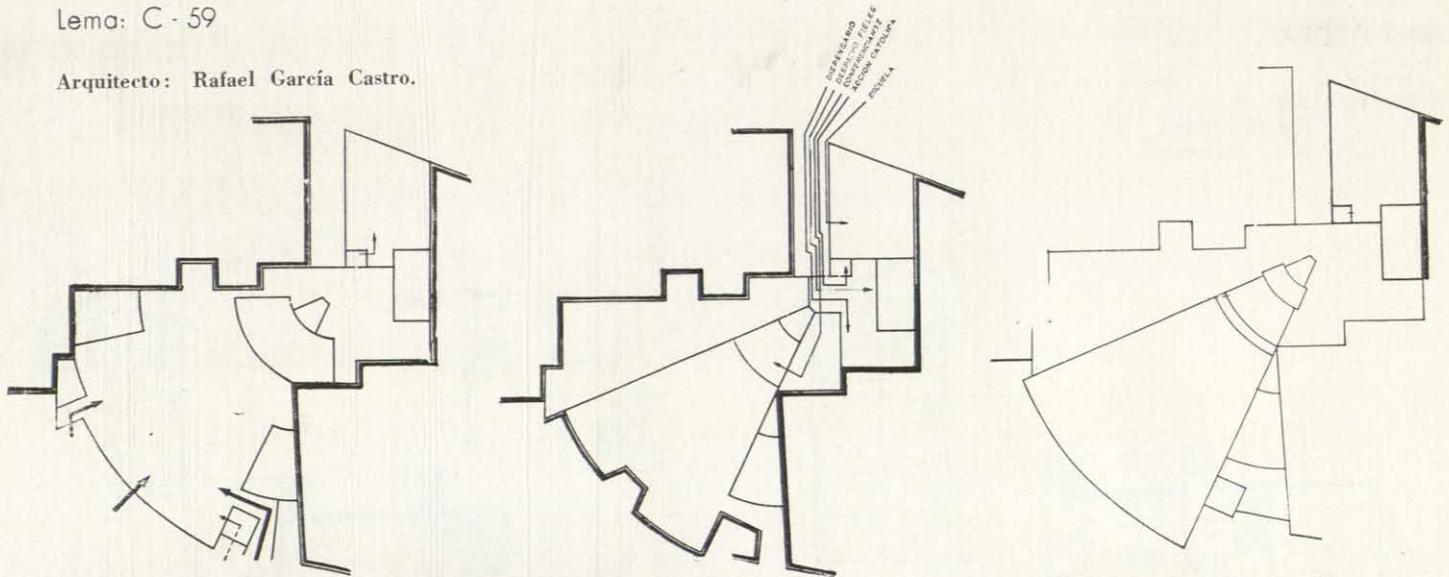


SECCION A-A



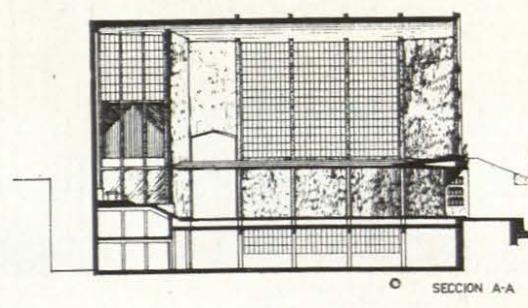
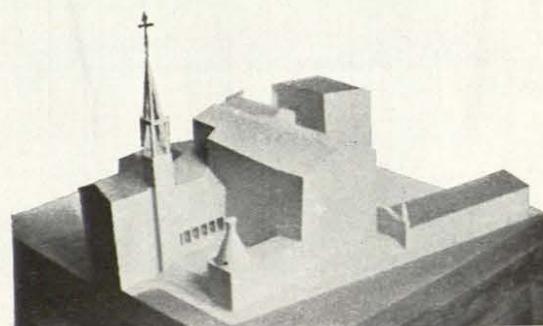
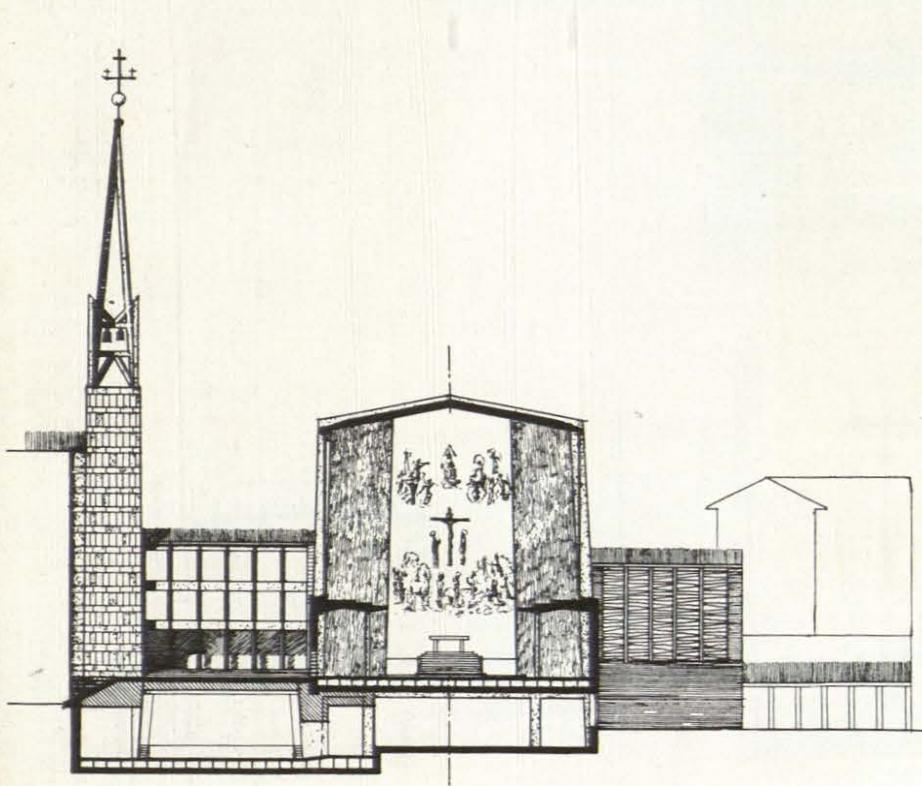
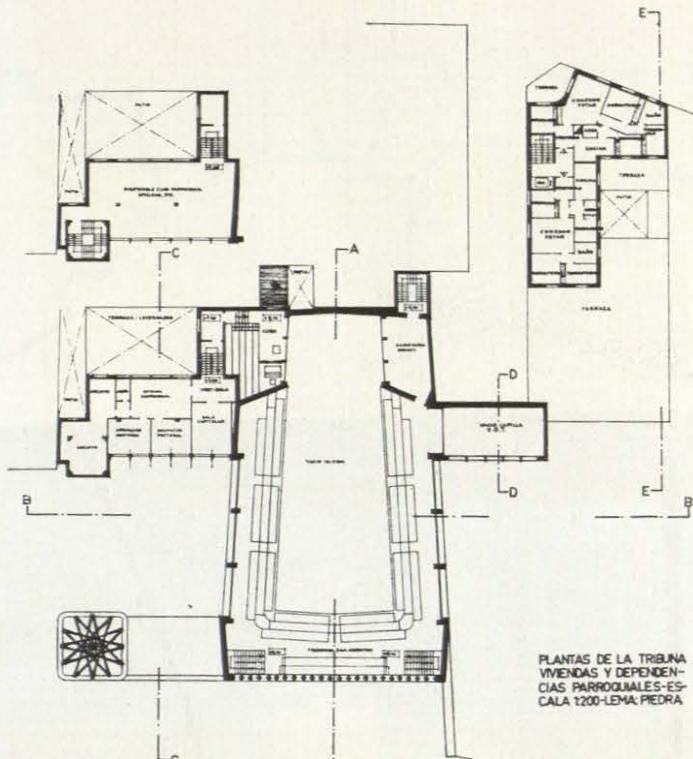
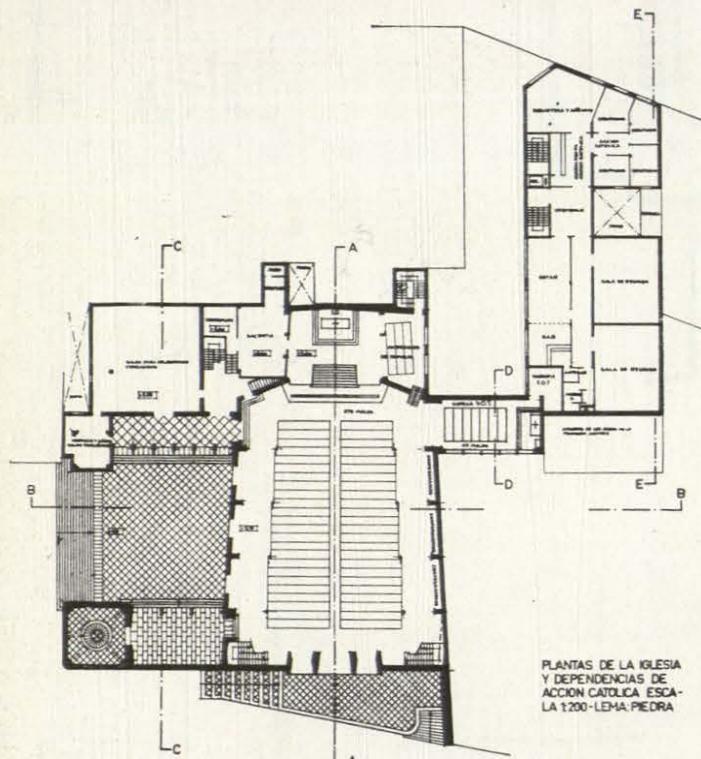
Lema: C - 59

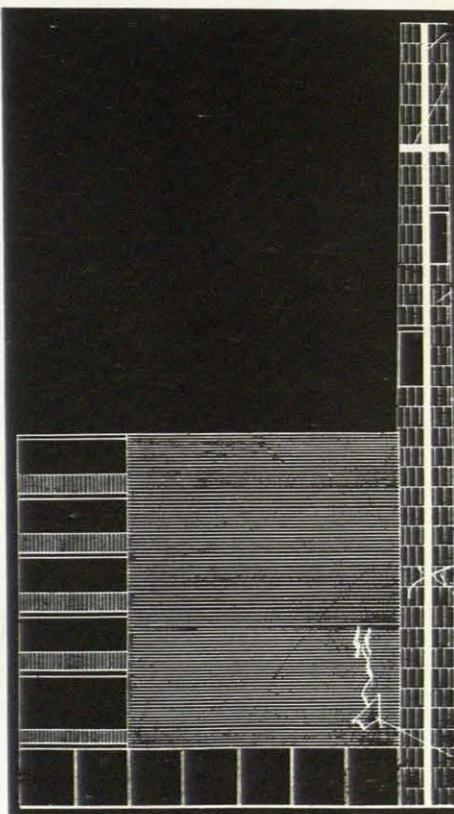
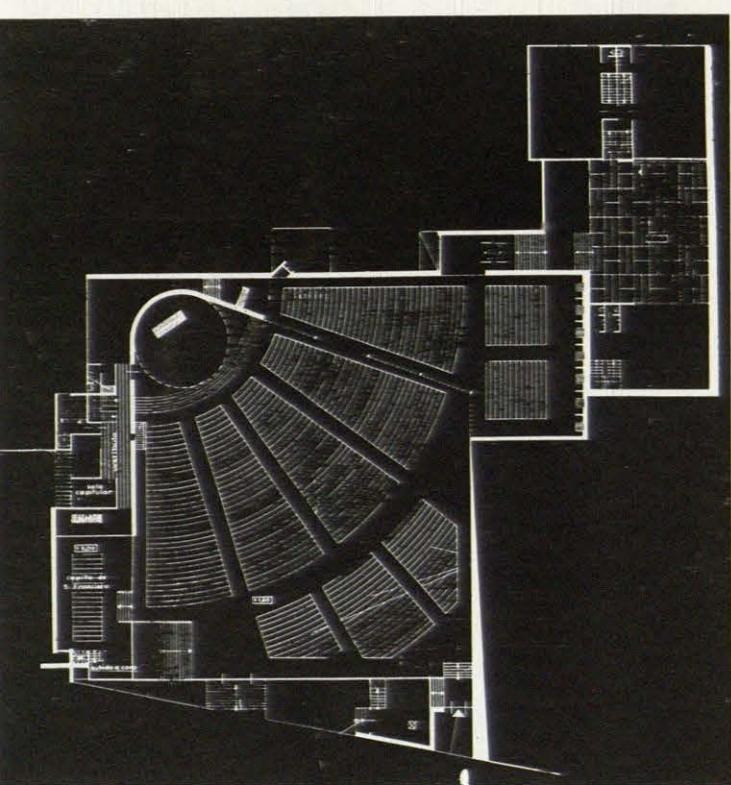
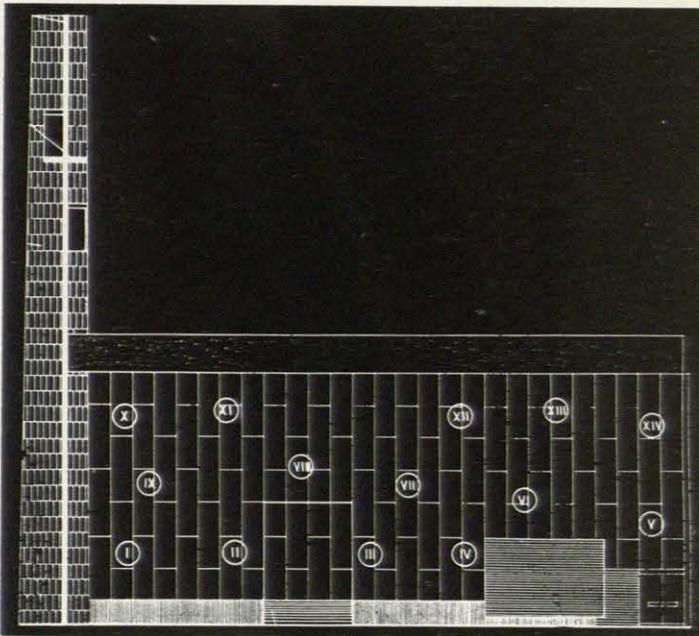
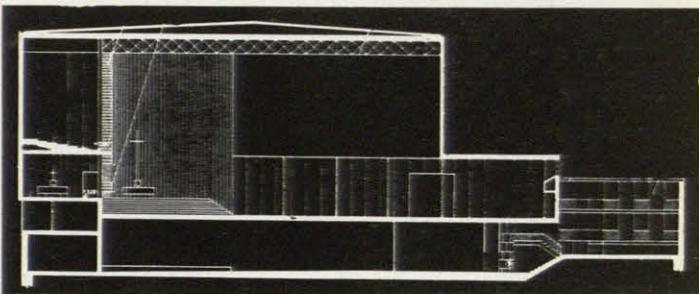
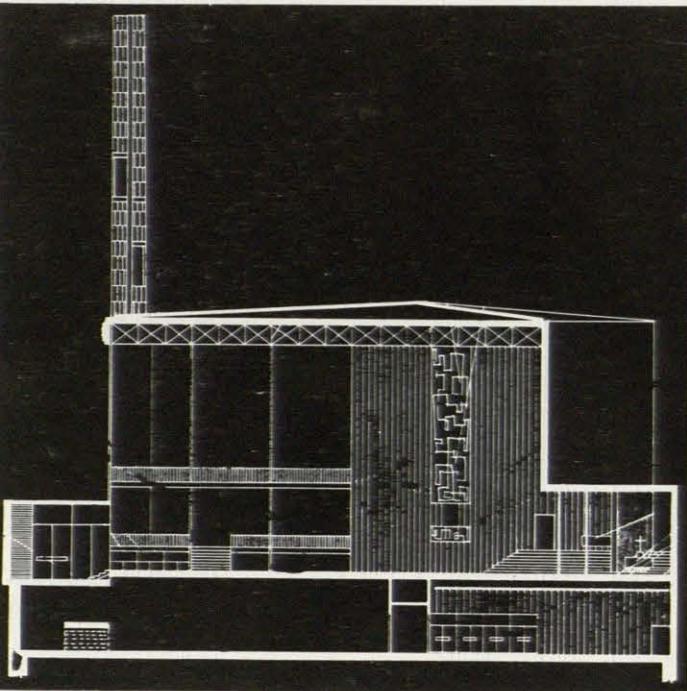
Arquitecto: Rafael García Castro.



Lema: PIEDRA

Arquitectos: Juan Moya,
Rafael Alfonso,
Jesús Martitegui,



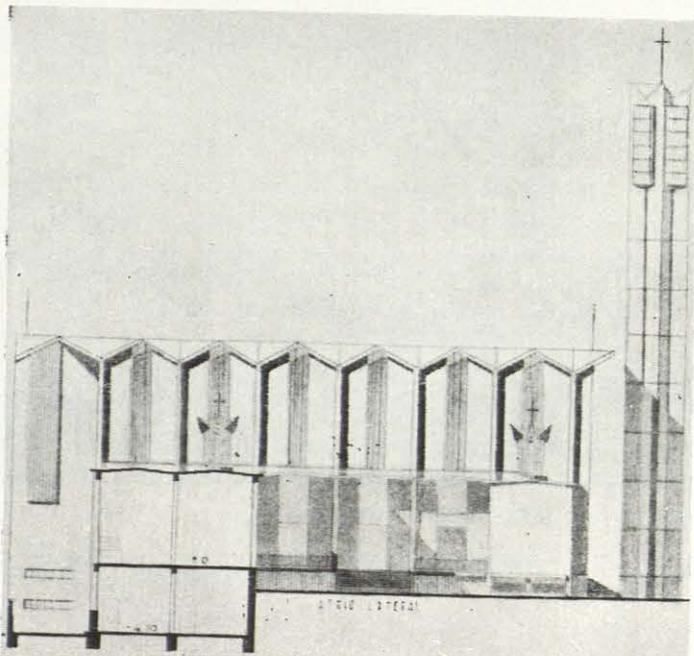
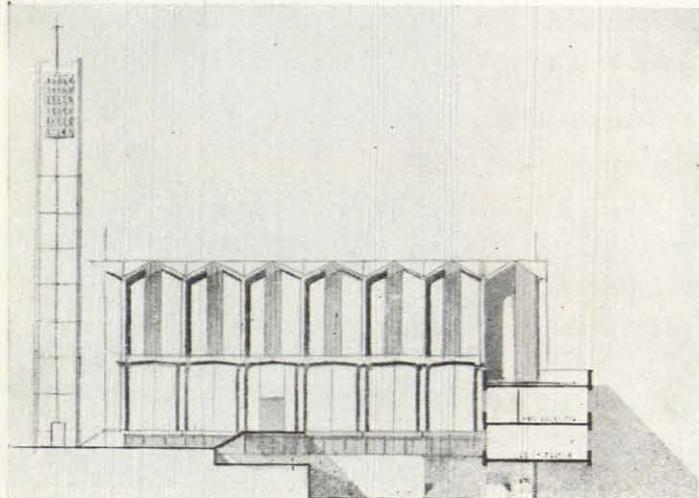
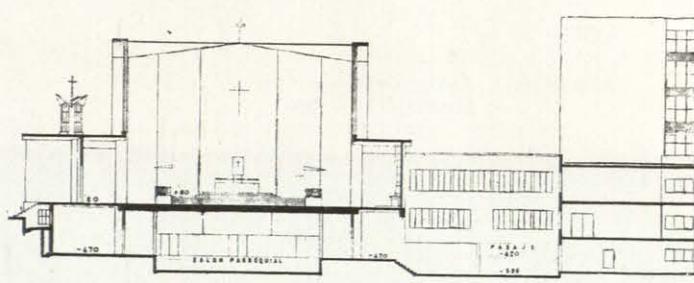
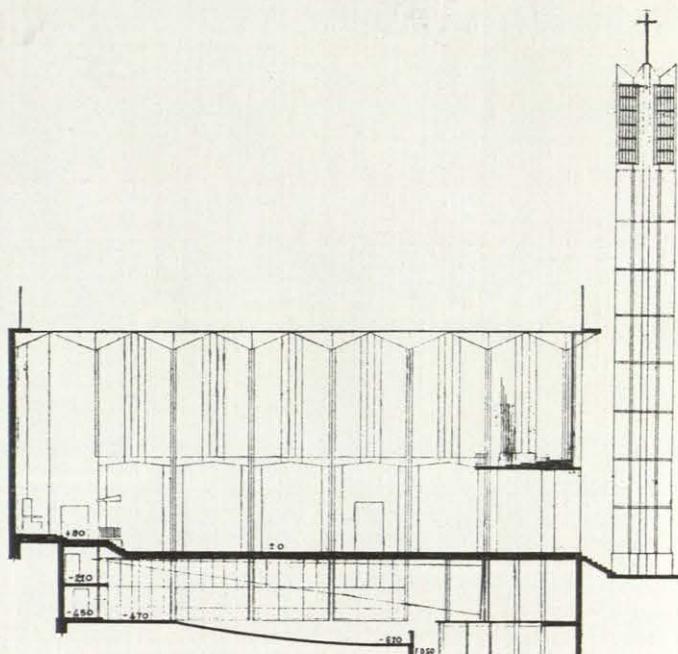
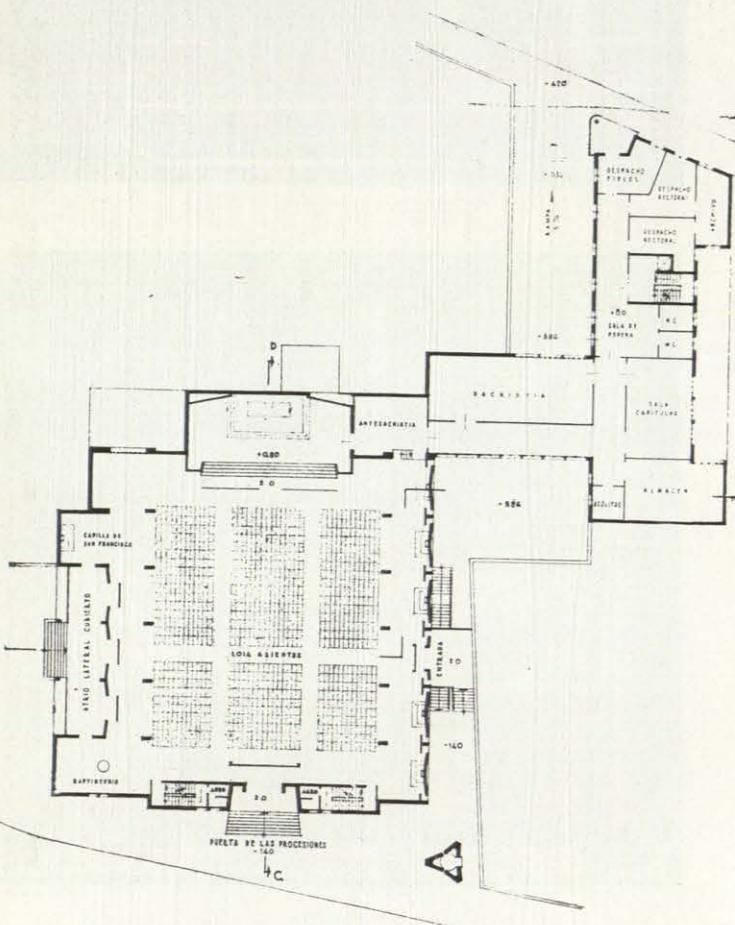


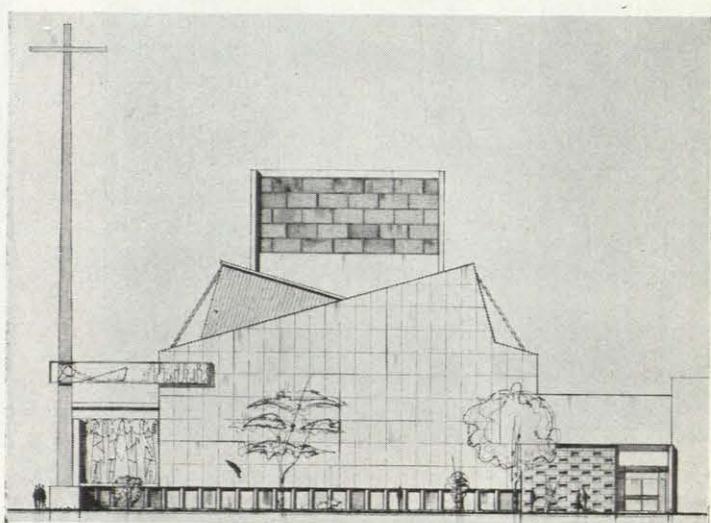
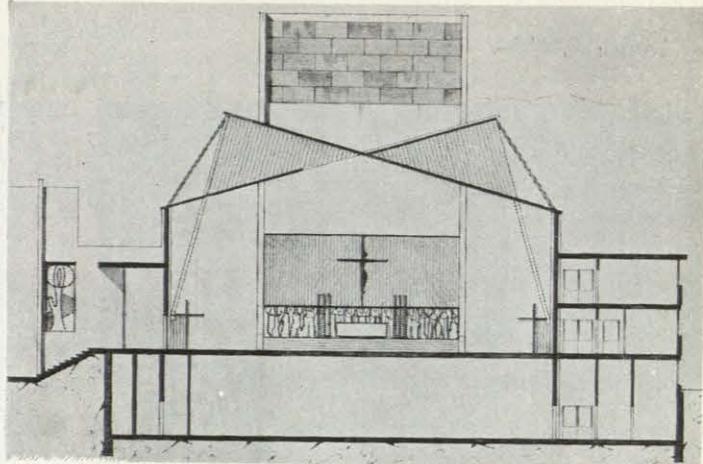
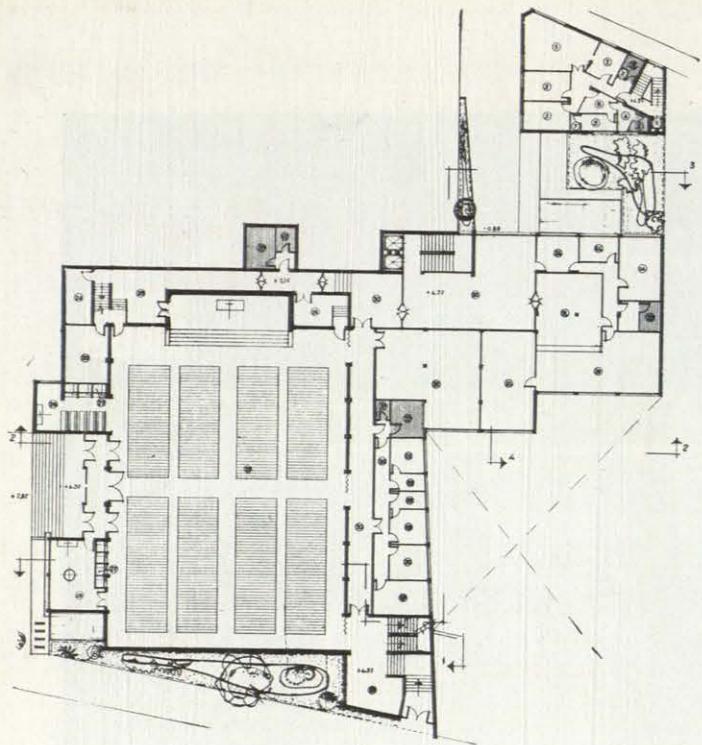
Lema: 277

Arquitectos: Carlos Sobrini,
Emilio G.^a Castro.

Lema: RELICTURO SATIS

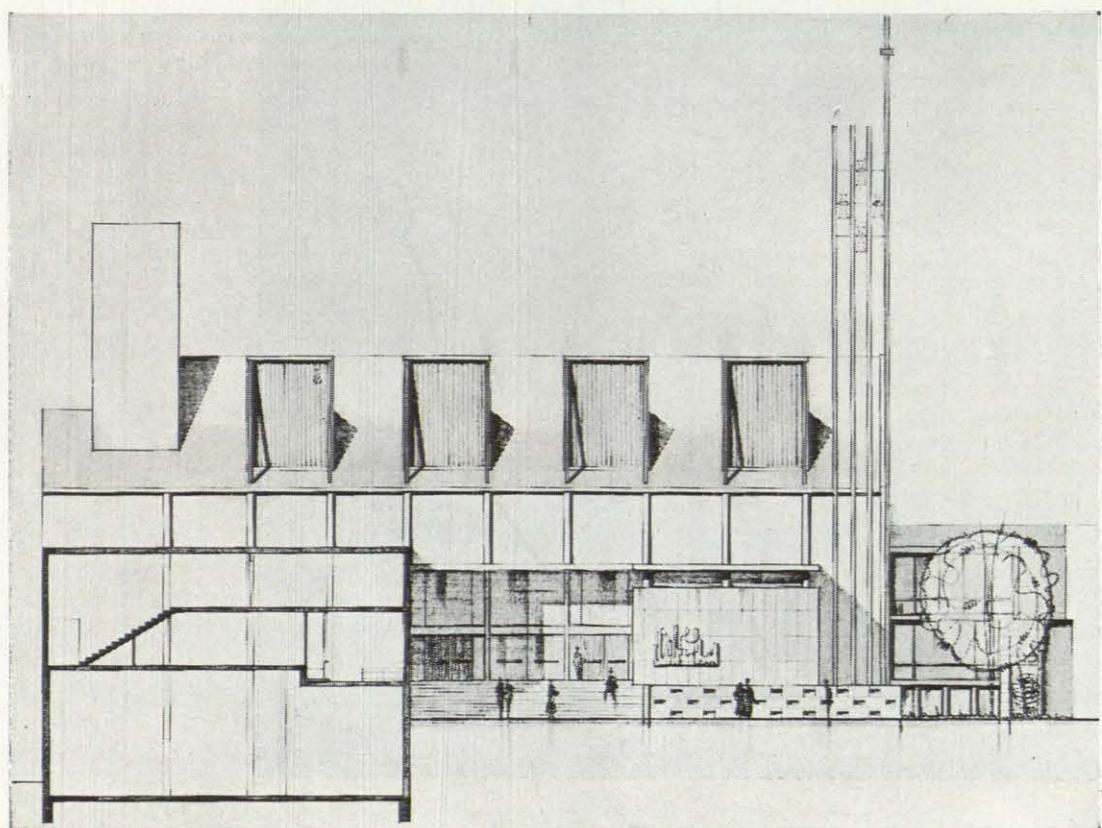
Arquitectos: Ricardo Valiente,
Julián Navarro.



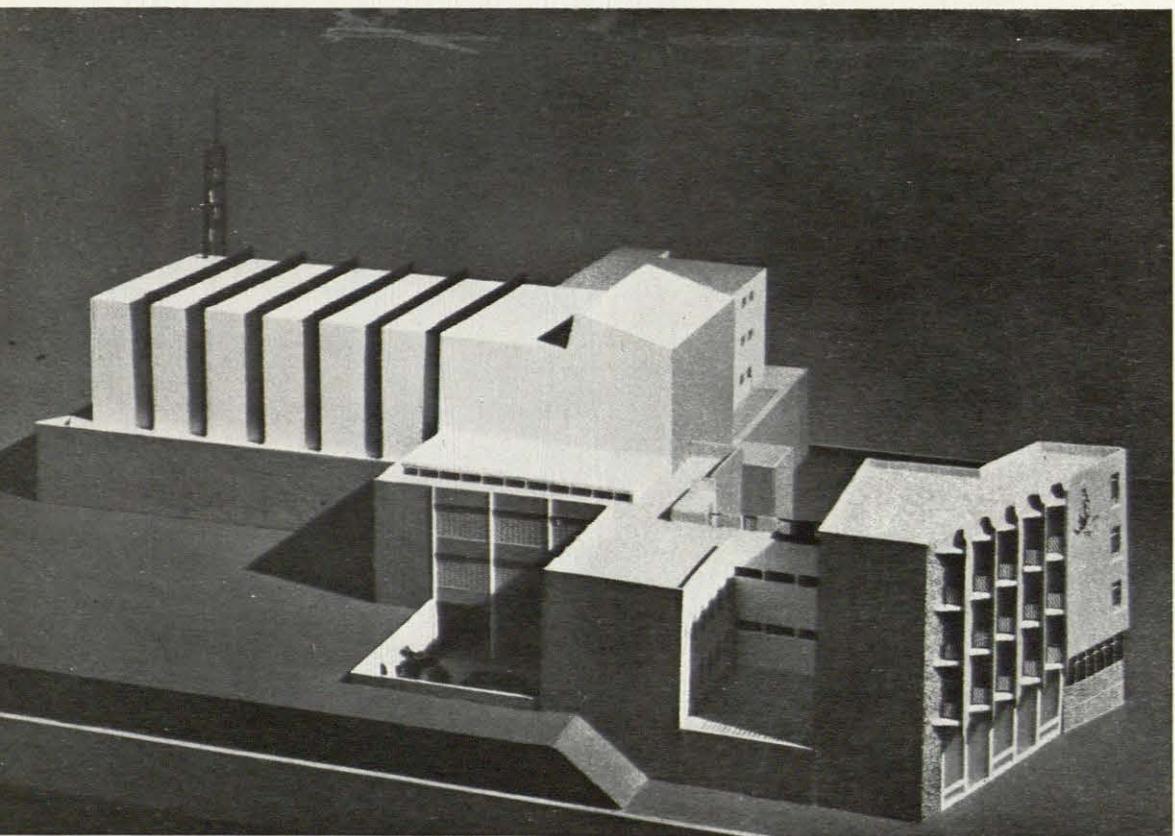
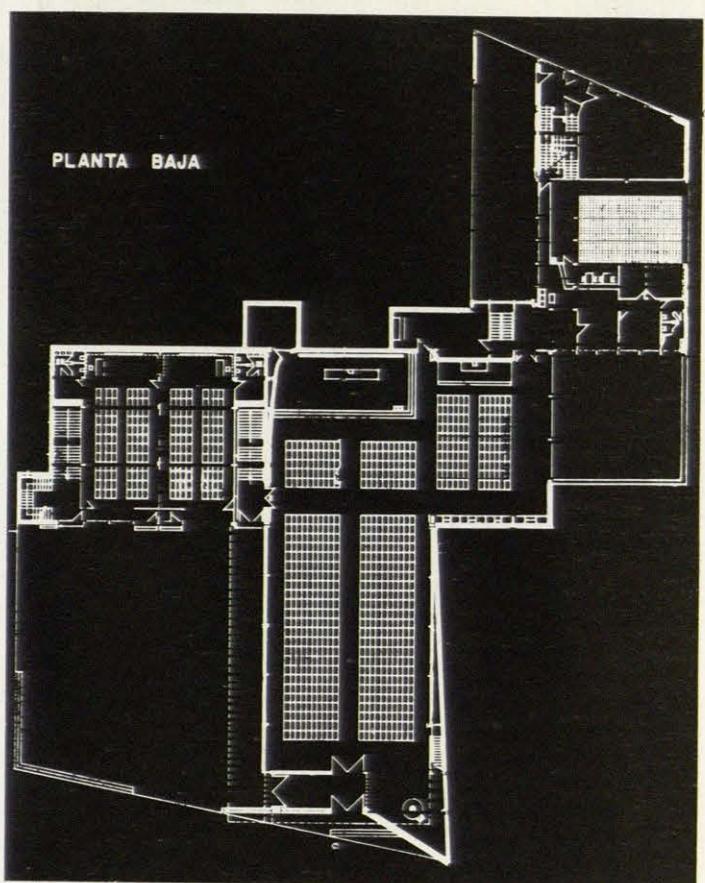
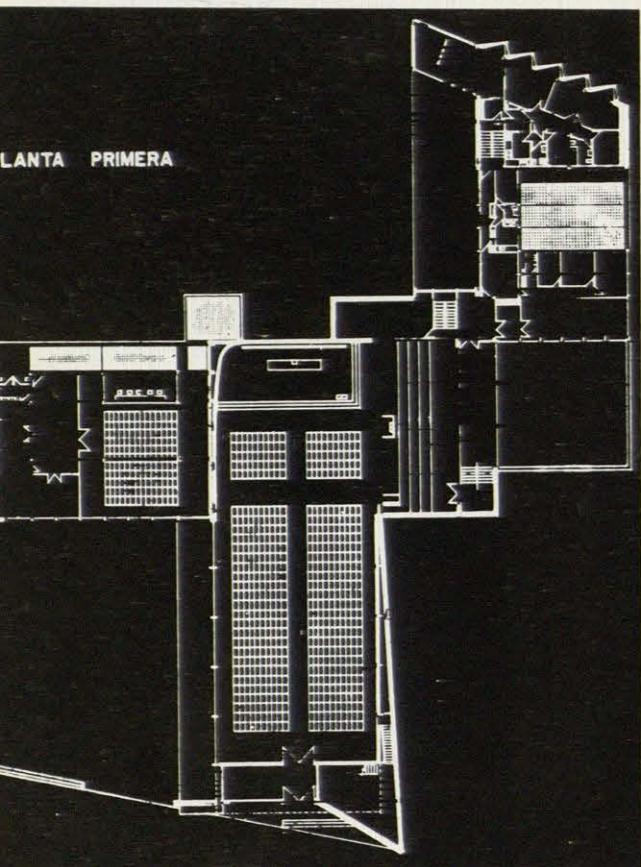


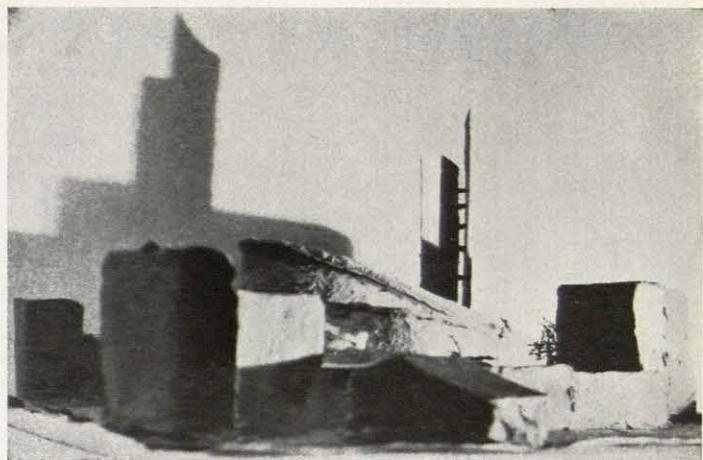
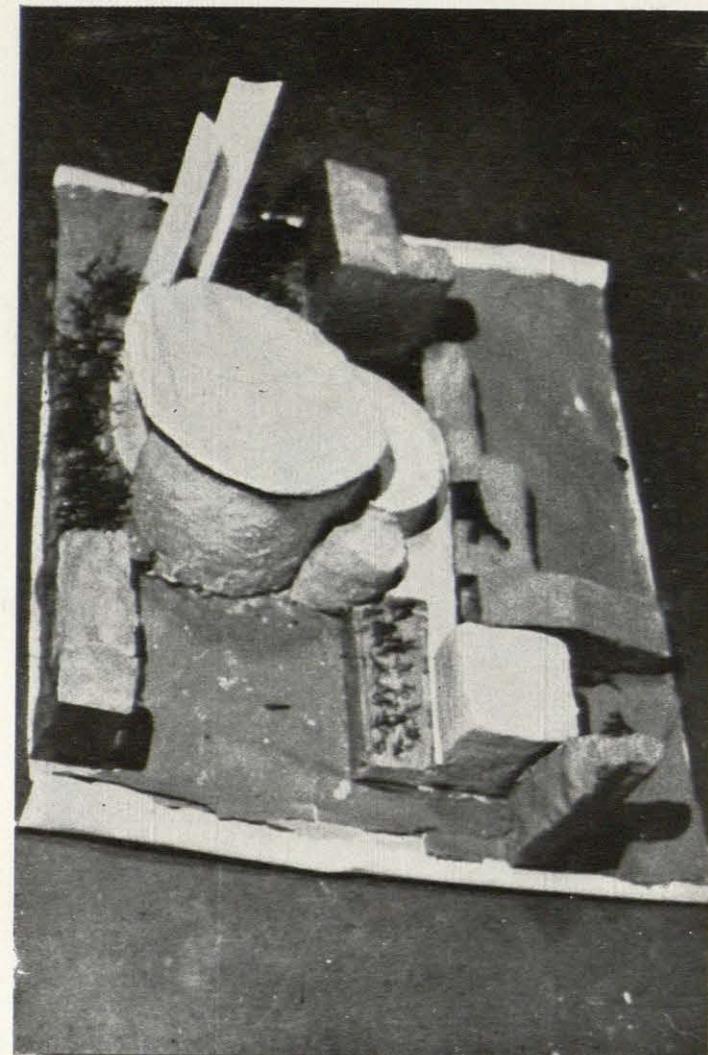
Lema: MARTA 59

Arquitecto: Fernando Barandiarán.

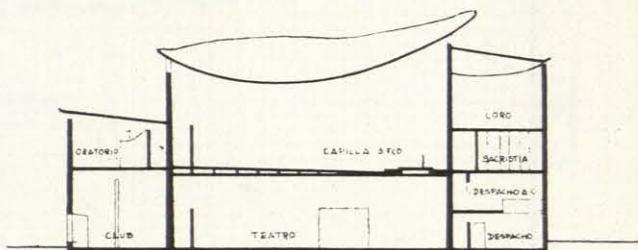


Lema: PALMA

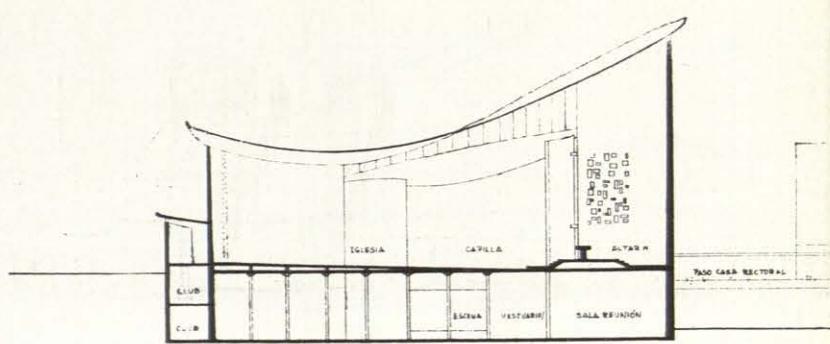
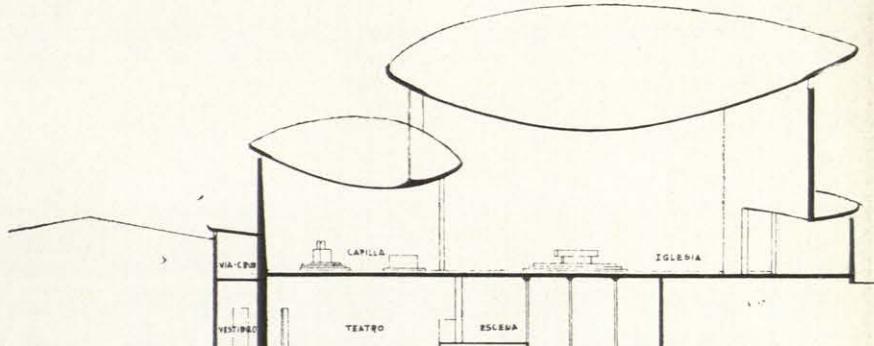
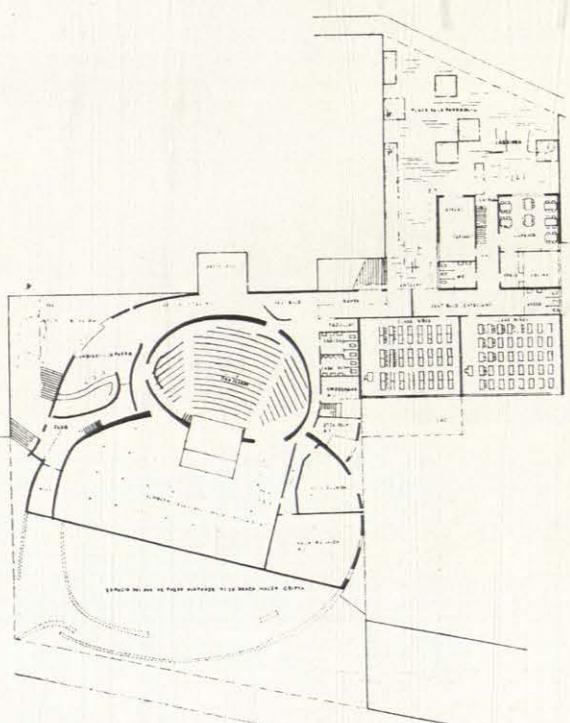


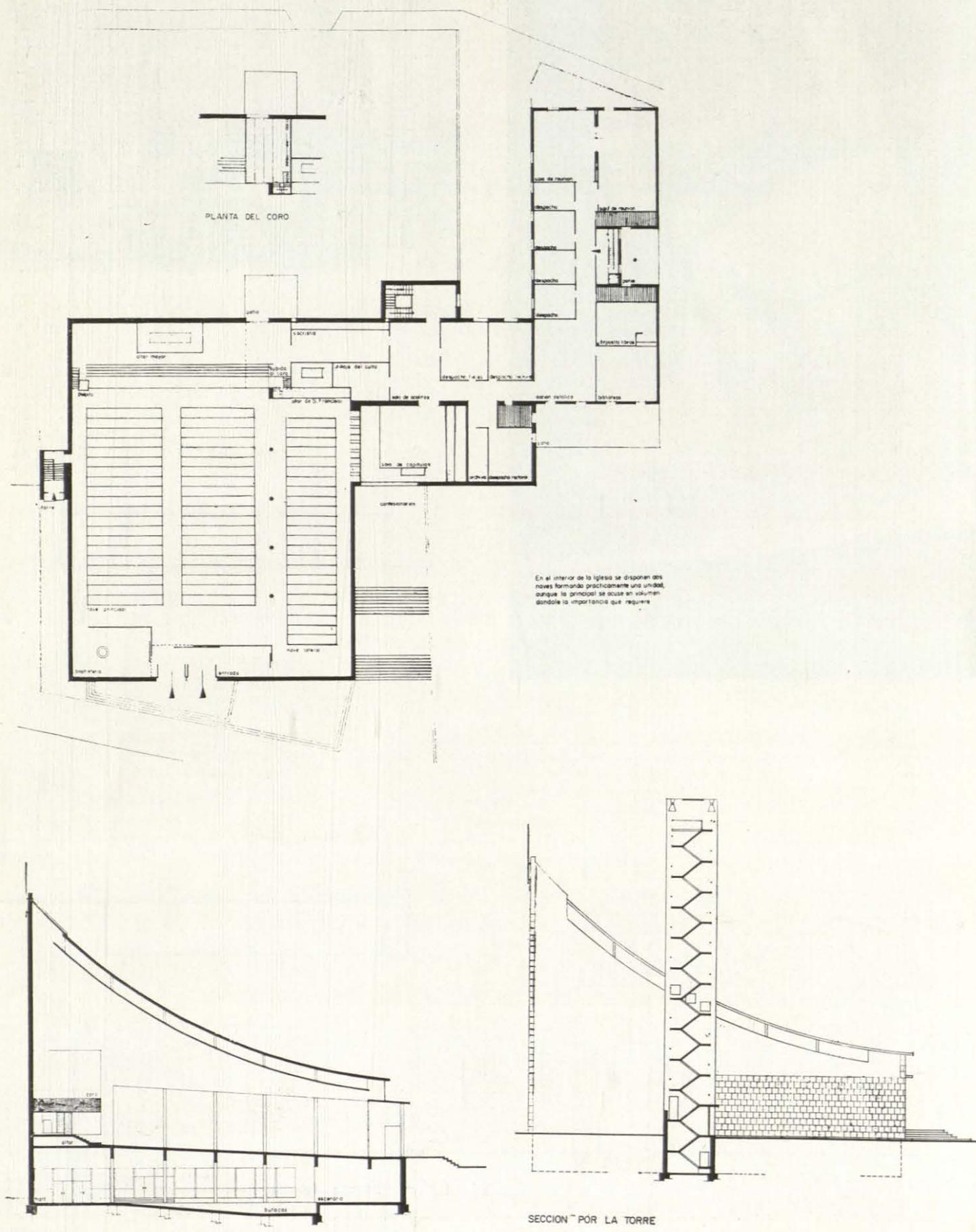


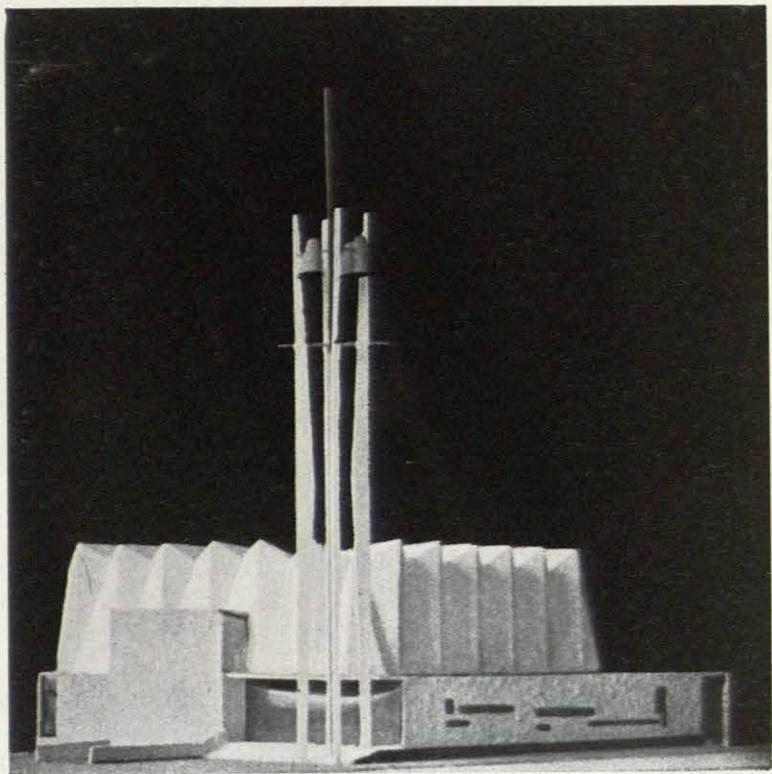
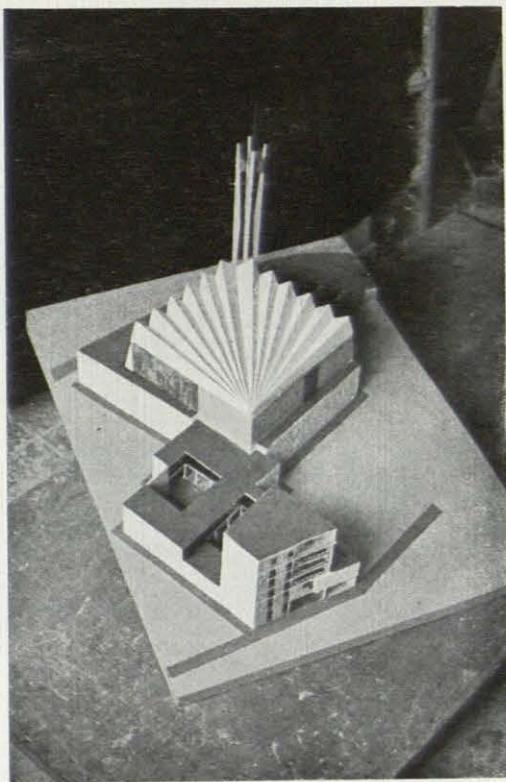
Lema: SE LIMPIO



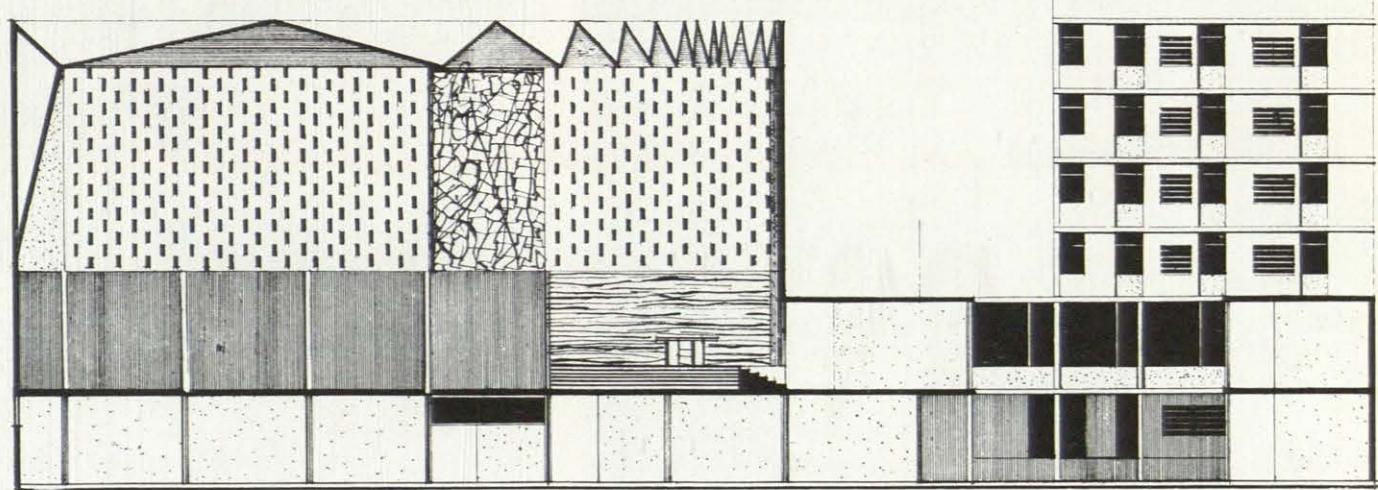
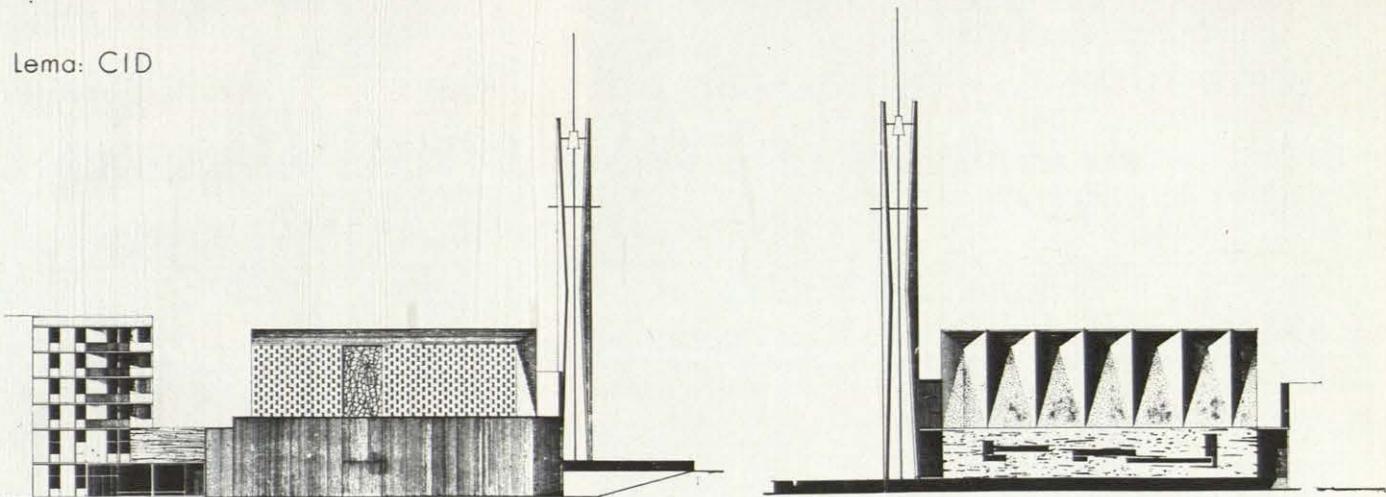
SECCION LONGITUDINAL CAPILLA







Lema: CID



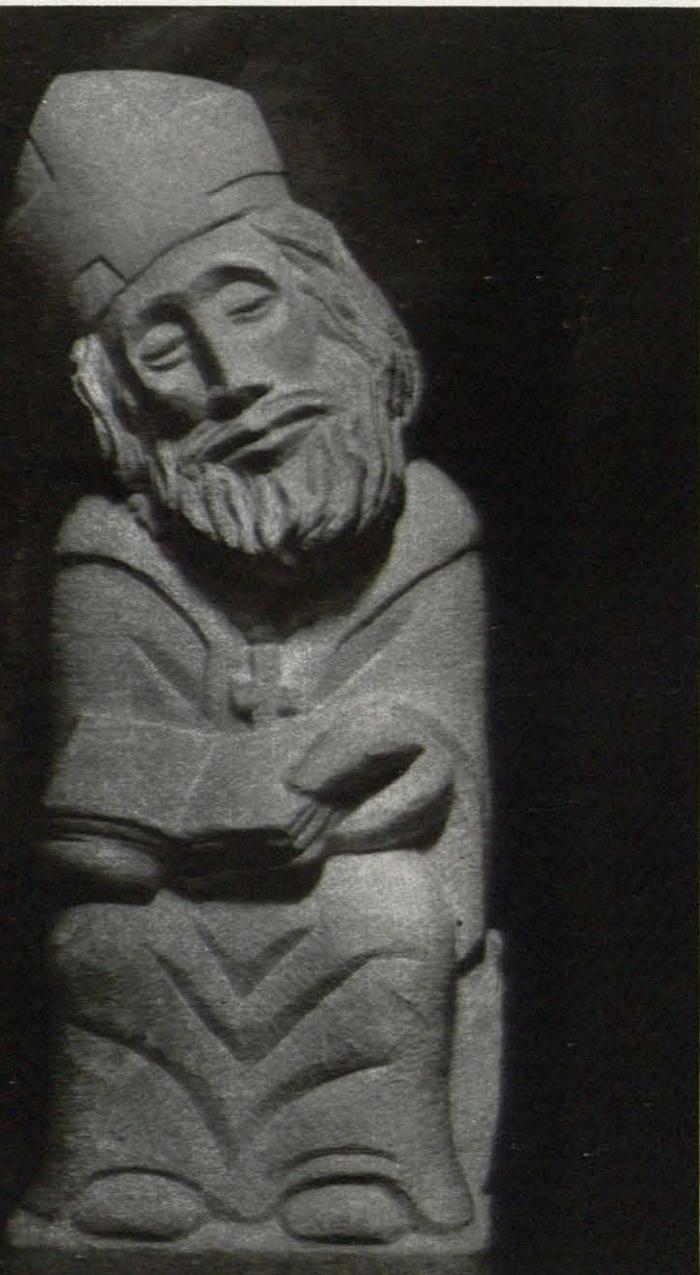
Esculturas de Jaume Clavell

Clavell es un escultor que ha llegado a su actual profesión a través del camino de la artesanía que desempeñó en sus años mozos. El opina así:

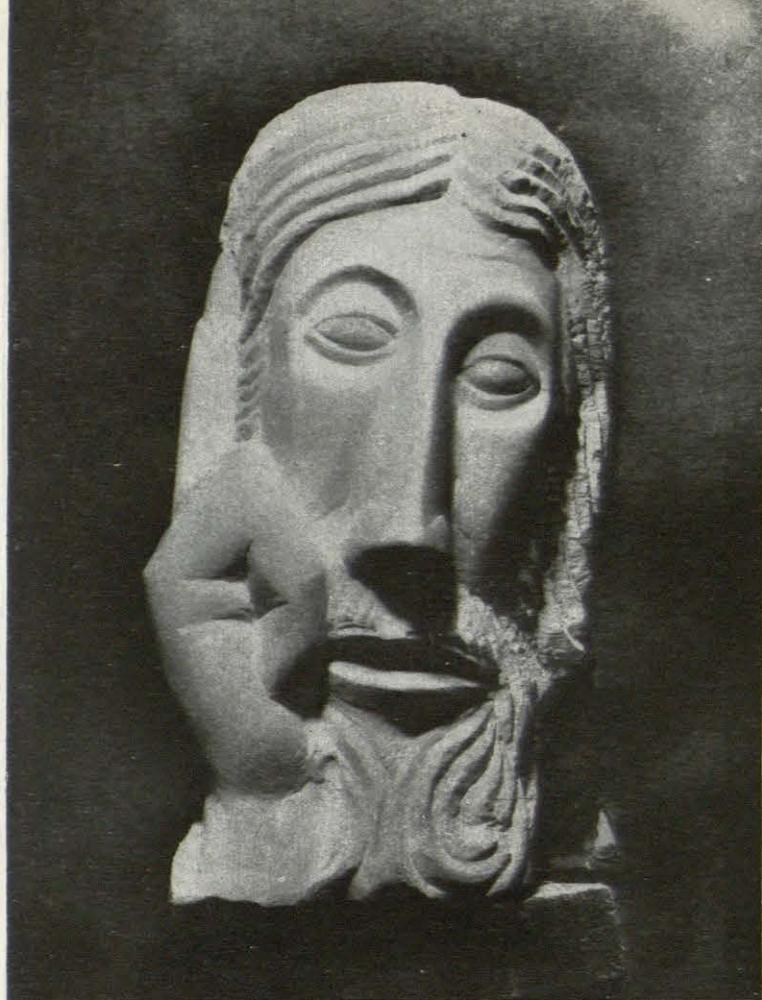
"Hago escultura con el corazón, para llegar al corazón.

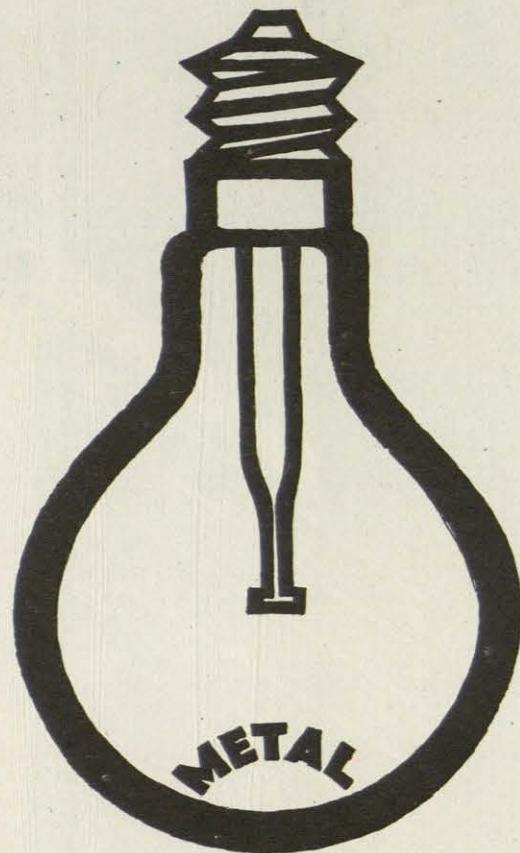
"En escultura religiosa hay mucho camino que recorrer todavía.

"Para hacer escultura religiosa es menester trabajar con fe religiosa."









METAL



**ahí
y
para
la
iluminación
LAMPARAS**

METAL

pinturas para la construcción

UN TIPO DE PINTURA PARA
CADA APLICACIÓN

SYRIUS

Esmaltes y barnices de calidad

- Esmalte SYRIUS. Mate y semi-mate. Para interior.
- Esmalte SYRIUS. Blanco. Para exterior.
- Esmalte SYRIUS. Blanco. Para interior.
- Barniz 98. Permanente. Secado rápido.
- Barniz 96. Flatting exterior. Secado rápido.
- Barniz 92. Flatting extra-duro. Para interior.
- Imprimación selladora blanca. Preparada al uso.

ECLATINA

- Esmalte ECLATINA. Para interior. Extra.
- Esmalte ECLATINA. Mate.
- Imprimación ECLATINA. Blanca. Preparada al uso.

PREPARINA

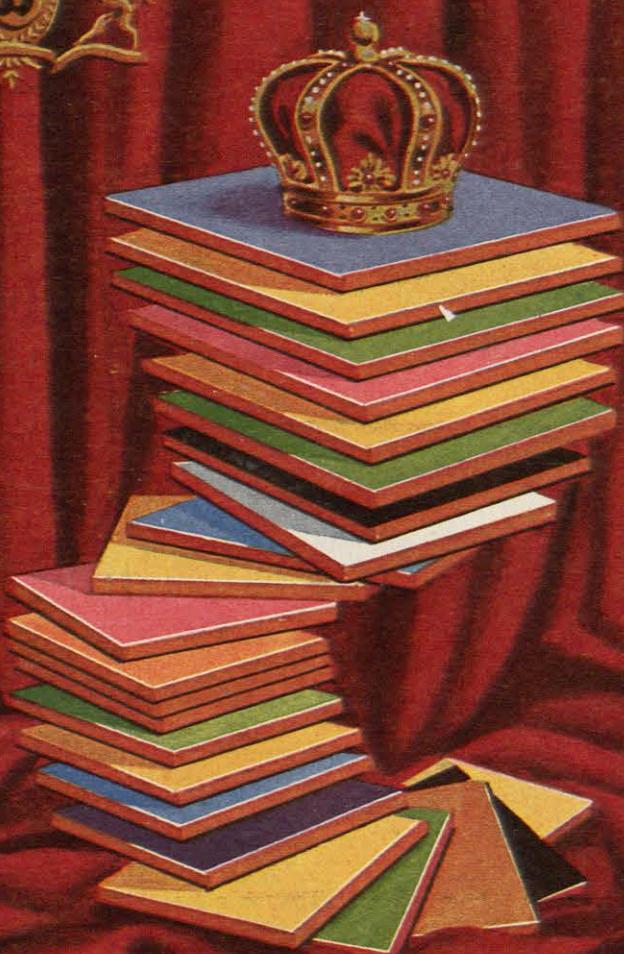
Imprimación blanca en pasta.

Productos Cervera... Más superficie por menos costo.



Ballesmar

Fábrica de Azulejos



ONDA (ESPAÑA)

Joaquín Castañ Reball

EXPORTADOR
Nº - 11.750



Fábrica de Azulejos
LA GIRALDA

FUNDADA EN 1920

PRODUCCIÓN:

25.000.000 de piezas anuales

PRODUCTION:

25.000.000. units per annum

Especialidad en decorados

Specialist in decoration

Azulejos de todas clases
y tamaños

Tiles of all classes
and sizes

Dibujos de todos los estilos

Designs in all styles

Hornos continuos

Continuous furnaces

IMITAMOS LAS MUESTRAS QUE NOS REMITAN

Deseamos relacionarnos con firmas interesadas en la adquisición de nuestros productos y nombrar representantes en el extranjero

We desire to contact with firms interested in the acquisition of our products and to appoint representatives abroad

Despacho:
Avda. Castellón, 80
Teléfono 140

Dirección Telegráfica
GIRALONDA

Fábrica:
Arrabal del Castillo
Teléfono 43

O N D A
(CASTELLÓN)
España - Spain



RUFINO GONZALEZ, 48-TEL. 256 60 41-MADRID, 17



LE RECOMIENDA EL EMPLEO

DE MATERIALES NOBLES Y EXPERIMENTADOS.

LE GARANTIZAMOS UNA CUIDADOSA Y PUNTUAL
REALIZACION DE SUS PROYECTOS.

DISPONEMOS DE IMPORTANTES TALLERES Y
CANTERAS PROPIAS.



PIMASA



ARQUITECTURA RELIGIOSA



PIMASA

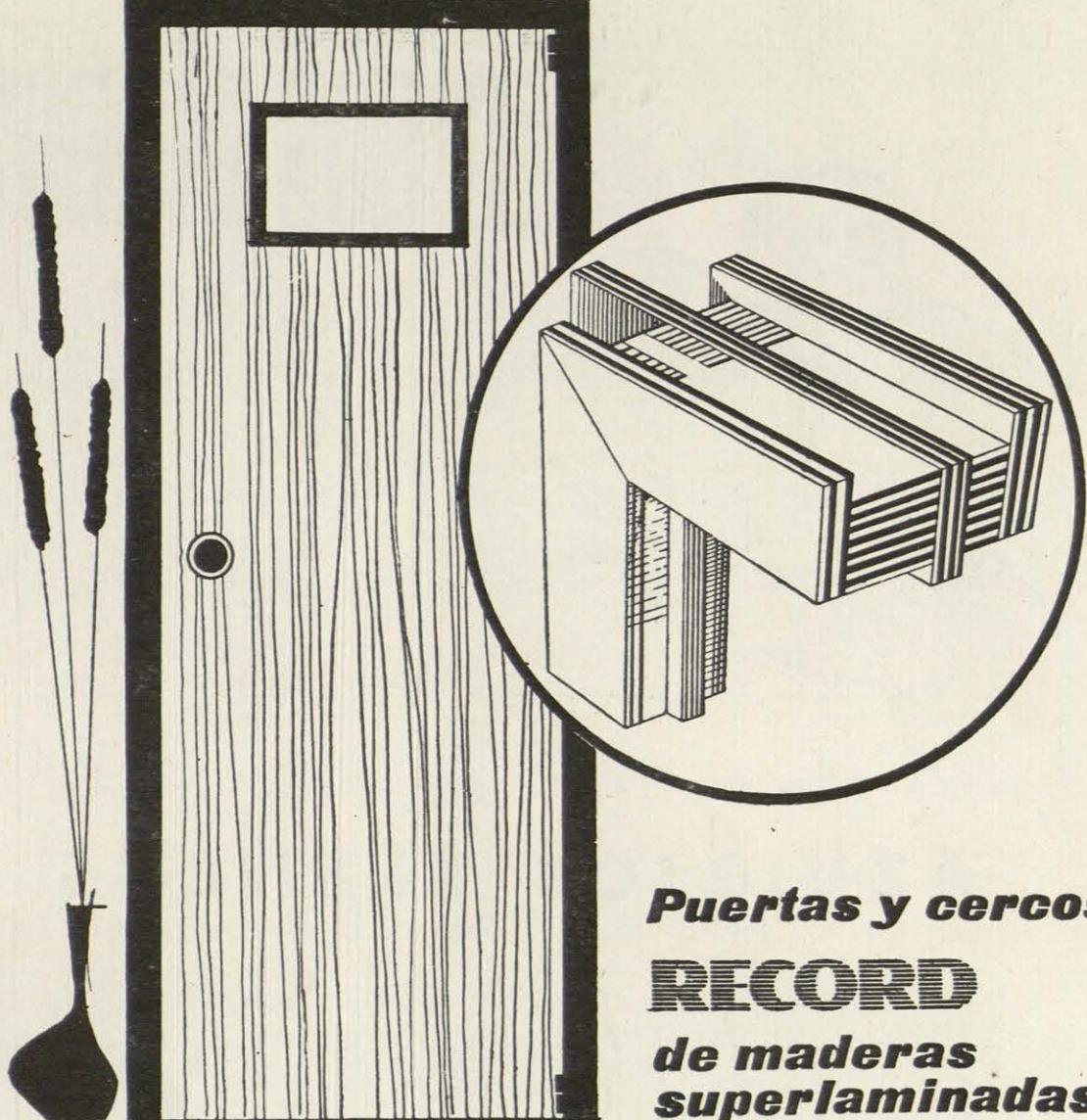


ARQUITECTURA INDUSTRIAL

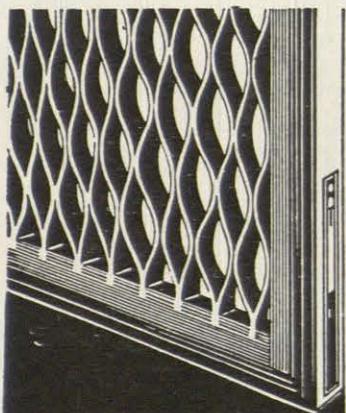


VIVIENDAS





Puertas y cercos
RECORD
*de maderas
 superlaminadas*



Suponen en toda construcción:
 PERFECCION TECNICA
 ELEVACION DE LA PRODUCTIVIDAD
 REDUCCION DE COSTOS
 MAXIMAS CALIDADES

Puertas y cercos RECORD
 técnicamente perfectos

RECORD

ALEMANIA
 FRANCIA
 AUSTRIA
 URUGUAY
 BRASIL
 AFRICA

"RECORD" ESPAÑA: PRODUCTO FABRICADO BAJO PATENTES Y PROCEDIMIENTOS DE LA SCHWEPPENSTEDDE & FEVERBORN K. G.
 DE ALEMANIA INTRODUCIDAS EN ESPAÑA POR PEMSA - CASTELLANA, 78 - TELEFONO 361606 - MADRID

CONSULTE A NUESTROS DISTRIBUIDORES EN TODA ESPAÑA

En sus planos



AZULEJOS BLANCOS

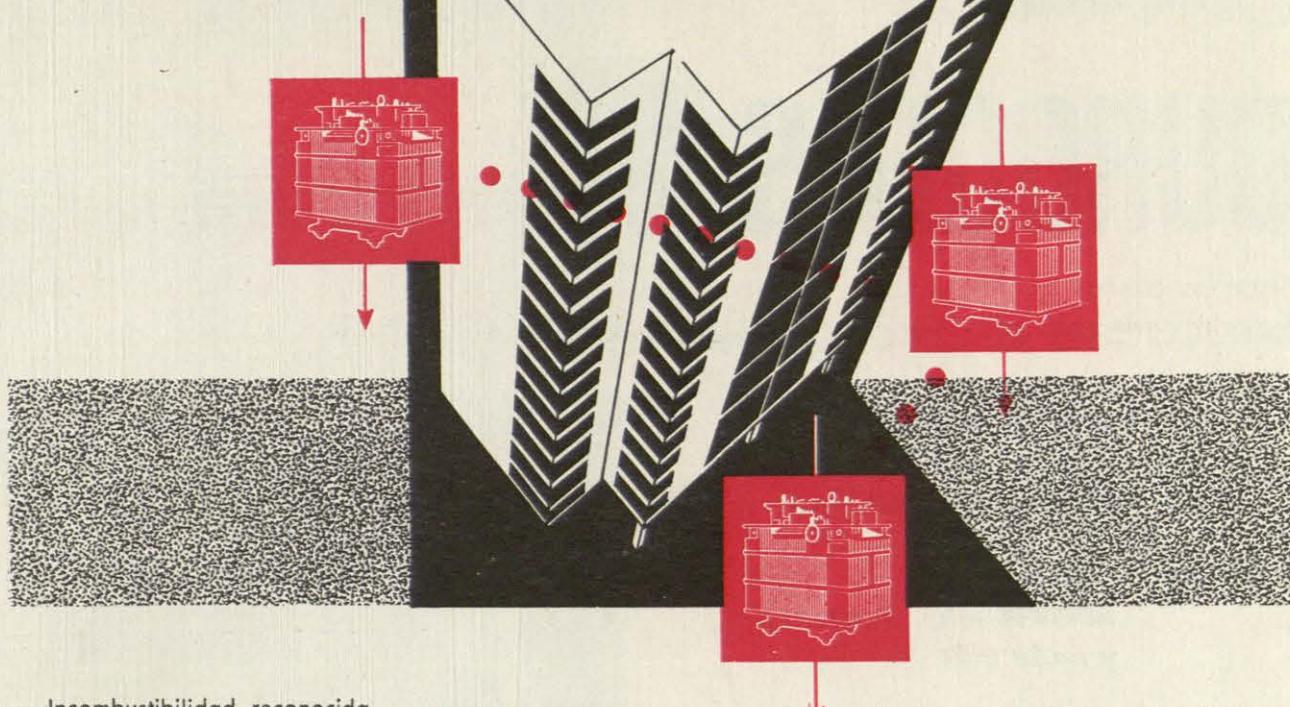
AZULEJO PERFECTAMENTE
TONIFICADO Y CALIBRADO



J. y G. Valls y Cia.
S. L.

CALLE HERREROS, 6 - CASTELLON

Sin espacio perdido...



Incombustibilidad reconocida oficialmente por el "Conservatoire des Arts et Metiers" (PV 104272).

Reducción de las primas de seguro-incendio, Sindicato Vertical del Seguro, oficio de 24-3-55. Salida núm. 1932. Grupo IV.

- **Sin construcción especial**
- **Seguridad y economía instalando los**

transformadores incombustibles al

PYRALENE

Elaborado por Electro-Química de Flix, S. A.
según patentes PRODELEC - París

Información y Distribución: COQUISA, Comercial Química, S. A.
Leganitos n.º 35 - MADRID-13 - Tel. 241 02 29

El tubo

DUROGLAS

Se aplica para
CONDUCCIONES ELECTRICAS porque es...

**MAS PRACTICO
MAS ECONOMICO
MAS DURADERO**

Instalador, Electricista:

**ADOYTE tubo DUROGLAS...
y nada más.**

EMBOQUILLADO DEL TUBO

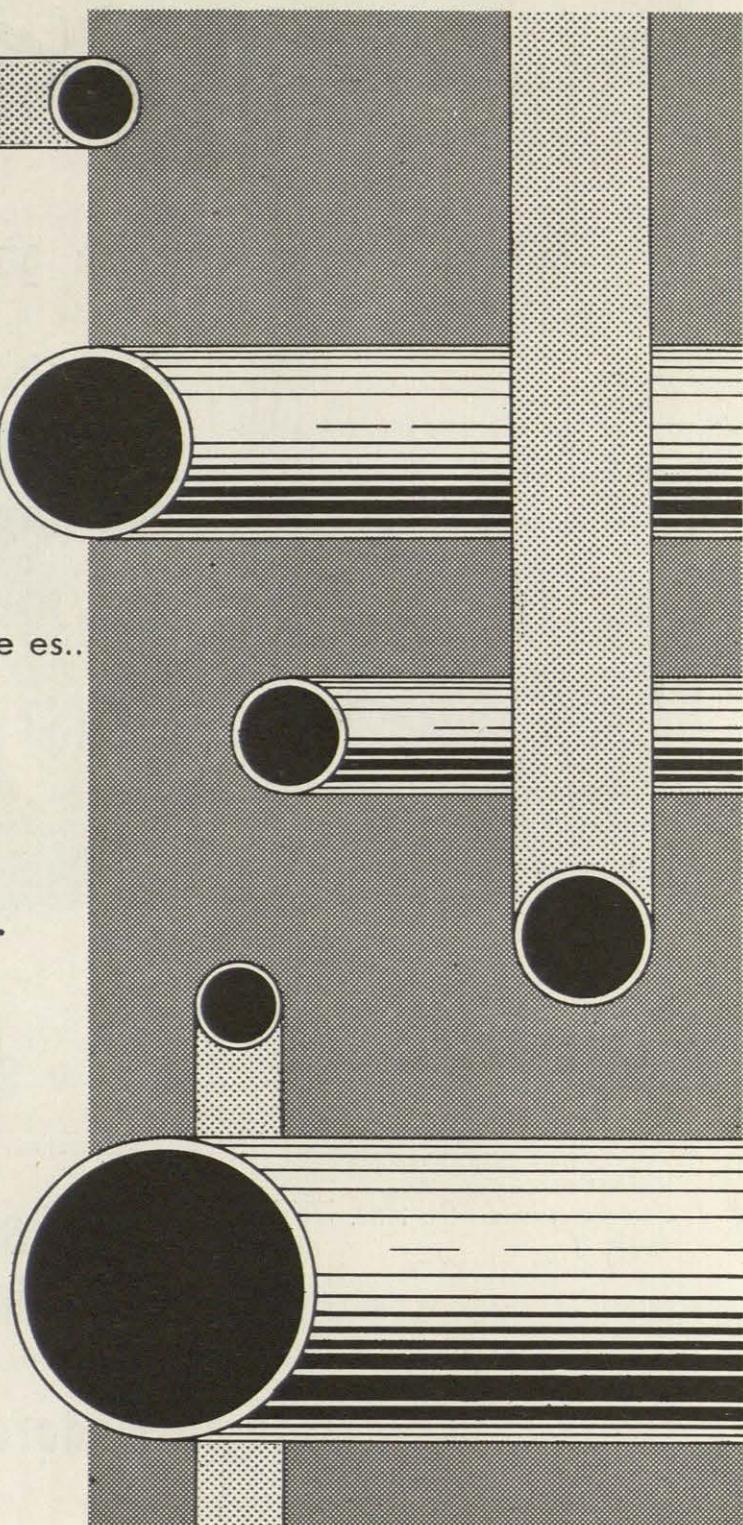
Para realizar el emboquillado del tubo DUROGLAS, existen varios sistemas. El más sencillo y rápido es el que con la propia tijera de cortar, ensancharlo por el extremo apetecido.

Otra forma es el introducirlo en agua caliente y con un emboquillador darle la abertura requerida al caso; después de esta operación, hacerlo en agua fría. El emboquillado de esta forma es eterno y le dará una mayor seguridad de ataques de humedad.

Mas si usted desea nuestro tubo DUROGLAS emboquillado tan sólo tiene que pedirlo a nuestro representante más cercano.

DOBLADO DEL TUBO

Calentándolo por la parte que se desea doblar (con fuego o tan sólo con un paño); después, con las mismas manos, puede usted doblarlo. Para más seguridad puede introducir un muelle. Siempre podrá usted darle el ángulo que desee.



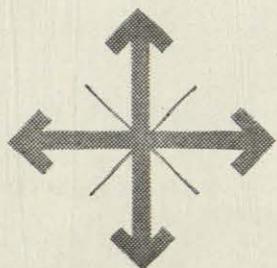
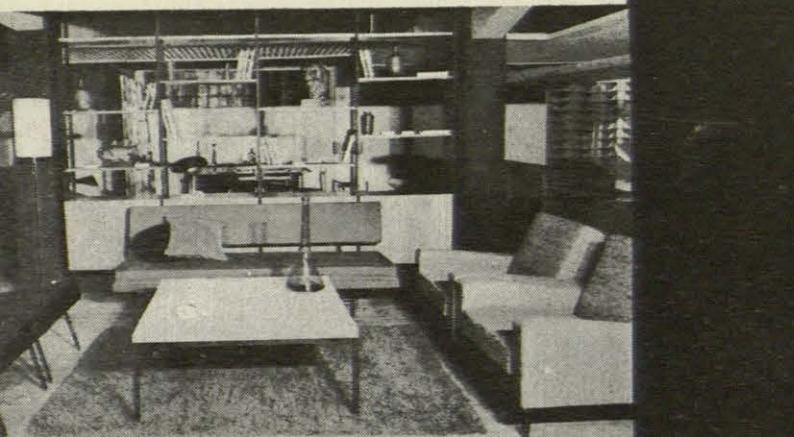
Para información amplia, dirigirse a:

SILCA, S. A.

Representantes exclusivos: Andrés Mellado, 13 - MADRID

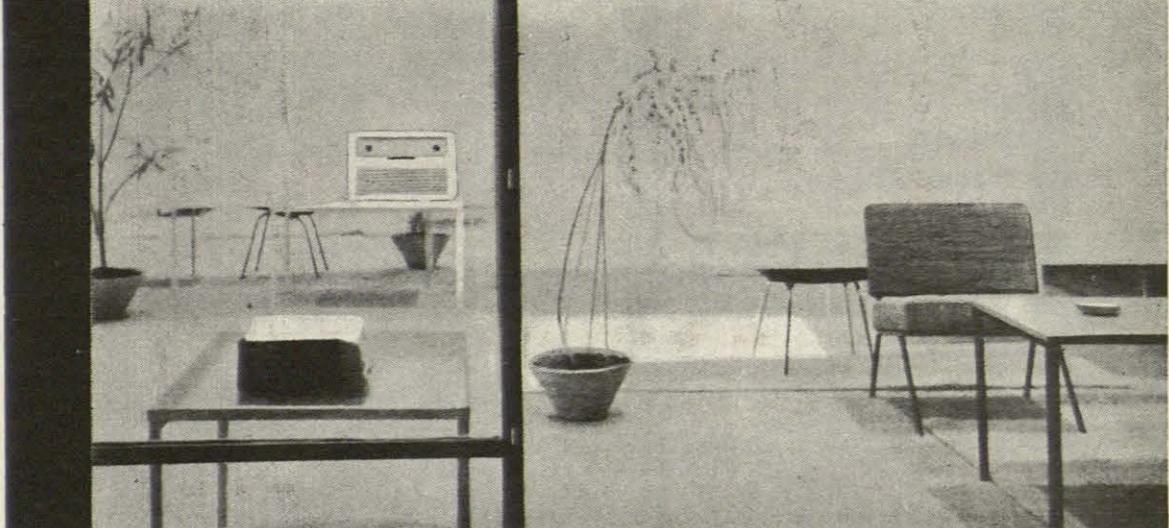
Fabricante:

PLASTICOS MEGLAS - Apartado 1.203 - BILBAO



nuestros servicios para el hogar moderno

busto



busto bandera de vizcaya, 3 - teléfono 16614 - bilbao

Las extraordinarias ventajas de los pavimentos de plástico los han impuesto en todo el mundo en sus innumerables aplicaciones.

Millones de metros cuadrados de suelos han sido revestidos el año 1959 en Europa con un pavimento de la misma naturaleza y características del material Sintasol (30.000 m.² en el edificio de la O T A N recientemente inaugurado en París).

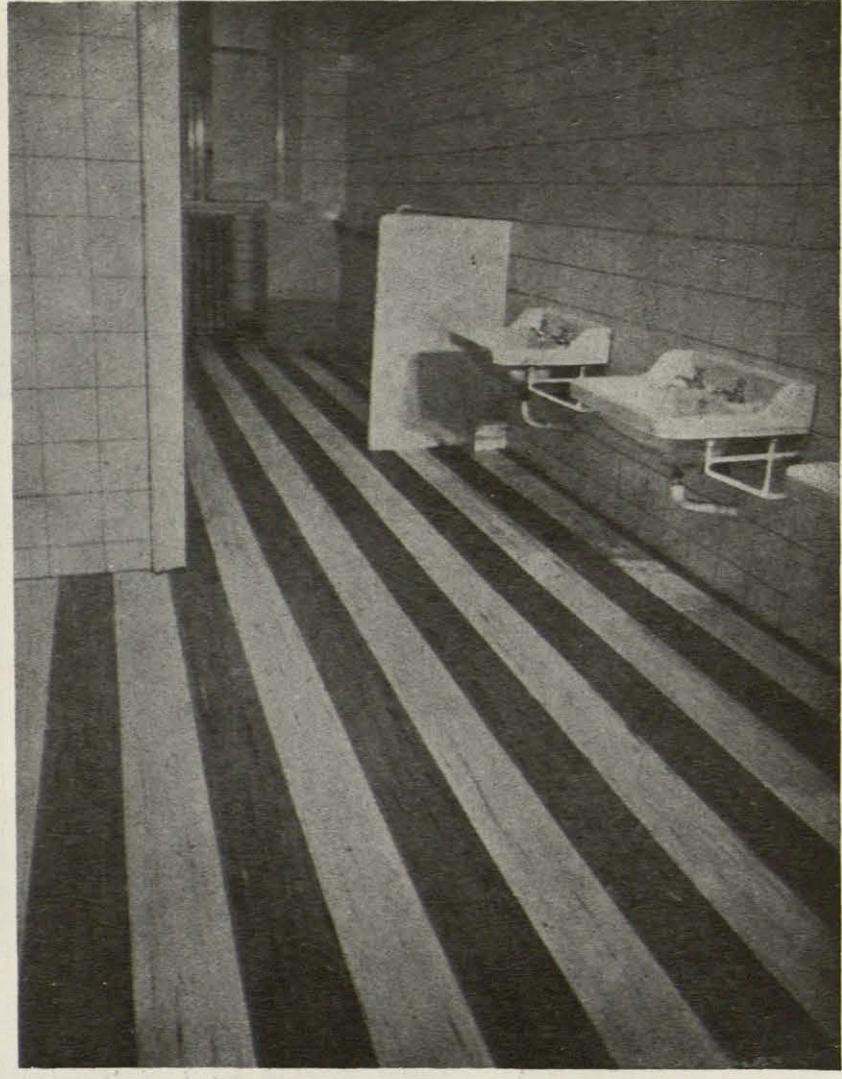
En viviendas, oficinas, hoteles, colegios, cines, tiendas, barcos, trenes, aviones, etc., la probada resistencia al desgaste del pavimento Sintasol, sus incomparables propiedades (es decorativo, elástico, silencioso, ininflamable, limpicio), su sencilla y rápida colocación, lo han hecho indispensable.

ALAS BILBAO

**SIN
OBRAS
COMPLICADAS**

En el más corto plazo, el más deteriorado suelo, convertido en el más vistoso y moderno de los pavimentos.

CEPLASTICA - ARIZ
APARTADO 200 - BILBAO

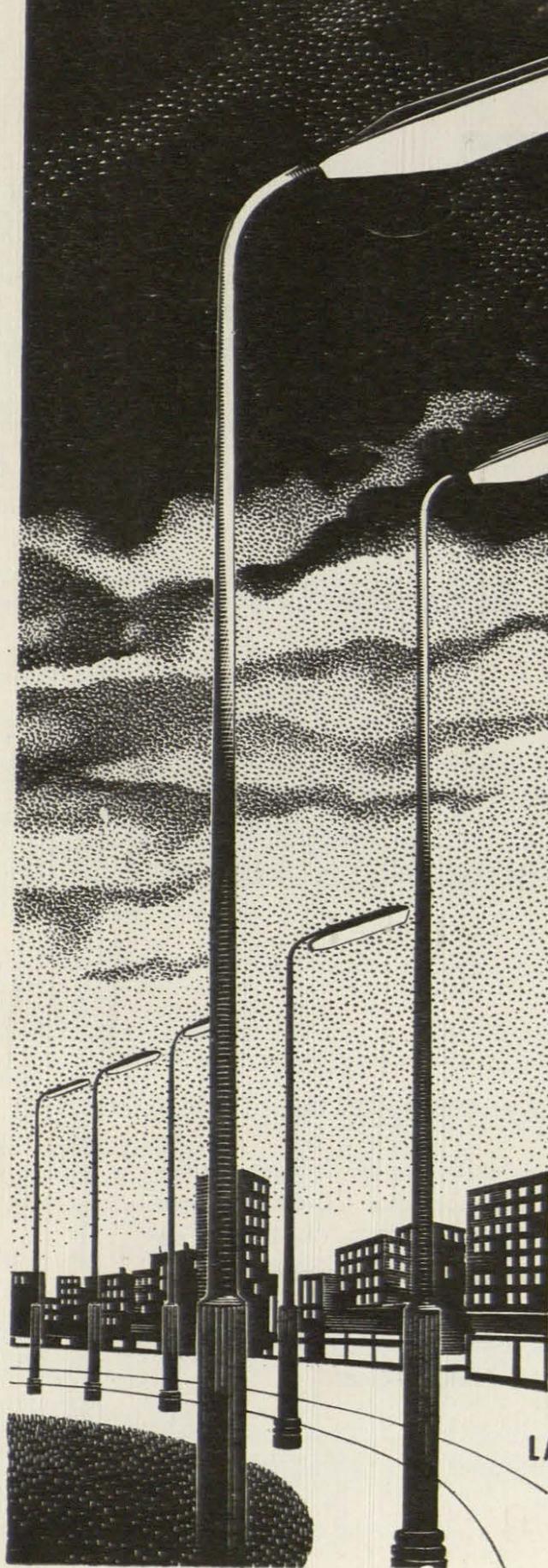


sintasol

EL SUELO DE NUESTRA EPOCA

**SU CALIDAD CONFIRMADA POR LABORATORIOS ALEMANES
A LA ALTURA DE LOS MEJORES SUELOS EUROPEOS**

ARO



La luz entraña seguridad...

¡Cuán a menudo depende de la luz la seguridad vial!

Por ello, tantos fabricantes y usuarios de automóviles y tantas autoridades públicas confían a Philips sus cuestiones de alumbrado. Nuestro Servicio Asesor de Luminotecnia estudiará con agrado cualquier problema que usted le pueda presentar relacionado con cualquier clase de alumbrado y le ayudará a resolverlo.

La actual fama de Philips, reconocida mundialmente por su calidad, tuvo su punto de arranque en el alumbrado. Hoy día, más de 45.000 tipos diferentes de lámparas ostentan el emblema Philips; usted puede confiar en cada uno de ellos.

...y **PHILIPS** confianza



LAMPARAS **PHILIPS**
Mejores no hay





Capital y reservas en 31-12-59	363.050.267,28	Ptas.
Primas de seguros directos, año 1959	280.563.836,38	
Primas de reaseguro aceptado, año 1959	82.245.453,89	<u>362.809.290,27</u> Ptas.

En el año 1959 el número de siniestros pagados fué de **54.416**, por un total de **180.403.934,10** pesetas. Es decir, que cada **diez minutos**, día y noche ocurrió **un siniestro** a cargo de **PLUS ULTRA** y por cada día, incluso contando festivos, pagó **quinientas mil pesetas** de indemnizaciones.



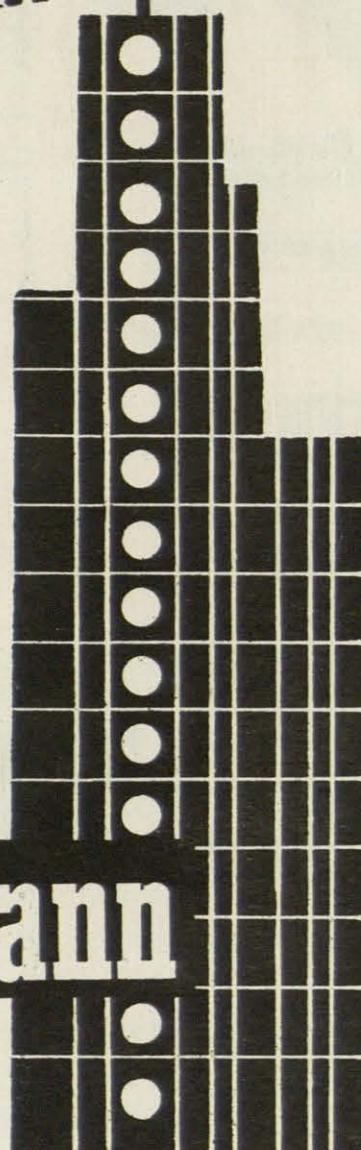
ESTA COMPAÑÍA OPERA EN LOS RAMOS DE:

Accidentes Individuales y de Aviación. - Accidentes del Trabajo. - Automóviles. - Averías de Maquinaria. - Cinematografía. - Crédito y Caucción. - Incendios, incluso de Cosechas. - Mobiliario. - Combinado de Incendios, Robo y Expoliación. - Pedrisco. - Responsabilidad Civil General. - Robo. - Roturas de Cristales. - Transportes Marítimos, Terrestres y Aéreos. - Vida en todas sus combinaciones, incluso Seguros de Rentas y de Vida Popular sin reconocimiento médico.

Mejor

con...

***Antenas
colectivas
TV***



Birschmann



Fluma

Instaladores especializados

Pérez Ayuso, 22 - Tel. 2 55 54 04 (3 líneas) - Madrid-2



VIGUETAS

freyssi

"De precomprex"

EXISTENCIAS DE VIGUETAS
DE 5 EN 5 CENTIMETROS

ENTREGA INMEDIATA

Cargas hasta 3.000 kgs. m.² - Luces hasta 12 metros

La Auxiliar de la Construcción, S. A.

P.º Gracia, 51, pral. - Tels. 273165 y 273038

BARCELONA

Oda. de Joaquín Padrós Salvatella

CONTRATISTA DE OBRAS

Enrique Borrás, 67 - Teléfono 80 06 32

BADALONA

Torras Herrería y Construcciones, S. A.

Ronda San Pedro 74
BARCELONA



VIDRIERAS DE ARTE, S. A.

Vidrieras de cemento en colores con dallas de vidrio,
de 20/25 mm. de espesor.

Vidrieras emplomadas de colores, sobre vidrios so-
plados.

Acristalamientos especiales con:

THERMOPANE, vidrio con cámara de aire deshidratado
y filtrado, aislante del calor y del sonido.

ATERMANO, vidrio ligeramente azulado, aislante térmico.

Hormigón translúcido, con baldosas de vidrio en blanco
y en color.

Aplicaciones modernas del vidrio en la construcción.

Más de 10.000 obras ejecutadas en España y América.

Espartero, 8 --- Teléfono 15131 --- BILBAO



ISIDORO BEREINCUA

FABRICA DE
MAQUINARIA NEUMATICA

MARCA

GEIS

Perforadores para minas y obras para trabajar en seco y con inyecciones de agua de diferentes pesos • Picadores para minas de carbón y demolición de obras.
Remachadores para astilleros, calderería, etc. • Columnas (suspensiones telescopicas) • Labrantes para marmolería, engrasadores automáticos de línea, etc.
Talleres: Carretera Zorroza-Castrejana, 26. Tel. 17493 • Oficinas: Alda. Mazarrero, 9. Telfs. 11350, 11358-59. Teleg. «Bereincua». Apart. 38 • BILBAO

Talleres «LA ESPAÑA»

CONSTRUCCIONES METALICAS Y MECANICAS
CALDERERIA EN GENERAL
QUEMADORES DE GAS-OIL Y FUEL-OIL
GALVANIZADO POR INMERSION
METALIZACION Y CHORRO DE ARENA

Oficinas y almacén:

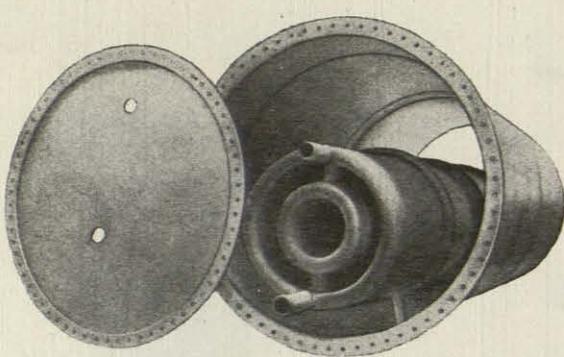
Raimundo Fernández Villaverde, 8 - Tels. 2330826 y 2338425

Fábrica:

Julián Camarillo, 20

Teléfono 255 82 04 (tres líneas)

M A D R I D



Depósito doble recalentador para agua caliente

A cristalamientos en general ultramodernos

ALMACENISTA DE
LUNA PULIDA CRISTAÑOLA

C R I S T A L E R I A S T E J E I R O
Sebastián Elcano, 8 - Tel. 39 73 07 (tres líneas)

Constructora DU - AR - IN SOCIEDAD ANONIMA

CASA CENTRAL:

M A D R I D

LOS MADRAZO, 16 - TELS. 2210956 - 2223938

BANCO HISPANO AMERICANO MADRID

Capital desembolsado 600.000.000 Pts.
Reservas 1.500.000.000

CASA CENTRAL: Plaza de Canalejas, núm. 1

SUCURSALES EN LAS PRINCIPALES LOCALIDADES DE LA PENINSULA, CEUTA, MELILLA, BALEARES Y CANARIAS

CORRESPONDENTES EN TODO EL MUNDO

SERVICIO ESPECIALIZADO PARA LAS OPERACIONES CON EL EXTERIOR EN SU DEPARTAMENTO EXTRANJERO

SUCURSALES URBANAS

Alcalá, número 68.
Atocha, número 55.
Avd. José Antonio, núm. 10
Avd. José Antonio núm. 29.
(Esquina a Chinchilla).
Avd. José Antonio, núm. 50.
Bravo Murillo, número 300.
Carretera de Aragón, n.º 94
Conde de Peñalver, núm. 49.
Duque de Alba, número, 15.
Eloy Gonzalo, número 19.
Fuencarral, número 76.
J. García Morato, 158 y 160.
Lagasca número 40.
Serrano, número 64

Legazpi (Gta. Beata M.ª Ana de Jesús, número 12).

Mantuano, número 4.

Marcelo Usera, número 47.

Mayor, número 30

Narváez, número 39

Gral. Martínez Campos, 31.

Pza. Emperador Carlos V, 5.

P. Vallecas (A. Albufera, 26).

Rodríguez S. Pedro, núm. 66.

Sagasta, número 30.

San Bernardo, número 35.

San Leonardo, 12 (junto a la Plaza de España).

(Aprobado por la Dirección General de Banca, Bolas e Inversiones con el número 345)

A. CABELLO Y COMPAÑIA (S. L.)

CANTERIA • MARMOLES

Talleres y Oficinas:

Ramírez de Prado, 8

Teléfono 227 53 02

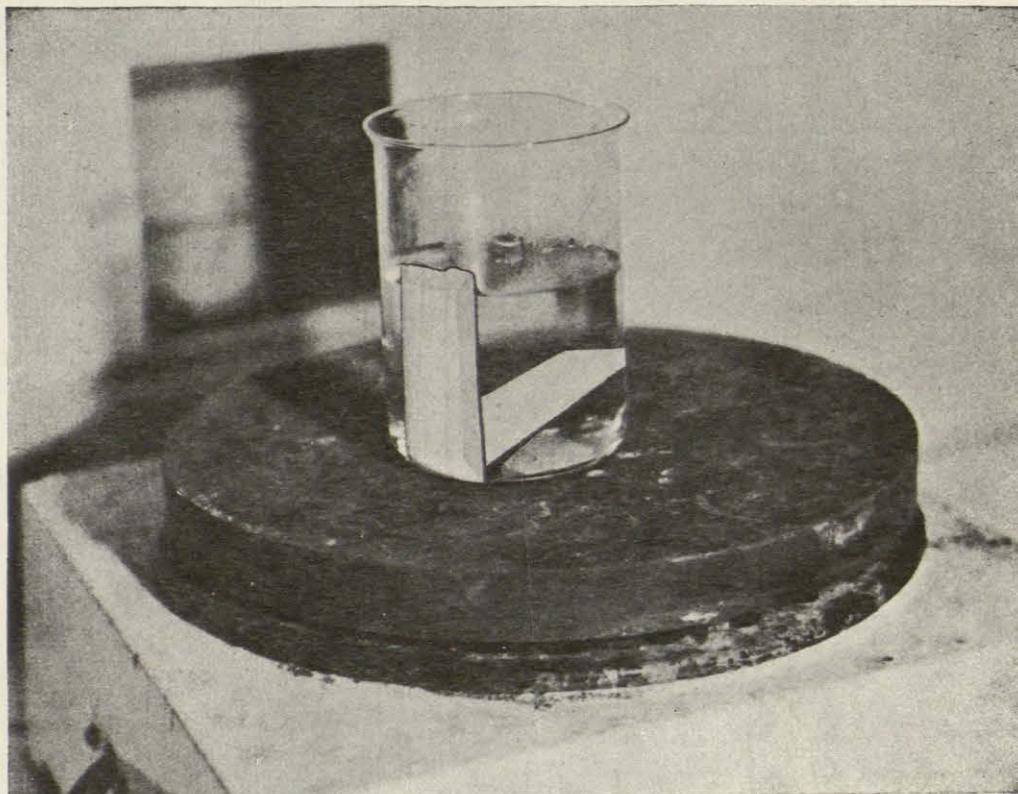
M A D R I D

CUANTAS MADERAS RESISTIRIAN ESTA PRUEBA



Sumergiendo una muestra de la mejor madera durante dos horas.

en agua destilada hirviendo



El tablero de Plástico FORMICA® lo resiste, y su peso no aumenta ni un cinco por ciento

para darle a Vd. más garantía el tablero plástico FORMICA® le ofrece estas ventajas.

SOLO SE FABRICA EN UN GRUESO STANDARD DE 1.6 M/M.

MINIMO NECESARIO PARA QUE SUS APPLICACIONES DUREN MUCHO MAS

sus normas de fabricación están constantemente controladas por toda su ORGANIZACION MUNDIAL en EE. UU., Canadá, Brasil, Nueva Zelanda, Australia, Inglaterra, Francia, Alemania, Italia y España para mantener el prestigio de la marca de este tablero Plástico.

FORMICA MARCA REGISTRADA

FORMICA®



ESTA ES LA MARCA DE GARANTIA

del tablero de plástico FORMICA®

EXIJA SU MARCA LAVABLE EN LOS TABLEROS O SU ETIQUETA EN TODAS LAS REALIZACIONES

FORMICA® DISTRIBUIDORA DE PRODUCTOS PLASTICOS, S. A.-GOYA, 7-MADRID-I

CARLOS TORTOSA, S. A.

FUNDADA EN 1905

Capital desembolsado: 10.000.000 de pesetas

MARMOLES - PIEDRAS - GRANITOS - CONSTRUCCIONES

Oficinas: Carretera Estación Monóvar - Telegramas: CARTOMAR - Apartado 3 - Tels. 26 y 37

Casa Central: MONOVAR (Alicante)

Sucursales: VALENCIA Campos Crespo, 4 - Teléfono 253601 - ZURGENA (Almería)

Teléfono 6 - OLULA DEL RIO (Almería) Teléfono 58

FERROPERFIL, S. A.

MODERNA CARPINTERIA METALICA

PERFILES DE ACERO LAMINADO PATENTE ICSA

Calandrias, 8 (Sarriá)

Teléfono 50 71 46

BARCELONA-17

AZULEJOS LISOS Y DECORADOS
EN TODOS LOS COLORES Y TAMAÑOS

TODA CLASE DE PIEZAS
COMPLEMENTARIAS

AZULONDA, S. A.

FABRICA DE AZULEJOS

EXPORTADORES N.º 9.910

DIRECCIÓN POSTAL: APARTADO, 2

FÁBRICA Y C. DE TALES, N.º 10

DESPACHO TELÉFONO, N.º 20

ONDA

(CASTELLÓN - ESPAÑA)

JOSÉ MONTAÑES

MARMOLES Y PIEDRAS

Paseo Muñoz Grandes, 39

Teléfono 230 08 54

MADRID

FABRICA DE AZULEJOS
«EL BÓLIDO»

HORNOS CONTINUOS
TODA CLASE DE PIEZAS
COMPLEMENTARIAS

ANTONIO BALLESTER

Carretera Burriana, s/n.
Teléfono 22
Apartado de Correos 5

ONDA

(CASTELLON)
— ESPAÑA —

Reactivación...

pero con
organización

Contablex

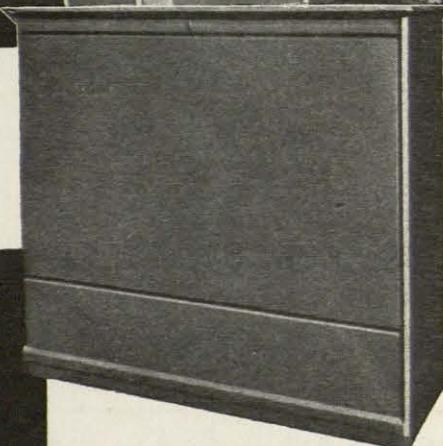
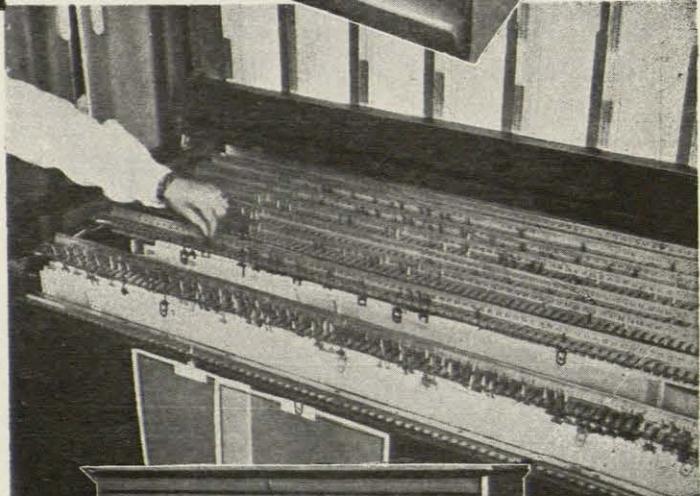
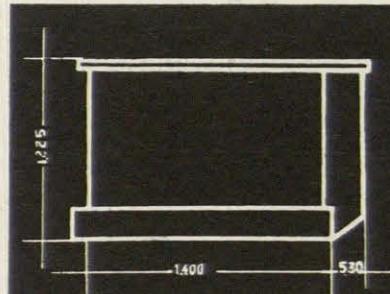
presenta

EL ARCHIVADOR DE PLANOS
MAS RAPIDO Y RACIONAL
DE CLASIFICACION
EN SENTIDO VERTICAL

planiblex

OTRA NUEVA REALIZACION QUE
AUMENTA NUESTRO PRESTIGIO

Capacidad: de 1.000 a 1.500 planos
Máximo formato del dibujo: modelo Din-A0
de 1.180 x 841 mm.
Partes móviles y automatismos de acero
cromado
Pintado en color gris marte
Cierre de seguridad sistema Yale



Contablex

FABRICA Y OFICINAS:

Avenida, 9 - RECALDEBERRI - Teléf. 13915
B I L B A O

DELEGACIONES EN LAS PRINCIPALES CAPITALES DE ESPAÑA

OBRAS

CARRETAS, 14, 6.^o, -A-1



EN GENERAL

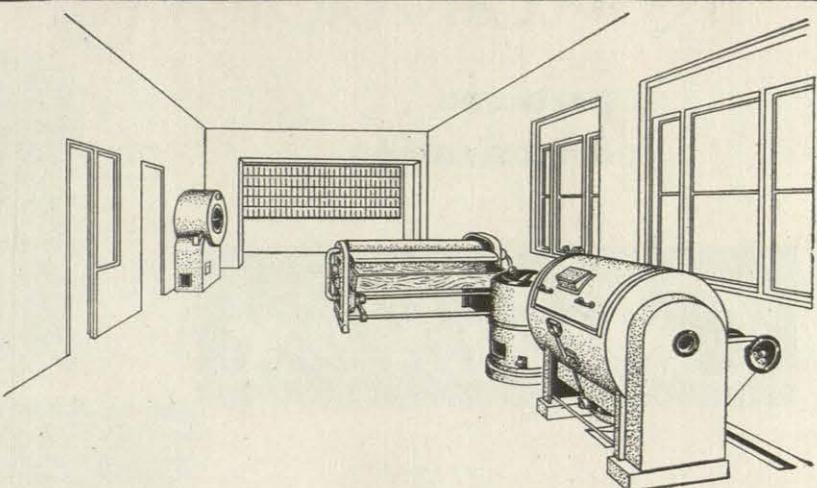
Tels. 2315207 y 2220683

INDUSTRIAS SANITARIAS

SOCIEDAD ANÓNIMA
"HARTMANN"

Proyectamos, construimos e instalamos modernas LAVANDERIAS, con máquinas de lavar, escurrir, secar y planchar ropa, etc.

Innumerables referencias.



BARCELONA
Avda. José Antonio, 843-857
Teléf. 25 30 64 al 25 30 67

MADRID
Fuencarral, 43
Tel. 22 47 10

SEVILLA
Ríoja, 18
Tel. 26582

VALENCIA
Embarcador Vich, 7
Tel. 11600

BILBAO
Aguirre, 16
Tel. 12328



Instalaciones Eléctricas de Luz y Fuerza

PROYECTOS Y MONTAJES COMPLETOS PARA
SUMINISTROS EN ALTA O BAJA TENSION

Oficinas y Almacenes: Paseo General Primo de Rivera, 18 - Teléfono 239 38 05

M A D R I D

ECLIPSE, S. A.

ESPECIALIDADES PARA LA EDIFICACION

Av. Calvo Sotelo, 37 - MADRID - Teléf. 2 31 85 00

CARPINTERIA METALICA

con perfiles laminados y plegados de acero y aleación
de aluminio anodizado

PISOS BOVEDAS de baldosas de cristal y hormigón
armado, patente «ECLIPSE»

CUBIERTAS DE CRISTAL sobre barras de acero
emplomadas, patente «ECLIPSE»

ESTUDIOS Y PROYECTOS GRATUITOS

CALEFACCIONES CENTRALES ECONOMICAS

Quema menudos de antracita

FUNCIONAN SIN INTERRUPCION CON SOLO UNA CARGA
CADA 24 HORAS

COMERCIAL J. A. K., S. L.

Ramón de Aguinaga, 10 (esquina a Bocángel)

Teléfono 2 55 24 97

MADRID

REAL COMPAÑIA ASTURIANA DE MINAS

MINAS

Reocín y La Florida
(Santander)
Arditurre (Guipúzcoa)
y otras

OFICINA CENTRAL:

PLAZA DE ESPAÑA, 8 - MADRID

Dirección Telegráfica: «SUBASTUR»

FABRICAS:

Avilés (Asturias)
Hinojedo (Sanfander)
Rentería (Guipúzcoa)

BLENDIA - GALENA - PIRITA - ZINC Y PLOMO
EN TODAS SUS FORMAS

CADMIO - AZUFRE - ALBAYALDE - MINIO - MASSICOT - ACIDO SULFURICO
ALEACIONES ZAMAK DE ZINC EXTRAPURO

AGENCIAS DE VENTA:

BARCELONA: P.º de Martínez Anido, 22
BILBAO: Barroeta Aldamar, 6
LA CORUÑA: Teresa Herrera, 12



MADRID: Plaza de España 8
SEVILLA: Santo Tomás, 5
VALENCIA: Calle del Mar, 23

EXITO

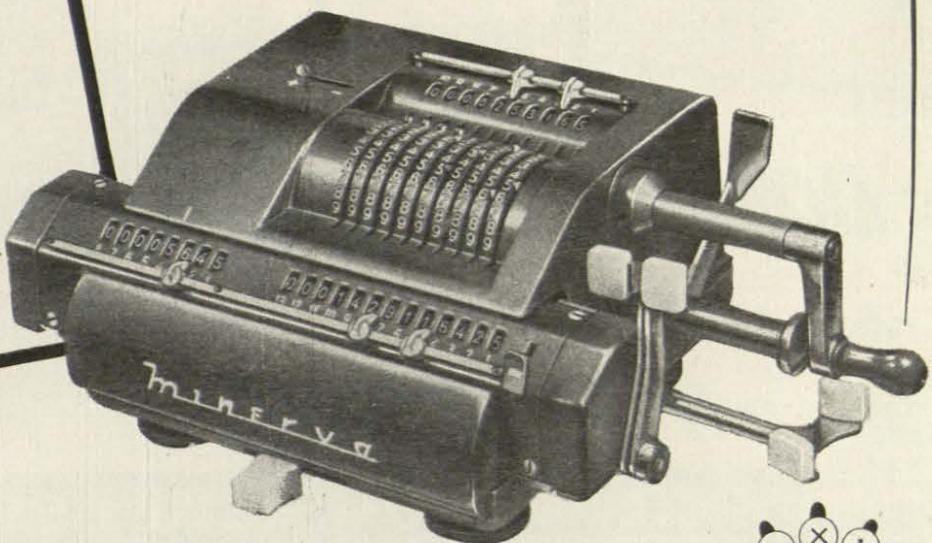
CALCULE BIEN la trayectoria de su negocio...

Use bien los números. No deben fallarle nunca. Debe tener los datos exactos, seguros, en cada momento. Su negocio tiene un objetivo y Ud. debe calcular bien el alcance de sus posibilidades. Pero a su personal se le acumula el trabajo, no puede proporcionarle con la necesaria exactitud y rapidez los datos que Ud. necesita. Sólo la Calculadora Minerva NUEVO MODELO DAC...

calculará su progreso comercial

La Calculadora Minerva NUEVO MODELO DAC, simplificará el trabajo de su personal. Menos empleados efectuarán más trabajo. Un trabajo rápido, seguro, exacto, sobre el que podrá establecer una firme trayectoria para su empresa.

NUEVO
MODELO
DAC



m i n e r v a

si quiere calcular... cuente con ella



FABRICA DE ARTICULOS MECANICOS PARA OFICINA, S.A.

Pida una máquina a prueba, sin compromiso, a-

ORMISA

P.º de Gracia, 11 - Tel. 31 54 04
Barcelona

Distribuidor: **DIHASA**

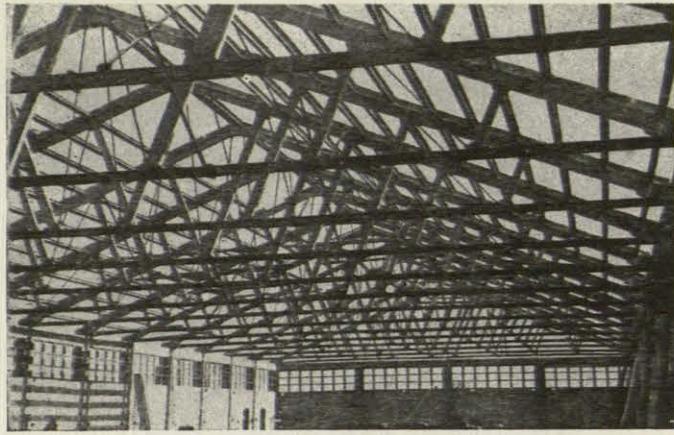
Arlabón, 1 - Tel. 21 27 17
Madrid

Distribuidor: **MECANOGRAFICA BILBAINA**

Corrío, 21 - Tel. 40592
Bilbao

Distribuidor: **VICENTE BENAVENT PASTOR**

Gran Vía Ramón y Cajal, 37 bis - Tel. 27 06 07
Valencia



BUTSEMS Y CIA.

Cerchas "PRECOMSA" desmontables de Hormigón
Precomprimido

Calidad - Economía - Elasticidad - Ligereza - Esbeltez
Incombustibilidad - Gasto nulo de conservación - Garan-
tía de perfecta fabricación en taller

BARCELONA - Rambla de Cataluña, 35 - Tels. 32 14 00 - 31 12 44

MADRID - Calle de las Infantas, 42 - Tels. 2 32 39 00-2 21 20 26

VALENCIA - Calle de la Paz, 17 - Teléfono 21 17 62

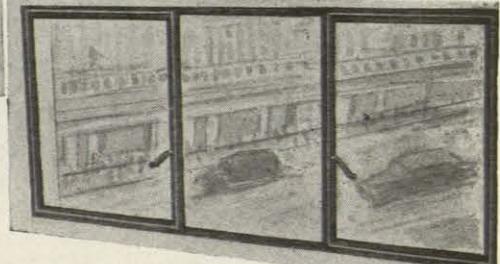
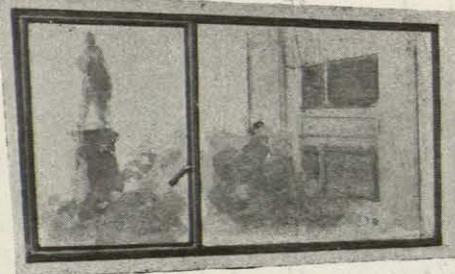
VENTANA METALICA "popular"

**50% MAS BARATAS
QUE LAS CORRIENTES**

**CIERRE HERMETICO
HIERRO-CAUCHO o HIERRO-FIELTRO
GARANTIZADO**

Cualquier ventana
sobre encargo

Tan **BUENAS**
como
las más buenas...



...y más baratas

SOCIEDAD COMERCIAL DE HIERROS, S. A.

MENDEZ ALVARO, 104 - TELEF. 27 15 20 - MADRID



CONSTRUCTORA AZNAR

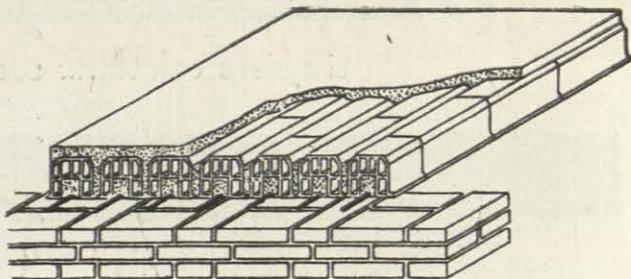
S. A.

OFICINAS:

San Agustín, 9

Teléfono 2 21 02 56

MADRID



FORJADO CERAMICO

PATENTE LADRIHIERO

Aprobados por la Dirección General de Arquitectura e Instituto Nacional
de la Vivienda

Oficina en Madrid:
Mayor, 32 - Teléfonos 231 13 17 - 232 25 94

CONSTRUCTOR...

He aquí la solución de sus problemas. -
Gastará menos, con máximo rendimiento.

Inclair-H



Aireante-plastificante del hormigón, de gran rendimiento.

Inclair-L

Espumante para preparación de MORTERO CELULAR AISLANTE fabricado por el propio cliente con nuestro asesoramiento.



Inclair-Y

Espumante para preparación de YESO CELULAR



Repulso

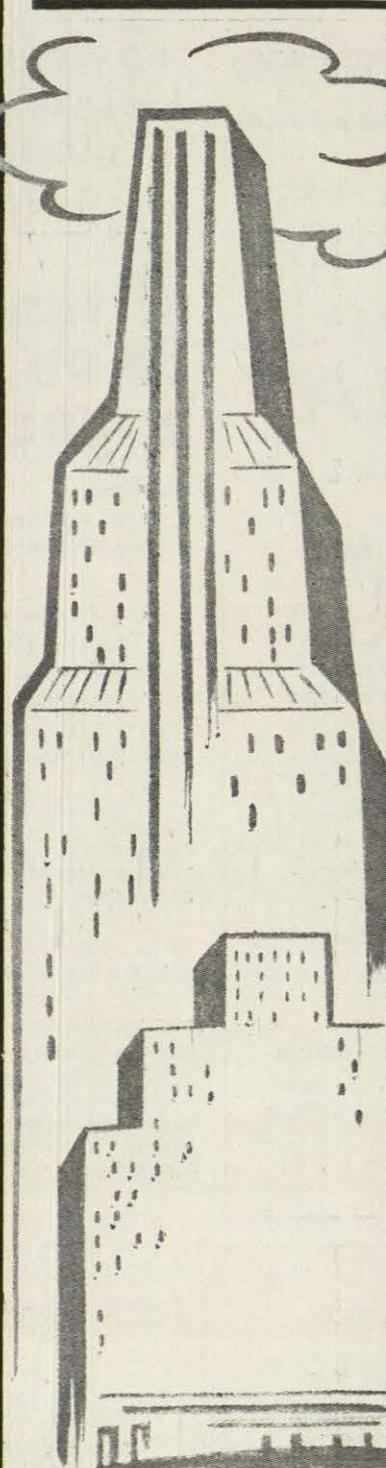
Impenetrable hidrófugo incoloro de superficie.



Statofix

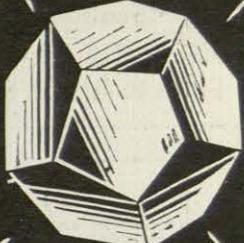
Impenetrable del hormigón en masa. Estabilizador del hormigón, anticapilar y antiosmótico

HALESA



Durca

Endurecedor anti-corrosivo por impregnación de morteros y piedra caliza.



Plastomastic

Mastic de resinas vinílicas de gran elasticidad para relleno de grietas y juntas de dilatación.

Oppanol

Revestimiento de gran elasticidad y uniones perfectas para toda clase de impermeabilizaciones.

HALESA ofrece además productos ANTICONGELANTES y DESENCOFRANTES

SOLICITE información sobre cualquiera de estos productos.

Nuestra Señora de Fátima, 6 y 8 (C. Bajo)
Teléfono 28 93 45 - Madrid

ANTHIDRO WATPROOF (líquido para amasar)

Impermeabiliza y refuerza revocos y hormigones

ANTIOL- Para depósitos de vino, aceites, gas-oil, Salmuera, etc.**PRODUCTOS WATPROOF**

MADRID - Teléfono 223 29 41

TECTINAS - Pastas bituminosas elásticas
TELÁ TECTINADA - Impermeabilización
de terrazas con garantía 10 años

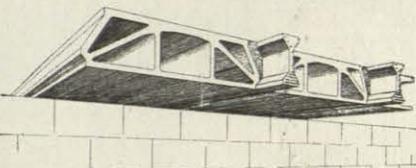
Muntaner, 20 - Teléfono 23 02 03

BARCELONA

VIGUETAS MARTINO

Fabricación de artículos derivados del cemento

JOSE A. MARTINO - Aparejador

Rambla de Cataluña, 104 - 1.^o - Teléfono 37 03 00 - BARCELONABOVEDILLAS
CERCHAS
BLOQUES
TUBOS**SOCIEDAD ANÓNIMA
“BASCONIA”**

Domicilio social: Gran Vía, 11 - BILBAO

Acero Siemens Martin. Tochos. Llantón. Palanquilla. Hierros en U, vigas y ángulos. Pletinas. Redondos en barras y en rollo. Chapa gruesa. Chapa estriada. Chapa fina. Chapa galvanizada. Chapa negra, pulimentada y aplomada. Chapa en discos para esmaltería. Hoja de lata. Cubos y baños. Palas. Remaches, tornillos y tuercas. Construcciones metálicas, soldadas y remachadas, tales como naves y cubiertas para fábricas, postes, puentes, tolvas, compuertas, tuberías, gasómetros, depósitos, grúas, hangares, volquetes, etc.

Construcciones metálicas de todas clases

Teléfonos:

Fábrica: 12110

Bilbao: 12555

Correos:

Apartado 30 - Dirección teleg. y telef.
BASCONIA

B I L B A O

PRACTICA
ELEGANTE
UNICA*Echevarria***el "tic-tac"
de su
negocio**es dinero
que se aprovecha...
o que se pierde.

Es el latido diario de su producción, que usted puede controlar. Evite las pérdidas de tiempo que la entorpecen y le preocupan:

CENTRAL:
Pelayo, 1
Teléfono 214097
BARCELONA

*Mida el tiempo con la nueva "línea"
PHUC de relojes eléctricos de control*

DELEGACIONES:

MADRID: Juan de Austria, 6, 2.^o-Tel. 236240
VALENCIA: Gran Vía M. del Turia, 4-Tel. 276921
BILBAO: Avda. José Antonio, 42-Tel. 36025
TARRASA: S. Francisco, 70 y Valle, 24-Tel. 5250
BADALONA: Cruz, 47-Tel. 802208
PALMA DE MALLORCA: Salud, 146-Tel. 15581

PERSIANA “AMERICANA”
METALICA
FABRICADA EN ESPAÑA

HUERTA DE LA VILLA, 22
B I L B A O

795 Kilos por cada cm.²



La resistencia a flexión del TABLEX EXTRADURO alcanza una carga de rotura de 795 Kilos por cm.²

Con las características técnicas comunes a los 9 tipos fabricados, **TABLEX EXTRADURO** ha recibido una especial impregnación oleaginosa secante que, junto con un temple térmico, le confiere una extraordinaria resistencia y elevado endurecimiento, que le hace especialmente apto para:

Encofrados - Como forro de Moldes, proporciona mayor duración y superficies lisas que evitan el enlucido.

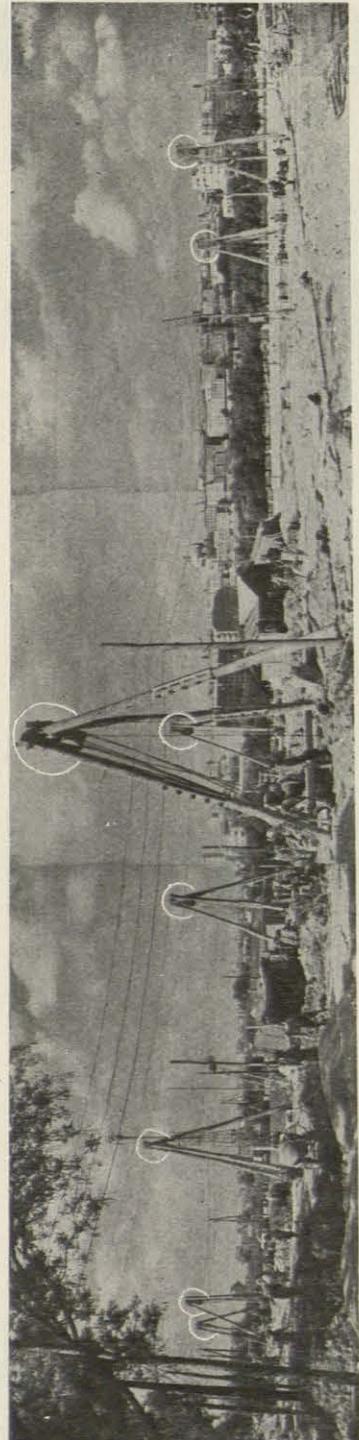
Pavimentos - Resistente a roces y desgastes. En general cualquier construcción al exterior.

Medidas 2,75 × 1,22 m.
Gruessos 2,3 – 3,5 y 5 mm.





SONDEOS INYECCIONES PILOTOS



MADRID - 12

Príncipe, n.º 12

ZARAGOZA

Lagasca, n.º 13

Cimentación con pilotes de hormigón armado «in situ» diámetro 450 y 650 m/m de los Grupos de Viviendas para el Patronato de Casas del Ministerio de Obras Públicas y Ministerio de la Vivienda.

Contratistas: ANCO, S. A., CONSTRUCCIONES SAN MARTIN, S. A., GRANDSON, S. L. y DRACONSA

Plastimetal, S.A.

FABRICA DE MATERIAL
PARA INSTALACIONES
ELECTRICAS

Delegación: MADRID
Mártires Concepcionistas, 18
Teléfono 2565701



BANCO HIPOTECARIO DE ESPAÑA

CEDULAS HIPOTECARIAS AL PORTADOR al 4, 4,50 y 5 %, y especiales al 3, 3,50, 4, 4,50 y 5 %, con excepción total de impuestos, que comprende, además de la tarifa II de Utilidades, TODOS LOS QUE GRAVAN LA EMISION, NEGOCIACION Y TRANSMISION DE VALORES, ASI COMO SU PIGNORACION EN EL BANCO DE ESPAÑA, Y CONCRETAMENTE, ENTRE OTROS, EL DEL TIMBRE. Todas ellas garantizadas por primeras hipotecas sobre fincas de renta segura y fácil venta.

PRESTAMOS A INTERES REDUCIDO para finanzas especiales (nuevas construcciones, mejoras en la propiedad rural y urbana, capital de explotación en la agricultura y sobre casas de rentas limitadas por la legislación especial de arrendamientos).

CUENTAS CORRIENTES a la vista con interés del 0,50 % y a plazos.

Pidan detalles en nuestras oficinas de MADRID, BARCELONA, VALENCIA y SEVILLA.

ATENCION

ANTONIO SAORIN FERNANDEZ

ARQUITECTOS

- ★ Suministros para la construcción en general
Azulejos y Pavimentos
- ★ Baldosín catalán, tejas plana y curva, pilas.
- ★ Tuberías de gres, cemento y fibrocemento.
- ★ Ladrillos y plaquetas especiales para
revestimiento de fachadas.

Donoso Cortés, 48 y 56

Teléfonos

{ 2437242
2437246
2437845

MADRID-15

APAREJADORES

SOLADOS

Josapí

ALICATADOS

Realizamos toda clase de trabajos de azulejería
y pavimentación

Confíennos sus obras y quedarán complacidos.

CONSTRUCTORES

Donoso Cortés, 56

Teléfonos

{ 2437242
2437246
2437845

MADRID-15

Faserit

El más moderno material para pinturas de interiores, que fué lanzado al mercado por la firma



NUMACO, S. A. se complace en poder presentar al gremio de la construcción, sus **cinco nuevos productos**, que vienen de Suiza, garantizados con la experiencia de muchos años.

NUMACO, S. A. no duda de la magnífica acogida que tendrán estos productos entre los técnicos de la construcción, dadas las ventajosas cualidades que ofrecen.

NUEVOS MATERIALES DE CONSTRUCCION, S. A.
AV. JOSE ANTONIO, 31, 4.º-n.º 4 - TELÉFONO 31 22 36 - MADRID



Neutrolite
Producto neutralizador
del salitre.

ademin

Pintura antióxida para superficies en el exterior

APLICABLES SOBRE FONDOS HUMEDOS.

adromarine

PINTURA ANTIOXIDA

Aplicable sobre fondos húmedos, y que están en contacto continuo con el agua.

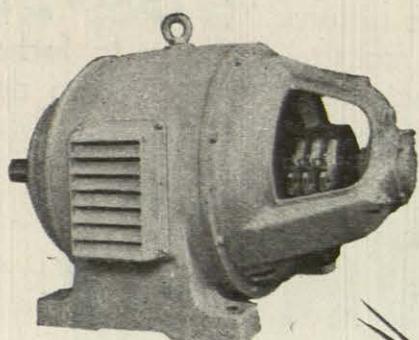
DISPERIT

Pintura plástica que RECHAZA EL AGUA,
para exteriores.

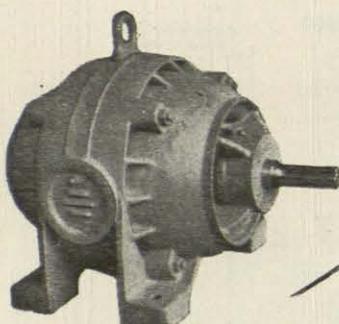
Celfexit

Pintura plástica que RECHAZA EL AGUA,
para interiores.

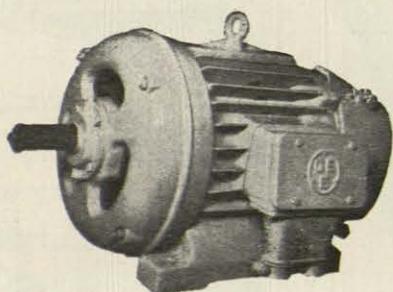




Motor abierto DA



Motor GEAL
Protegido contra goteo



Motor cerrado DCV

MOTORES *Electricos*



Motor monofásico
doméstico ML

DE CORRIENTE ALTERNA Y CONTINUA

Motores antiexplosivos SK-D

Motores fraccionales 5T

Motores cerrados serie 5K

Motores fraccionales 5MP y 5MC

Motores para máquinas textiles SKT

Motores J y GEK, para grúas

Motores verticales DAS

Motores para instalaciones de barcos

Motores para grúas DA-1, interm.

Motores para locomotoras, trolebuses



¡Atención!

El vertedero de basuras "EVAPOL" es lo más completo construido hasta la fecha. Cuando proyecte este importantísimo detalle de toda vivienda moderna,

recuerde:

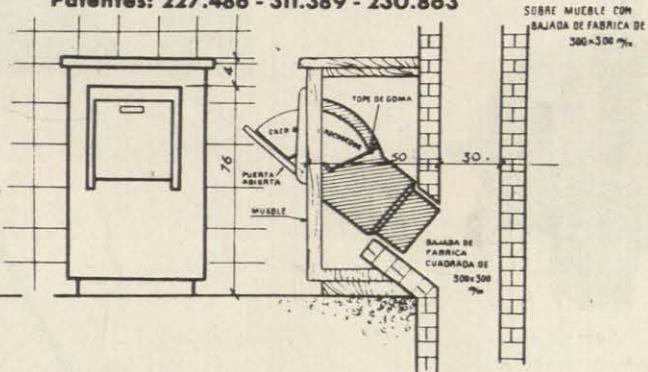
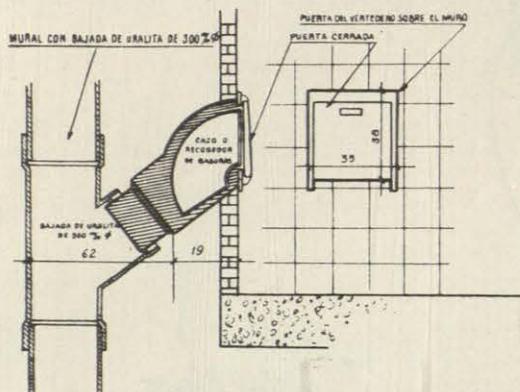
EVAPOL

"Evacuación de basuras sin polvo"

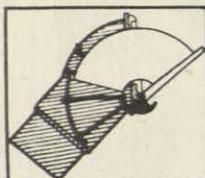
Este aparato impide la filtración del polvo y olor circulante en las bajadas, al interior de la vivienda en que se instale.

ESQUEMAS DE INSTALACION DE UN VERTEDERO DE BASURAS MODELO "EVAPOL"

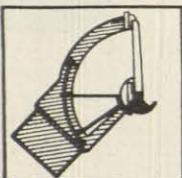
Patentes: 227.486 - 311.389 - 230.863



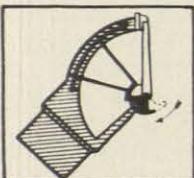
VERTEDERO DE BASURAS PROVISTO DE DOBLE CIERRE PARA "INTERIORES"



PRIMERA POSICION:
La puerta y el cozo ABIERTOS permiten recibir las basuras. El registro de tolva CERRADO impide el paso del aire viciado.



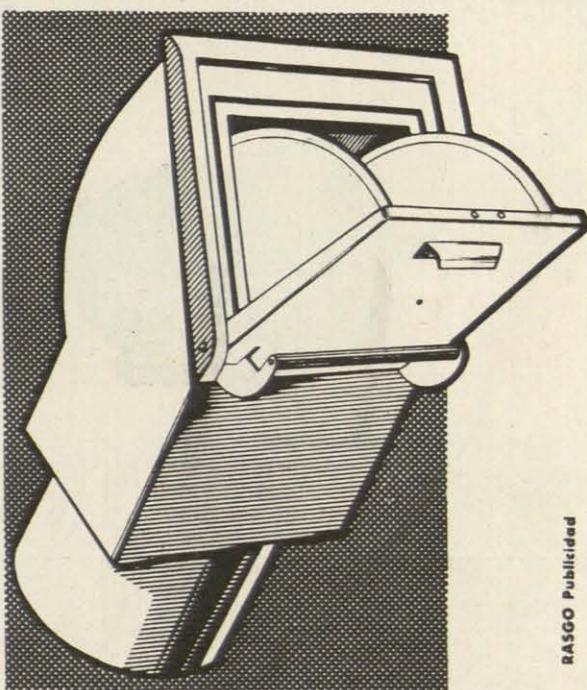
SEGUNDA POSICION:
La puerta y el cozo CERRADOS. Al realizar esta operación, el cozo toma una inclinación de 45°, y vierte las basuras recibidas.
El registro de tolva CERRADO sigue impidiendo el paso del aire viciado.



TERCERA POSICION:
El registro de tolva ABIERTO. Una leve presión sobre el balancín del registro lo eleva, lo que permite el paso de las basuras retidas en el cozo a los tubos de bajada. La puerta y el cozo CERRADOS. Su cierre hermético elimina totalmente cualquier filtración.



SAGASTA, 15 - TEL 2 24 22 10



¡¡ARQUITECTOS!! ¡¡CONSTRUCTORES!!

AL PROYECTAR... RECUERDE LOS AZULEJOS QUE POR SU GRAN CALIDAD Y DURACION EMBELLECEN Y VALORAN LA OBRA

PRIMERA FABRICA EN ESPAÑA DE
AZULEJOS DE PASTA BLANCA INCUARTEABLES
en blanco, todos los colores y decorados modernos
“EL LIDER DE LOS AZULEJOS”

AZULEJO de 15 X 15 c/m., 6 m/m, grueso y 235 gramos de peso

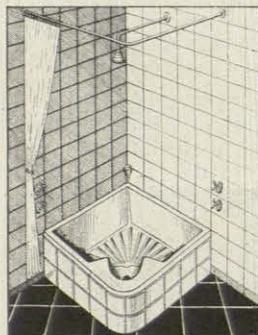
Basta su comparación con el azulejo inglés, alemán, japonés, americano, etc., para opreciar que
ES EL MEJOR AZULEJO DEL MUNDO

OTRA CREACION: UNICA “STUKOSTIL”

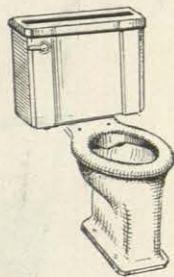
Sobre fondo mate granizado brillante en todos los colores y combinaciones
Asombroso por su gran valor sanitario, decorativo y económico
Mas barato que un azulejo corriente

APARATOS SANITARIOS “DIANA”

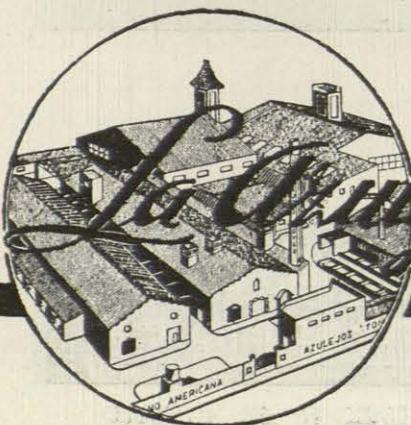
Extenso catálogo de modelos standard y patentado



TRES CREACIONES DE ESTA CASA



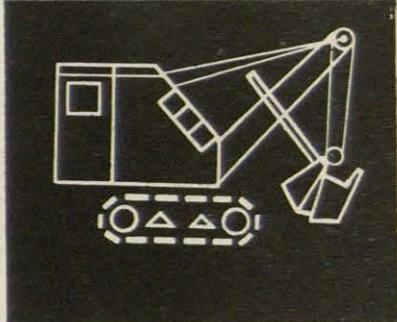
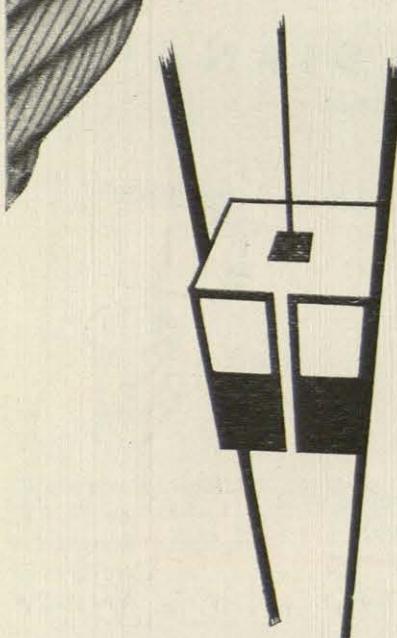
Oficinas: Salamanca, 33
Teléfono 27 19 27
Dirección telegráfica:
«EMITOVAR»
VALENCIA



GRAN FABRICA DE AZULEJOS Y LOZA SANITARIA

Emilio Covar Camuesco

CALIDAD
Seguridad
Rendimiento



NUESTRO PROGRAMA DE FABRICACION

cables de acero

CABLES CORRIENTES
CABLES ESPECIALES:
SEALE, WARRINGTON, "FILLER-WIRE"
CABLES ANTIGRATORIOS
CABLES CERRADOS Y SEMICERRADOS
CABLES PLANOS
CABLES PREFORMADOS
CORDONES PARA SUSPENSION DE TENDIDOS
CORDONES PARA CORTAR PIEDRA
CORDONES PARA HORMIGON PRETENSADO
ESTROBOS Y ESLINGAS
TERMINALES PARA CABLES
CABLES MIXTOS

alambre de acero

ALAMBRE ESPECIAL PARA PRETENSADOS
ALAMBRE DE ALTA RESISTENCIA
ALAMBRE COBRIZO GALVANIZADO

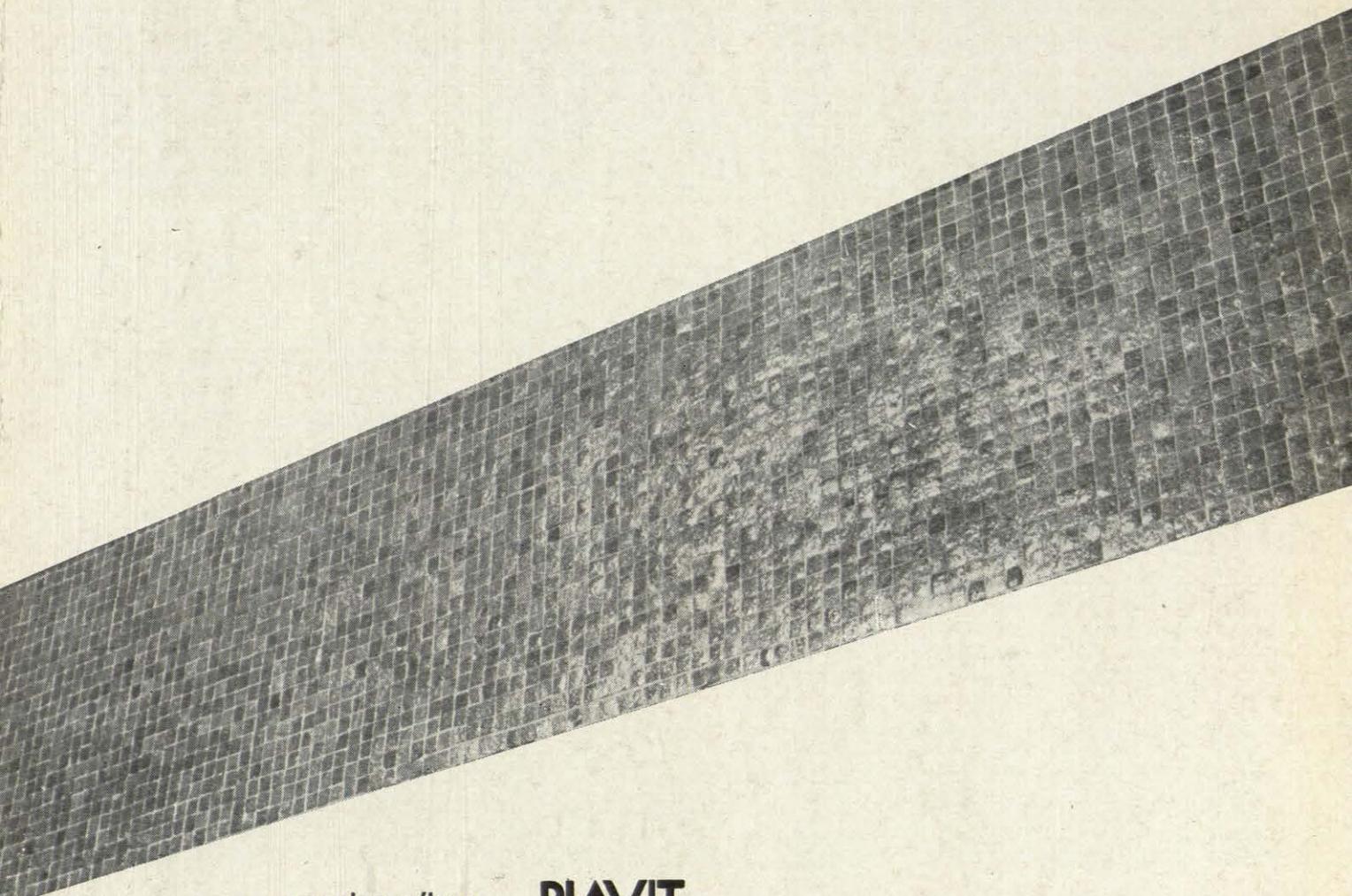
PROYECTOS Y CONSTRUCCIONES DE:

TRANSPORTADORES AEREOS
MONOCABLE, BICABLE, TRICABLE
PUENTES COLGANTES
TRANSBORDADORES, BLONDINES

**SOCIEDAD FRANCO-ESPAÑOLA
DE ALAMBRES, CABLES Y TRANSPORTES AEREOS, S. A.**

color y calidad para arquitectura

PLAVIT



mosaico vitreo

PLAVIT

algunas referencias

Universidad Internacional Menéndez Pelayo. Santander.
Fábrica de Lámparas Z. Barcelona.
Fábrica Aismalibar. Moncada.
Colegio de Sordomudos. Zaragoza.
Nuevo Estadio del Club de Fútbol Barcelona.
Universidad Laboral de Tarragona.
Parque Zoológico de Barcelona.
Fábrica Pinturas Valentine. Moncada.
Colegio del Sagrado Corazón. Miraconcha (San Sebastián).
Iglesia Padres Jesuitas. Pamplona.
Fábrica Manufacturas Valls, S. A. Suria.
Viviendas empleados Artés de Arcos, S. A. Barcelona.
Fábrica Vda. Toldrá. Sabadell.
Factoría SEAT. Barcelona.
Fábrica de Motocicletas Lambretta. Eibar.

Laboratorios Asland. Moncada.
Fábrica Productos Frigo. Barcelona.
Fábrica Coca-Cola. Galdácano.
Supermercados de Alicante, Gijón y Palma de Mallorca.
Fábrica Turmix-Berrens, S. A. Barcelona.
Piscina del Real Club de Golf del Prat.
Ciudad Residencial Educación y Descanso. Tarragona.
Campo de Fútbol del Real Club Deportivo Español.
Piscina Colegio Padres Jesuitas. Sarriá.
Líneas Aéreas Iberia. Sevilla.
Edificio Residencial Pl. Zaragoza. San Sebastián.
Fábrica Papelera Echezarreta. Legorreta (Guipúzcoa).
Fábrica de Netol, S. A. Barcelona.
Fábrica Productos Gallina Blanca. San Juan Despí.
Fábrica Productos Potax. Molins de Rey.

una fabricación de Cristalería Barcelonesa, s. r.



DELEGACION GENERAL DE VENTAS • AV. GENERAL GODED, 7. TEL. 5013 03 BARCELONA

DELEGACION EN MADRID. ACMA • EDIFICIO ESPAÑA • TEL. 4140 89



**Luz,
espacio,
decoración...**

**...Tres problemas resueltos
con grandes espejos murales**



EL ESPEJO colocado sobre una puerta, a la que cubra totalmente, es un elemento decorativo que embellece, produce la sensación de amplitud y aumenta la luz y alegría de la habitación.

Convierta su habitación en

AMPLIA - ALEGRE - LUMINOSA

con espejos
murales de



—LUNA PULIDA CRISTANOLA—

Exija la etiqueta de garantía